MANITOBA

ANNUAL REPORT

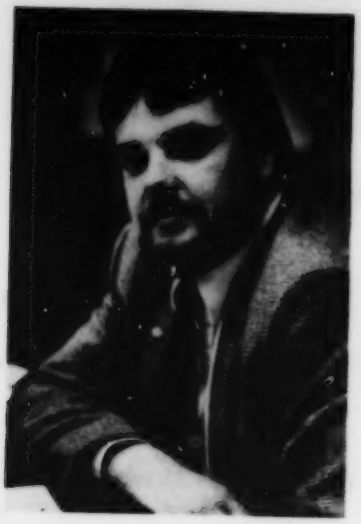
1982-83

The Department of Cultural Affairs and Historical Resources

84- 4088 /

The Annual Report of The Manitoba Department of Cultural Affairs and Historical Resources for the Fiscal Year ending March 31, 1983

Honourable Eugene Kostyra
Minister



To Her Honour
Pearl McGonigal
Lieutenant-Governor
Province of Manitoba

May it please your Honour:

I present herewith the Fourth Annual Report of the Department of Cultural Affairs and Historical Resources.

The report outlines the activities and accomplishments of the department for the fiscal year ending March 31, 1983.

Your obedient servant,

Eugene Kostyra
Minister

MANITOBA
DEPUTY MINISTER
OF
CULTURAL AFFAIRS AND HISTORICAL RESOURCES
WINNIPEG
R3C 0V8

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Cultural Affairs and
Historical Resources
Province of Manitoba

Sir:

I have the honour to present the Fourth Annual Report of the Department of Cultural Affairs and Historical Resources.

To the best of my knowledge this report is an accurate summary of the work accomplished for the fiscal year ending March 31st, 1983.

Deeply committed to the preservation and enrichment of Manitoba's multicultural heritage, the Department has directed a considerable part of its efforts to ensure greater access to better services for all Manitobans.

The initiative to create an advisory council, as part of Manitoba's multicultural policy announced in the Throne Speech of February 15th, 1982, was a major landmark. In May of 1982 an Interim Liaison Committee was appointed and the first Biennial Ethnocultural Assembly in April 1983 resulted in the election of sixty-two members to serve on the Manitoba Intercultural Council.

In November and December of 1982, regional meetings were held across the province to provide residents in each region with an opportunity to express their concerns and needs in the areas of culture and heritage. The meetings culminated in March 1983 with a three-day provincial Culture and Heritage Conference hosted by the Department, dealing with "Identities and Resources".

During the year in review the Department was expanded to include responsibility for telecommunications policy development within the Government of Manitoba, as well as for the Queen's Printer.

To assist the francophone population to preserve, animate and vitalize their culture and language, and to keep abreast of their particular needs, the Department hired a Francophone Cultural Officer; additionally, the introduction of simultaneous interpretation in the Legislative Assembly in December, 1982 enabled MLAs who elect to speak French to be immediately understood by their colleagues.

The accomplishments outlined in the Annual Report fall in line with the goals the Department has striven to achieve. We look forward to the results of continuous efforts in these and new initiatives in 1983-84.

Respectfully submitted,

Joy Cohnstaedt

Joy Cohnstaedt
Deputy Minister

Department of Cultural Affairs and Historical Resources

Executive and Directors April 1, 1982 to March 31, 1983.

Executive

Minister — Honourable Eugene Kostyra
Deputy Minister — Joy Cohnstaedt
Assistant Deputy Minister, Cultural Affairs Division — Tom Carson

Directors

Cultural Development — Cecil Semchyshyn
Public Library Services — Karen Adams
Historic Resources — John McFarland
Provincial Archives — Peter Bower
Legislative Library — Joyce Irvine
Translation Services — André Martin
Planning and Development — David Paton
Finance and Administration — Glen Gessell
Telecommunications — Vacant
Office of the Queen's Printer — Bruce Hudson
Communications — Allan Cohen (September, 1982 to January, 1983)

Boards and Agencies

Film Classification Board — Ruby Donner, Chairperson
Historic Sites Advisory Board — John Kendle, Chairperson
Manitoba Arts Council — Jan D'Arcy, Chairperson
Le Centre Culturel Franco-Manitobain — Lucien Loiselle, Chairperson
Manitoba Centennial Centre Corporation — Thérèse Gobeil - Cameron, Chairperson
Museum of Man and Nature and Planetarium — Prof. E.O. Anderson, Chairperson

Contents

Cultural Development 6
Public Library Services 9
Legislative Library 12
Translation Services 15
Historic Resources 16
Provincial Archives 21
Telecommunications 25
Finance and Administration 25
Office of the Queen's Printer 26
Planning and Development 27
Boards and Agencies 28
Grants to Major Cultural Institutions 29
Grant Schedule 29

Cultural Development

The Cultural Development Branch provides financial and consultative assistance to Manitoba communities, cultural organizations and multicultural groups in developing activities and resources, and in preserving and sharing their ancestral heritage. Staff work with community arts councils, comités culturels, municipal councils, recreation commissions, community service clubs and ethnocultural organizations, along with other government departments, in identifying community needs, planning activities and consulting on methods of meeting identified needs.

The branch is also responsible for Manitoba's participation in the cultural agreements that Canada signs with foreign countries and for the development of cultural exchange agreements between Manitoba and Quebec as well as the other provinces.

Assistance to Cultural and Arts Organizations

Consultation and grant assistance is provided to local cultural and arts organizations for planning and implementing activities which will meet the expressed needs of communities. The assistance is designed to provide more diverse opportunities, to increase the availability of activities and to promote the coordination of cultural services to communities.

Community Arts Councils:

Community Arts Councils are community-based organizations composed of segments of the cultural community who coordinate and develop artistic activities for a community, district or area of the province. As with other grants, demonstrated community support for the council in both financial and volunteer commitment is necessary. In 1982-83, 13 arts/cultural councils received operating assistance totalling $116,569.00 (see Grant Schedule for a listing).

Amateur Arts Organizations:

The department supports seven amateur arts organizations of provincial scope and five amateur arts schools. The Cultural Development Branch provides funds and consults on financial and administrative matters. It assists them to maintain and improve regular service to their members/clients/students. In 1982-83, 12 organizations received a total of $183,400.00 in grants (see Grant Schedule for a listing).

Tour Hosting:

Tour Hosting is designed to assist communities outside the perimeter of Winnipeg to sponsor touring performances. It was initiated to promote performances throughout the province by both amateur and professional groups. In this fiscal year, 176 events involving 93 performing groups (approximately 1,000 artists) were held in 69 centres in Manitoba. The communities' financial contribution to this program was $235,961.00. Government grants totalled $82,092.00.

Outreach:

Outreach is designed to encourage the sharing of cultural resources between communities and regions and attempts to equalize opportunities for groups to participate in cultural programs unavailable in their own communities. Resources are brought to communities to develop, initiate or expand programs, to assist the community in sending leaders to workshops and seminars outside the community, and to assist groups to attend activities in other areas of the province. In 1982-83, individuals and organizations from communities throughout the province benefited from this program.

Concerts in The North:

Assistance is provided to northern remote areas to encourage the development of musical skills and performance opportunities. Professional instructors participate with local talent in a series of workshops and concerts. This provides an opportunity for communities which are not easily accessible by regular means of transportation to participate in activities which develop the skills of local resource people. During 1982-83, workshops and concerts were held in Easterville, Moose Lake, Thicket Portage, St. Theresa Point, Red Sucker Lake, Lac Brochet, Granville Lake, Warren Landing, Oxford House, and Ilford. In 1982-83, $44,861.00 was allocated to Concerts-in-the-North.

Artist-In Residence:

The purpose of this program is to provide a resident resource person to work with existing arts groups, do exposure programs in a variety of activities and to expand personal skills and existing programs. The department pays honoraria and provides materials and travel expenses while the communities are responsible for accommodation, work space and publicity. In 1982-83, six artists were engaged in the Norman, Parklands, Central, Eastman and Westman Regions. These artists provided instruction and exposure to over 10,000 participants from 62 communities.

Search-For Program:

The Department of Cultural Affairs and Historical Resources, in cooperation with C.B.C. and the Manitoba Playwrights' Association, initiated the Manitoba Radio Play Search.

The search was open to all Manitobans and was an opportunity to encourage the development of the Manitoba playwriting community. Scripts could be submitted in either English or French. The department provided $10,023.00 to cover costs related to the coordination of the project, jurors' costs, and the standard ACTRA rates for six scripts, while the C.B.C. covered the costs for the production of the plays.

Support for Festival Activities

The branch provides consultative and financial assistance for a variety of activities of a community arts festival nature. These activities focus on specific artistic disciplines to heighten awareness and provide more opportunity for the development of both the audiences and the performers.

Regional Festivals:

The Regional Festivals program offers assistance to local, regional and provincial special cultural events that are developmental in nature. Festivals funded include Provincial Hi-Lites Concert, Regional Juried Art Show, Provincial Dance Festival, Brandon Film Festival, Folk Festivals, and the Optimist Band Festival. In 1982-83, 27 events received grants totalling $51,164.00.

Manitoba Choral and Drama Festivals:

Assistance is provided to provincial arts organizations for the purpose of developing specific skills in an artistic discipline. Following developmental work done locally in workshops and seminars, the activities of these organizations culminate in a festival with participation from the entire province. The Provincial Choral Festival received $10,000 and the Provincial Drama Festival received $30,000 for their 1983 activities.

Manitoba Day/Canada Day:

The branch provides assistance to and participates in special events that commemorate days of historic significance. Staff are responsible for organizing the province's celebration of Manitoba's birthday on May 12th highlighted by the presentation of the winners of the first Search-For-a-New-Manitoba-Novelist Competition. Staff maintained liaison with and worked with the Manitoba Canada's Birthday Committee in planning the official observance of Canada Day at the Legislative Building.

Summer Festival of the Performing Arts:

In the summer of 1982, the second Summer Festival of the Performing Arts was held in Assiniboine Park. The festival featured outdoor performances by musicians, dancers, mime artists, and puppets, as well as the Royal Winnipeg Ballet, the Winnipeg Symphony Orchestra, the Contemporary Dancers, and heritage performing groups. There was a children's show presented daily as part of the festival. A feature of the second Summer Festival of the Performing Arts was a presentation by the National Youth Orchestra as the opening event.

Canadian Heritage Festival:

The Province of Manitoba hosted the 1982 Canadian Heritage Festival for the first time. The festival brought to Manitoba ethnocultural performers from all provinces and territories for ten days of performances. The festival took place in Selkirk, Winnipeg and Brandon, with Her Royal Highness Princess Anne attending the opening event in Selkirk. The festival provided an opportunity for performers from across the nation to meet and become acquainted with other Canadians similarly interested in maintaining their culture. As well, audiences in the three cities were exposed to a wide range of performing groups.

Sun Centre/Fun Express:

The purpose of this summer program is to provide children with activities that create an appreciation and understanding of the multicultural nature of the province. Music, theatre, dance and games are used for this purpose. The program features students whose career goals are in education and who have specific skills in performing arts. In 1983, four exchange students from Quebec (funded by STEP) and seven Manitoba students (funded by the department), participated in the program. The students visited and performed in all the Winnipeg daycare centres and in elementary schools with a high enrollment of immigrant children. About 7,500 children were entertained by the FUN express.

Ethnocultural Heritage Programs

The Cultural Development Branch administers programs to assist non-profit ethnocultural organizations in the preservation, promotion and sharing of their cultural heritage.

Multicultural Grants:

Assistance is provided to non-profit ethnocultural organizations for operating costs, special projects and the renovation or construction of cultural facilities. Grants provide up to 25 percent of the approved costs related to ongoing operations and projects, and up to one-third of the costs to a maximum of $50,000 for renovation or construction projects. In 1982-83, ethnocultural groups received operating and special project assistance as reflected in the grant schedule. Three groups received capital grants totalling $63,478.00.

Linguistic Support:

The Linguistic Support program offers support to ethnocultural non-profit organizations for the teaching of ancestral languages outside the public school system. The program provides an opportunity for school-age children to learn their ancestral language and to gain an awareness and appreciation of their culture. In 1982-83, $58,239.00 was awarded to 73 schools, providing language education for 5,560 students from 24 language groups.

National and International Events

The department maintains a liaison with the Cultural Affairs Division of the federal Department of External Affairs. The program involves cultural and educational exchanges. Countries with whom Canada has agreements include Mexico, France, Germany, Belgium, Great Britain, Australia, China, and Sweden. In addition to foreign agreements, Manitoba cooperates with New Brunswick, Nova Scotia, Ontario, and the Northwest Territories.

Highlights Under the International Cultural Agreements

France-Canada

Twenty-one teachers of French and Français from Manitoba attended a one-month course in France. A French Film Festival was organized by l'Association France-Canada. A French choral director gave a workshop sponsored by l'Alliance Chorale Manitoba.

Belgium-Canada

Two Manitobans attended a linguistics course in Bruxelles.

Great Britain-Canada

An employee from the Manitoba Museum of Man and Nature made a study trip to London, England.

Australia-Canada

The Contemporary Dancers and one Manitoba musician attended the Festival of the Arts in conjunction with the XII Commonwealth Games Festival '82.

Miscellaneous

Alliance Chorale Manitoba hosted the 6th International Choralies. Participants came from across Canada, from Belgium, France, England, and the U.S.A.

Highlights Under the Interprovincial Cultural Agreements

Québec-Manitoba

Since 1978, Manitoba and Québec have cooperated primarily in the areas of culture and education through seminars and artistic exchanges. As part of the exchange in 1982-83, two Québec museum delegates visited

Manitoba to provide resource expertise. The Manitoba Puppet Theatre toured Northern Québec. Four Manitoba artists attended courses in Val David, Québec. The McConnell Irish Dancers attended a workshop in St. Octave de l'Avenir. Two Québec choral directors conducted workshops organized by l'Alliance Chorale Manitoba.

New Brunswick

A folk group performed at the Festival du Voyageur.

Northwest Territories

A Chilean group performed in the Folk Festival held in Yellowknife.

Special Events

- The branch coordinated the 1982 Roadshow which was funded by Department of Economic Development and Tourism.
- The branch staged and produced the 1982 Gala prepared for Princess Anne, which included a multicultural performance.

Public Library Services

In addition to administering The Public Libraries Act and the grants programs to libraries established under the Act, Public Library Services branch is responsible for the development and maintenance of the public library system in Manitoba. Services are provided to public libraries, and to Manitobans who reside in areas without access to local library services.

1982-83 marked the tenth anniversary of the branch, which was created late in the 1972-73 fiscal year. Until that time, the development of public libraries had been part of the responsibilities of the Legislative Library. Although enabling legislation regarding libraries was first passed in 1895, only 47 municipalities outside the present City of Winnipeg had established library service when the branch began. In 1982-83, ten years later, the number of municipalities participating in a public library has doubled, with 35 rural library systems providing services to residents of 98 municipalities outside Winnipeg.

One of the highlights of the tenth year in operation was the completion of the branch's renovations on 139 Hamelin Street. A core of offices was removed to increase the space available for Extension and Technical Services staff.

General Administration

During 1982-83, $1,993,432.72 in operating grants was paid to 36 public libraries in the province under Manitoba Regulation 189/80. Because the operating grants are based on municipal population according to the last published census, 15 libraries would have received decreased grants for 1982. To compensate for the decline in population, those libraries received special grants totalling $37,421.43. Operating grants thus totalled $2,030,854.15.

Municipalities establishing library service for the first time in 1982-83 were the Rural Municipality of Argyle, the Rural Municipality of Langford and the Rural Municipality of Silver Creek, bringing the total number of Manitobans with access to local library service to 807,035, or 78.6 percent of the province's 1981 census population. An establishment grant of $5,000.00 was paid in respect of each new municipality, for a total of $15,000.00.

Cabinet approved a new funding formula for three library associations during 1982-83. Under the formula, the Manitoba Association of Library Technicians (participating in the grants program for the first time), the Manitoba Library Association and the Manitoba Library Trustees Association became eligible for an annual grant of up to $5,000.00.

Continuing its support for the annual Children's Book Festival, the branch provided $3,000.00 to the Children's Book Centre so that a co-ordinator could be hired for the Festival in Manitoba.

After completion of a review initiated in 1981-82, the Rural Library Capital Grants Program was revised and reinstated late in 1982. While the formula for provincial lottery funding remained the same (50 percent of eligible capital costs to a maximum of $50,000.00), other elements of the program were changed in accordance with the recommendations of the review. The limit of one grant per facility was removed and replaced by a limit of $50,000 per facility so that library boards and municipal councils could better plan capital projects. The limit of one grant per library system towards the purchase of a bookmobile was removed. Applications for the capital program need no longer meet an annual deadline, but are reviewed by the Capital Grants Project Review Committee on a quarterly basis. During 1982-83, capital grants totalling $27,246.82 were paid to nine rural libraries.

Lottery funds were also used for three special grants: 1) The Manitoba Library Association received $1,400.00 towards the Manitoba Library Week, 2) An award of $500.00 was used to design and print a poster advertising readings by nine Manitoba writers during the 1983 National Book Festival, 3) South Central Regional Library received $419.09 as partial funding to initiate the planning process devised by the American Library Association.

A complete listing of library grants appears in the Grant Schedule.

Development Services

Development Services continued to inform and advise library boards, staff and community groups throughout the province. There were 55 visits made to 34 library systems.

Prairie Crocus Regional Library in Rivers held an official opening to celebrate the addition of a mezzanine floor on July 21, 1982. South Interlake Regional Library purchased a new bookmobile to better serve the communities in the Rural Municipalities of Rockwood and Rosser. A newly renovated branch of the Evergreen Regional Library was officially opened in Arborg on October 22, 1982. The Selkirk Community Library moved out of the Robert Smith School and into a new facility in the centre of the community.

Development Services also continued to respond to the informational needs of rural library boards, staff and community groups by providing seminars, workshops and informational sessions throughout the year. Public Library Services sponsored two seminars for rural library personnel and trustees. The Fall Seminar featured accessing government information, film programming, planning process, assertiveness training, and stress management. The Spring Seminar dealt with library services to rural communities, using space effectively, weeding and recognizing rare books.

A Spring training session for new rural librarians was held at Public Library Services, and responding to requests from rural libraries, six rural workshops were held during 1982-83.

At the request of Southwestern Manitoba Regional Library, a meeting to discuss the library federation concept was held on May 12 in Melita. Libraries represented by board and/or staff members were Southwestern Manitoba Regional Library, Virden-Elkhorn Regional Library, Reston District Library, Glenwood and Souris Regional Library, Bren Del Win Centennial Library, Boissevain and Morton Regional Library and Western Manitoba Regional Library. Under the library federation provided for in Part IV of The Public Libraries Act, municipal or regional libraries can develop an agreement with each other to provide specific services to members. Such services can include audio-visual services, bookmobiles, shared programming, publicity and reference services.

Subsequent to that meeting, Southwestern Manitoba Regional Library, Reston District Library, Bren Del Win Centennial Library, Lakeland Regional Library, Boissevain and Morton Regional Library, and Glenwood and Souris Regional Library met on January 31 to discuss common concerns and increased co-ordination of programs and publicity.

A number of special projects were completed during 1982-83. In order to standardize the procedures followed for library board orientation, an update of the program was developed reflecting current needs and interests of trustees. The biennial Directory of Libraries in Manitoba 1981-82 was published and distributed to all libraries listed in it as well as to agencies and organizations within and without Manitoba requesting copies.

A package of ideas and programs for summer reading was sent to all rural libraries in Manitoba to promote reading as a leisure activity, as well as to promote community use of library resources.

Extension and Technical Services

Acquisitions

At the beginning of 1982-83, a new policy for ordering library materials was implemented. Orders must be filled within four months to avoid automatic cancellation. Better control of the acquisitions budget, and a slightly higher rate of cancellation resulted.

As the result of a study done in the previous year, the policy on purchasing Canadian books was changed so that orders were sent directly to the publisher, resulting in a 90 percent fill rate, books arriving more quickly, and higher discounts on the Canadian titles.

During the year, 1,808 new book titles (4,516 volumes) were purchased, along with 125 new films and 136 new talking books for use by rural library patrons.

Cataloguing

Cataloguing for the Public Library Services' collection declined 34 percent this year over last year. The number of cards produced for rural libraries increased 21 percent this year to 55,421 while those for Public Library Services decreased 30 percent. This reduction in Public Library Services cataloguing was a direct result of placing more importance on rural cataloguing. Cataloguing requests for French, German and Ukrainian language materials from the rural libraries increased 18 percent over last year. The other area showing a major increase for the year was the requests for cataloguing received from the rural libraries. This figure rose 28 percent over last year, with a total of 10,413 requests received. The increased demand for the centralized cataloguing service reflects the priority placed by rural libraries on using staff time to improve programming and public relations.

In 1982-83, Selkirk Community Library and the R.M. of Argyle Public Library joined the centralized cataloguing service.

To enable the Cataloguing service to better meet rural requests for catalogue cards, a faster memory typewriter was purchased for use in this area.

Bibliographic and Information Services

Interlibrary loan again has shown an increase in the number of requests being received from rural libraries in Manitoba. The total requests received have risen by approximately 21 percent over the preceding year; from 7,170 in 1981-82 to 8,589 in 1982-83.

There was a small decrease of 3 percent in requests filled through Public Library Services. Requests filled through the union catalogue continued to increase this year by 22 percent. Requests filled through other libraries in Manitoba included the University of Manitoba, Winnipeg Public and University of Winnipeg libraries. There was a 2.6 percent decrease in the use of these library collections. Requests filled outside the province are usually done with the help of the National Library location service. Over last year there was a 60 percent increase in this service, which is done by telex only. Total titles circulated from the National location search has increased by 60.8 percent, with an increase of 23 percent from the union catalogue.

Extended telephone reference questions increased by 114 percent, while fast reference decreased by 44 percent.

Two bibliographies were compiled. One was a listing of the books by Manitoba women authors located at Government House; the other was a listing of books which were needed to update this collection, a project to mark the 100th anniversary of Government House.

Direct Services

The Direct Services program mails books directly to residents of Manitoba without local library service, as well as providing large print, French language and Multilingual Biblioservice books to public libraries.

Corresponding to an increase in membership in the books by mail activity, the circulation of books to the 8,552 members rose by 7.6 percent over the previous year to a total of 44,634. Books shipped in blocks to 35 communities without library service decreased to 23,908, from 25,731 in 1981-82.

Requests from rural libraries for special materials continued to increase. The demand for French language books rose, with 1,095 books sent to 12 rural libraries, an increase of 17.5 percent. Under Multilingual Biblioservice, 844 books in unofficial languages were shipped to seven rural library systems, up from the 670 books circulated in 1981-82.

Audio-Visual Services

1982-83 marked the second complete operating year of Audio-Visual Services, which distributes 16 mm films and talking books to rural public libraries. Requests for both formats have increased steadily.

During 1982-83, 1,322 films were circulated to 27 rural libraries, an increase of 84.6 percent over the previous year. A supplement to the film catalogue was also developed and distributed. A total of 2,242 talking books were circulated in 1982-83, an increase of 70 percent over the previous year. Of these, 733 were interlibrary loaned from Winnipeg Public Library using the union catalogue of talking books at Winnipeg Public Library and at Public Library Services, published with the assistance of the Manitoba Federation of the Visually Handicapped. A cassette version of the catalogue created by the Canadian National Institute for the Blind was also distributed to all rural libraries.

In brief, the demands from Public Library Service rural clientele continued to increase during 1982-83, reflecting the changes of the past ten years.

Legislative Library

In line with its principal statutory obligation, the Legislative Library functions as the chief source of information for the Members of the Legislative Assembly of Manitoba, for the personnel of government departments and agencies, and for the commissions of enquiry, special commissions and task forces periodically appointed by the government. As a research library, it also serves the academic community and the general public.

The Library provides services at two locations. Main collections are kept in the larger facility of the Manitoba Archives Building, along with holdings on microfiche and microfilm. The Members' Reading Room in the Legislative Building houses a basic reference collection, and Members may also consult a broad range of periodicals, government publications and newspapers.

Plans for an extensive renovation of the Archives Building were largely completed by the end of 1982 and up-coming renovation will produce expanded public facilities for the Library, larger areas to house the collections, added technical work space, offices and meeting rooms.

The Legislative Reading Room has also been undergoing restoration. This important heritage area is well on its way to resuming its role as a room of which the people of Manitoba, and their representatives, may be proud.

The Collections

The Legislative Library has a general collection largely devoted to the fields of history, political science, public administration, economics, biography and sociology. In addition, there are three other major collections, each of which has been heavily used during the past year for both circulation and research.

Government Publications Collection

The Legislative Library continues to house and maintain the most comprehensive collection of government publications in the province. These make up the largest part of the Library's total holdings, and are the most frequently requested and used part of the collection. Although service to members of the Legislature and civil servants is the prime responsibility of the

Library, students and researchers from the entire province as well as from across Canada and the United States also make use of the government publications collection.

A total of 55,187 documents was received and processed; an increase of 4,457 documents (nearly 9 percent) over the previous year. In spite of overall government budgetary restraints and decreased flow of publications from the U.S. government, the number of publications received from all other governments and agencies has increased.

The transfer of a staff member to the government publications section has speeded up both the cataloguing of documents and the production of the monthly Checklist of Manitoba Government Publications.

Serials Collection

The Legislative Library maintains a large collection of periodicals and newspapers ranging from historically valuable volumes of the 19th century to the latest issues dealing with matters of current interest. At present, the Library subscribes to over 400 periodicals and 121 newspapers, with some 23,000 separate issues received in the past 12 months. Many issues are later bound, or replaced by microfilm, and kept for further references and research. During the year, the depository stipulation of The Legislative Library Act was reinforced by reminding publishers to deposit subscriptions of Manitoba periodicals and newspapers with the Library. Our statistics indicate that over 7000 periodicals and newspapers and over 5000 microfilms were used by staff, government personnel, and researchers in the past year. In order to meet the increased needs of all users a microfilm/fiche reader-printer was purchased.

The Library is responsible for the acquisition and preservation of an extensive collection of all Manitoba newspapers. As part of an ongoing microfilming program, 1979 and 1980 issues were filmed in 1982. The entire collection, dating from the 1860's to the end of 1980, is now available on microfilm as a heritage service to the people of Manitoba. In an ongoing effort to complete these already substantial holdings, the Library borrowed and filmed old originals on several occasions last year. In turn, the duplication program has made it possible for other organizations and individuals to purchase microfilm from this collection. The Library currently subscribes to many of the major dailies from across Canada and replaces them regularly with microfilm editions for ease in storage and service. The Library's collection of indexes provides subject access to many of these newspapers as well as to a large percentage of its periodical holdings.

The development of the periodical collection continued to be the main priority of the serial librarian and serials committee in 1982. To date, all periodicals have been catalogued and procedures and records are well established. Last year a heritage microfilming project for rare and valuable Manitoba periodicals was initiated in order to preserve the fragile originals while providing increased access to microfilmed issues.

Rare Book Collection

The Rare Book Collection which contains items that are valuable and unique, such as the Red River Library, is a vital part of the service function of the Legislative Library. It provides information to academic personnel, writers and researchers in such fields as history and exploration of the North West, agriculture, arts, genealogy, social questions and economics. The emphasis on Manitoba assures the researcher that he or she will find published journals of early missionaries to the North West as well as the novels and poetry of Manitoba writers published only last year. A large proportion of the earlier items in the Rare Book Collection is available on microfiche, as guarantee of both good service and heritage preservation.

One especially popular source of information is the pamphlet collection. Early pamphlets on topics such as the Riel Rebellion, the Manitoba School Question and immigration have been assembled to facilitate research. Because many pamphlets have been printed on newsprint or other cheaply-made paper, they are fragile and deteriorate rapidly if handled too often. During the past year, many pamphlets have been carefully photocopied and the originals placed in acid-free envelopes and boxes.

Information and Research Services

Fewer researchers made use of the Information and Research Services during the early part of 1982, continuing a trend noted in 1981. During the past year, 10,408 queries were answered and 43,025 items were circulated. One area of growth has been the use of the Library by government and civil service personnel. The number of queries requiring indepth research resulted in an increase in staff time.

One of the most notable recent changes made by Information Services was the termination of the political scrapbook program in favour of a more accessible and speedy vertical file system. From October 1982, clippings are arranged

chronologically within subject folders housed in the main reading room of the Library. A list of standardized subject headings will be prepared to facilitate searches and to tie the old system to the new. Scrapbooks have been maintained for clippings relating to history and biography as have the Hansard Scrapbooks, which are housed in the Members' Reading Room in the Legislative Building.

The activities of the Information Services staff also included conducting a number of tours throughout the year for groups of students, teachers, librarians, and members of professional organizations and societies. Such tours produce more effective communications between these groups.

Each year the Library offers a two-week work experience for one or two students during which time they have an opportunity to put newly-acquired skills to use in most of the departments of the Library.

In order to provide the most complete information service possible, the Legislative Library makes use of the resources of other libraries across Canada through the inter-library loan service, borrowing items not in its own collections. In return, a number of other institutions call upon the unique resources of the Legislative Library to the extent that it is a net lender of materials, lending 438 items in 1982 (down 3.9 percent from 1981) and borrowing 90.

Technical Services

Technical Services Division is responsible for processing all publications received in the Library. This involves ordering, receiving, organizing, cataloguing, classifying and shelving.

In 1982, some 80,000 items (comprised of books, documents, periodicals, newspapers and microforms) were added to the collection. This represents an increase of some 2,000 over the average yearly influx. Treatment of this large volume of material varies with type of publication and also is determined by restraints of cost, staff size and available shelf space.

Full cataloguing and classification was done for 3,377 items. In addition to the cataloguing of new titles, the staff continued the program of retrospective cataloguing of older parts of the collection which had never previously been catalogued. This process has continued to uncover items of historical interest, whose existence is now recorded for the use of the research community.

The publications of the province of Manitoba are given special treatment. By Order-in-Council, the Library receives six copies of all Manitoba government publications, copies of which are sent to national libraries with which publications are exchanged by formal agreement. The Library retains two copies of all of these for its own collection. All are listed in the Library's Monthly Checklist, and those of any importance are fully catalogued.

The Library is also involved in a country-wide program of cataloguing-in-publication (C.I.P.), sponsored by the National Library of Canada to broaden access to government information. The National Library of Canada sets the standards and coordinates this program which aims to include each provincial legislative library as the information provider for its own jurisdiction. This program helps libraries to acquire and to catalogue items more quickly and accurately and it assists in making Manitoba government publications available to a wider audience.

Publications

The Library regularly issues three publications as a service to the Members of the Legislature, to government personnel, to the public, and to the library community.

Manitoba Government Publications is a monthly listing of the various publications issued by the departments and agencies of the Manitoba Government. Information is provided as to the source of each item and its price, if any. The Library has been producing this monthly checklist since 1970. It is the only nearly comprehensive listing in existence of Manitoba's official publications, activities and policies. Other libraries have also found it a reliable record of the various departmental name and authority changes which have been made in the past decade. The Library has for several years been editing and printing cumulations of this checklist; volumes for the years 1970-74 have been issued. Two more volumes, covering the years 1980 and 1981 were issued during the past year; further volumes are planned.

Selected New Titles, another monthly publication, lists a broad range of the most important new books and publications added to the Library's collection. It keeps patrons abreast of the latest information and the most timely reading available. Members of the Legislature and government personnel find that a phone call to the Library will reserve any of these items.

Both the monthly checklist and the monthly listing of new titles are sent free to a large mailing list of interested persons, agencies, and organizations. The checklist and its yearly cumulations form the most complete record available of the publications of the Manitoba government since 1970.

Translation Services

The branch provides translation and interpretation services to all departments, Crown corporations and agencies of the Government of Manitoba as well as to the province's court system. One hundred and sixty-five different branches requested such services during the year. Activities of the branch can be divided into three main categories: general translation, legal translation and interpretation.

General Translation

General translation means all translation not of a legal nature. Texts submitted vary from routine correspondence to highly complex technical documents.

There was a 100 percent increase in the number of requests for translation over the previous year. This resulted in a 50 percent increase in the translation volume. The breakdown of translation assignments was as follows:

English to French:	788 requests totalling 6513 pages
French to English:	315 requests totalling 1917 pages
Other languages:	35 requests totalling 413 pages
Total	1138 requests totalling 8843 pages

Other languages were: Chinese, Dutch, German, Italian, Japanese, Spanish, Swedish and Ukrainian.

Because subject matter, language and time requirements make it impossible for internal staff to handle all assignments, the branch relies on a number of outside translators for assistance. During the year, it contracted with 36 outside firms or individuals.

Legal Translation

Legal translation is either legislative (statutes, regulations and related texts) or judicial (court related documents). Priorities for the translation of statutes are set by Legislative Counsel of the Department of the Attorney-General, the first priority being new bills, that is those that do not amend already existing legislation. In 1982, this represented 18 bills totalling 182 pages.

The legal section is also very active in the translation of legislation enacted before the Supreme Court ruling of December 1979. This

legislative backlog of some 7000 pages is done by internal staff as well as by a network of 12 contract translators which was set up during the year. By year's end, more than half the backlog was in various stages of translation.

Interpretation

In December of 1982, simultaneous interpretation was introduced in the Legislative Assembly and thus it is now possible for MLA's who elect to speak French to be immediately understood by all their colleagues. The branch is advised by the Speaker of the House as to when these services are required.

For their part, the courts requested consecutive interpretation on 23 occasions. These services are also infrequently provided for meetings and conferences. In all, there were 34 requests for interpretation during the year.

Historic Resources

The Historic Resources Branch is responsible for the identification, protection and interpretation of Manitoba's heritage resources. The branch operates programs in archaeology, history research, restoration services and architectural history, and provides assistance to Manitoba's many heritage organizations. The legislative mandate comes from the Historic Sites and Objects Act, the Heritage Manitoba Act and the Museums and Miscellaneous Grants Act. The branch works with other Government departments, such as Highways, Government Services, Natural Resources, Manitoba Hydro and Municipal Affairs, where the activities of these organizations could impact on the human heritage of the province.

There were important developments in 1982-83.

- The workload of the branch increased substantially as more and more Manitobans became aware of the heritage that is theirs to treasure and preserve.
- An important heritage structure, The Beautiful Plains County Court Building in Neepawa, was designated as a Provincial Historic Site in December 1982.
- The grants program announced in 1981 to assist non-profit organizations or ad hoc committees for the preparation of local histories saw 40 communities receive grants totalling $78,827.00.
- The publication of "Introducing Manitoba Prehistory" and "St. Norbert Heritage Park".

Archaeology

The story of man in this province is at least 12,000 years old. Through the efforts of various professional and amateur archaeologists, archaeological and historical organizations, universities and government departments, this story is now emerging. The data base, which consists of archaeological sites and objects and the information they contain, must be preserved and protected. Survey and excavation projects and laboratory research are carried out to achieve this objective.

Field Survey Projects:

Field survey involves the preliminary inspection of areas not previously explored archaeologically. The purpose is to inventory the existing resources to make provision for the protection and preservation of archaeological sites and objects. These measures are necessary if land development plans are implemented, or if an area represents a blank on the archaeological resource map and its potential for such resources is considered high.

Through the Manitoba Archaeological Survey Program, surveys were conducted in the Whiteshell Provincial Park, in two planning districts, and on four proposed road corridors.

Whiteshell Provincial Park: An archaeological survey was conducted in the north half of the park to locate, document and check the condition of reported and unrecorded petroforms (i.e., prehistoric features formed by the placement of stones so as to create the outline of a human animal or geometric figure). Petroforms, by far the most dominant rock art media in the park, are extremely fragile since they are easily disturbed. They are also difficult to interpret as there are no Native informants and no corresponding excavatable deposits which may be dated. The 1982 analysis concentrated on the distribution, location and orientation of these various types of features.

Planning District Surveys: Under the Planning Act, municipalities are forming planning districts and preparing development plans. An essential supplement to each plan is an assessment of the cultural heritage resources. To this end, the first archaeological surveys were conducted in the M.S.T.W. (Morden, Stanley, Thompson, Winkler) and the Neepawa and Area Planning Districts. Most of the effort was concentrated on local collectors and their collections with subsequent field verification and site recording. A total of 73 archaeological sites were recorded in the Neepawa and Area Planning District and 45 more were documented in the M.S.T.W. Planning District. Many of the larger collections were registered and photographed. All of the data were compiled and popular accounts of the prehistory of each of the planning districts were prepared.

Highways Surveys: In conjunction with the planning district surveys, four small archaeological reconnaissance studies were undertaken along proposed road corridors in Duck Mountain Provincial Park, near St. Lazare, across the Souris River Valley, and at a bridge across the Assiniboine River. Archaeological sites were recorded in each locality.

Field Excavation Projects:

Excavations are undertaken when an important site is threatened by land development or natural erosion or because it is a component of a joint research and development project of the Branch.

The Stott Site: Planned expansion of the TransCanada Highway west of Brandon provided an opportunity for further excavations at a prehistoric bison kill and camp site stretching along the southeast-facing valley of the Assiniboine River. The highway bisects the site and presumably destroyed that portion affected by previous construction activities. The Stott family property west of the highway has remained relatively undisturbed as pasture land, while construction of Grand Valley Provincial Campground to the east modified the landscape considerably. In addition to salvaging as much information as possible from parts of the farm and Park affected by highway expansion, primary emphasis in 1982 was placed upon understanding the genesis, development and modification of the soils in which archaeological deposits were found.

The Sinnock Site: The Winnipeg River Archaeological Project once again focused on the Sinnock Site near Great Falls in Southeastern Manitoba. Earlier excavations had indicated that the locality constituted a "Paleo-Indian" occupation zone related to the hunting of migratory large game animals. In the 1982 season, untested portions of the site were opened. The most substantial recoveries were made in an area believed to represent a stone tool manufacturing station. In addition, bone and charcoal samples were collected. It is anticipated that these will confirm the antiquity of grassland-and-forest-adapted peoples of 8000 to 6500 years ago, and assist in the study of the gradual adaptation to a Boreal Forest environment by these early peoples.

The Sourismouth: Excavations were initiated at two late 18th and early 19th century fur trade posts in southwestern Manitoba. The techniques used included lines of shovel tests in the area of the sites surrounding the central compounds, detailed contour mapping, proton-magnetometer mapping and excavation. A few excavation units were also placed in zones believed to have been occupied by the aboriginal customers of the locality.

Delorme House: The Delorme House, built c. 1857 by Pierre Delorme and located approximately 20 km south of Winnipeg is one of the oldest, still-standing Metis structures in the Winnipeg area. The main focus of the 1982 archaeological investigations was the cellar located in the main room of the house. The

objectives for excavation were to determine method of construction, size, function and dates of utilization prior to the removal of the structure from its present site. Other testing conducted during the 1982 season included a line of shovel tests through the location on a barn south of the house and shovel-testing at 5-metre intervals east of the house in an area situated between the house and the Red River. Only one feature was uncovered and this was a kitchen and architectural midden dating c. 1940.

Consultation and Planning:

The Archaeology Division develops policies and priorities in archaeology and provides professional services to other government departments and agencies for the identification and management of archaeological resources. Staff regularly examine proposed subdivisions, zoning revisions, Crown land sales, exchanges, reservations and permit applications, facilities expansion and development projects for conflicts with archaeological resources. They recommend and ensure that impact assessments are conducted where required and review subsequent reports. Staff also respond to requests from the public at large for information, publications, advice and assistance.

In the past year, staff participated in technical advisory committees on the Mandan and South Loop hydro transmission lines, the Burntwood River Environmental Overview Study and the Riding Mountain Task Force, and reviewed the Whiteshell Provincial Park Master Plan, municipal development plans, Crown land plans and the Lower Nelson Overview Study, among others. Presentations were made to school, community and professional organizations, and contributions were made to the department's Provincial Culture and Heritage Conference.

Laboratory Analysis:

Laboratory analysis is conducted to continue the work accomplished in the field over the summer, to clear up the back-logged material that has been excavated in previous years, and to prepare publications.

Analysis was conducted on the recoveries of the survey and excavation projects of the 1982 field season. In addition, studies were continued on the findings from excavations conducted in past years. Artifact and equipment inventories and storage facilities were improved; and new records systems were implemented.

Publications:

The conclusion of all archaeological research is the publication of results. In 1982-83 one particular publication, *"Introducing Manitoba Prehistory"* is significant because it provides an up-to-date synthesis of Manitoba prehistory; functions as an educational, planning and management resource; and is an authoritative reference for local groups and museums, the general public and professional archaeologists. In addition, six technical reports were produced during the year.

- Final Report #12:
  An Archaeological Survey of the Winnipeg River, by A.P. Buchner
- Final Report #13:
  Archaeological Investigations at the Delorme House (DKLg-18), 1981, by K. David McLeod.
- Final Report #14:
  Archaeological Investigations at EjMg-2, Childs Lake, Duck Mountain Provincial Park Manitoba, by Patricia M. Badertscher
- Final Report #15:
  Archaeological Research in the Kame Hills Locality of Southern Indian Lake, by Gary A. Dickson
- Final Report #16:
  The Garden Site, DKLg-16: A Historical and Archaeological Study of a Nineteenth Century Metis Farmstead, by K. David McLeod, Editor
- Miscellaneous Papers #14:
  Studies in Manitoba Rock Art: I. Petroforms, by various authors.

History

The search for the North West Passage and the riches of the Orient first brought European explorers to the shores of Hudson Bay in the early 17th century. The increased knowledge of Manitoba's past gained by examining documentary collections from the logbooks and journals of early explorers to the most recent historical methodologies, results in the inventory, commemoration and preservation of the province's heritage resources.

Research and Inventory:

The History Division has continued to prepare background studies on behalf of municipalities, towns, villages and municipal planning districts, identifying and evaluating their heritage resources. Under the *Planning Act*, these agencies may prepare a development plan

which defines long range policies for the rational use of resources within their jurisdiction. After study, the branch may recommend to the municipal authorities policies for inclusion in their development plan which encourage the protection of their district's heritage. During the year, three such heritage resource studies were completed, for the Winnipeg River Planning District, the Killarney and Area Planning District, and the R.M. of Rhineland, while follow-up work was undertaken in other planning districts.

The Division also completed seven research reports on potential heritage sites: Salvation Army, Norway House, Dominion Day, John Taylor Farm, Stockton Ferry, Harrison Creek/ Northwest Angle, and Heritage Fur Trade in the vicinity of York Factory.

Finally, three thematic projects were planned to identify and inventory potential heritage sites: pre-1870 missions, churches and schools; transportation routes, modes and associated features; and industrial, engineering and mining sites.

Commemorative Plaques:

The Historic Sites Advisory Board of Manitoba sponsors commemorative plaques identifying people, places, events and buildings recognized as being of provincial historical significance. During the year, eight English and French plaques were installed:

- Honourable James McKay (at Deer Lodge Centre, Winnipeg) — trader, plains guide, freighter and interpreter, who served as an Indian Commissioner and occupied several posts in Manitoba's early governing institutions (plaques in English and French).
- Joseph Royal (Provencher Blvd., St. Boniface) — lawyer and journalist, founder of *Le Metis*, member of Manitoba's Executive Council during its early years, and later Lieutenant-Governor of the North-West Territories (plaques in English and French).
- Honourable Thomas Greenway (at Crystal City) — politician, colonizer and dedicated agriculturalist, founder of Crystal City, Premier of Manitoba, 1888 to 1900.
- Peter Fidler (at Dauphin) — surveyor, cartographer, trader, scholar and naturalist who had an impressive career with the Hudson's Bay Company.
- Dr. David Alexander Stewart (at Ninette) — a pioneer in the development of health care in Manitoba and the driving force behind the battle against tuberculosis in Western Canada.
- Chief Peguis (at St. Peters Church, East Selkirk) — chief of the Saulteaux Indians and friend of the Selkirk settlers. A defender of Native rights until his death in 1864.

Publications:

Several new titles were added to the historical pamphlet series, which provides information on those individuals, events, sites and buildings identified by commemorative plaques. They include:

Peter Fidler
4-H Clubs
The Fur Trade in the Swan River Region
Cuthbert Grant
Thomas Greenway
The Legend of White Horse Plain
Manitoba's Boundaries
Chief Peguis
Joseph Royal (English)
Joseph Royal (French)
St. Anne's Church, Poplar point
St. Peter's Dynevor, Selkirk
Seven Oaks House
Silver Heights
Dr. David Alexander Stewart
Women's Institutes of Manitoba
Notre Dame des Prairies

Three earlier titles in the same series, Brandon College, Thomas Mayne Daly and St. Paul's Middlechurch were revised and reprinted. The pamphlets were mailed to about 1400 libraries, schools, museums, historical societies and other agencies and individuals.

A joint project with the Architectural History Division was the brochure on St. Norbert Heritage Park which provides an overview of the history of St. Norbert and the development planned for the park.

Consultation and Planning:

The Division provided research information, structural data and interpretive material for the restoration staff working on the St. Norbert Heritage Park Site. The work included the revision of comprehensive background reports, specific research relating to buildings on the proposed park site (Grey Nuns' convent, Delorme and Charette houses), and the investigation of the availability of original furnishings for the Bohemier House.

A major emphasis continued to be liaison with other provincial government departments, the general public and various agencies concerned with the protection and development of heritage resources. Research information provided to these agencies ranged from specific

sites, individuals, buildings and historic trails to early settlement, local history, and resource inventories.

Local Histories Grants Program:

The upcoming centennials of many cities, towns and municipalities have spurred a flourishing interest among Manitobans in the history of their communities. Cognizant of the benefits deriving from the preservation and proper documentation of local heritage, the History Division administered the Local Histories Grants Program, initiated in 1982, to stimulate the research and writing of local histories and to enhance their quality. Community groups were eligible for up to $2,500.00 of grant assistance. In this first fiscal year of the program, grants totalling $78,827.00 were awarded to 40 communities throughout Manitoba.

Architectural History

The built heritage of Manitoba is constantly threatened with demolition, unsympathetic alteration and decay through neglect. The Architectural History Division manages this resource by (1) develping a data base of information including historical research, photographs and architectural drawings; (2) preparing reports and studies on selected aspects of Manitoba's built heritage; (3) publishing information and giving talks to encourage the understanding and appreciation of the resource; (4) working for and with the Historic Sites Advisory Board of Manitoba and the City of Winnipeg's Historical Building Committee to protect significant buildings through legislation; and (5) assisting government departments, other levels of government, groups and individuals to identify and preserve significant heritage buildings.

Projects:

The following projects were undertaken in 1982-83:

Early Building Survey: A photographic and historic survey of the built heritage of Portage la Prairie was completed. The material gathered was used to produce a publication entitled *Early Architecture of Portage la Prairie* which describes 37 notable buildings. Planning and preliminary research was commenced for the preparation of a similar publication on the built heritage of Neepawa to be completed in 1983-84.

Planning Districts: In order to assist municipalities, towns, villages and municipal planning districts in identifying, evaluating and preserving their built heritage resources, photographic surveys and analysis continued in municipal planning districts. Two publications entitled *Architectural Heritage: Brandon and Area Planning District* and *Architectural Heritage: Eastern Interlake Planning District* were produced in 1982-83. Surveys and analysis were conducted on the Selkirk and Area Planning District and M.S.T.W. Planning District for similar publications in 1983-84.

Historic Sites Advisory Board of Manitoba: Illustrated reports were prepared for the Board on the history and architectural significance of the Ukrainian Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, Portage la Prairie; the George Paterson House, Brandon; Evasiuk Ukrainian Homestead, Sifton; Oak Lake Masonic Hall, Oak Lake; St. John's Anglican Church, Routhwaite; former Manitoba Medical College, Winnipeg; former Winnipeg Normal School; Five Stone Houses, Reston and an historical report on Joseph Andrew Chapman. Architectural descriptions were prepared for the History Research Division's six pamphlets on Brandon College, Brandon; St. Paul's Church, Middlechurch; St. Anne's Church, Poplar Point; St. Peter's Dynevor, Selkirk; Nisbet Hall, Old Kildonan and Manitoba Government House, Winnipeg. The Beautiful Plains County Court Building was designated a provincial historic site and work commenced for a pamphlet and plaque unveiling ceremony. An overview study of Ukrainian Catholic and Greek Orthodox Churches was commenced in order to identify structures of potential provincial significance.

Consultation and Planning:

The Architectural History Division provides professional services for the identification and management of built heritage resources and regularly examines proposed subdivisions, zoning revisions, Crown land sales, development proposals for other government departments and agencies such as Municipal Affairs, Government Services, Highways, Natural Resources, municipal governments, and the A.R.C. Management Board. Staff also respond to requests from the public concerning information, publications, advice, and assistance, and make presentations to school, community, and professional organizations.

Seventeen illustrated articles on rural Manitoba architecture were prepared for the "Rural Building Series" published by the Manitoba Cooperator, a division of the Manitoba Wheat Pool. A series of display panels, outlining the work of the Architecture Division and containing plans and photographs of a selection of Manitoba's significant structures, were

displayed during the year. As members of the City of Winnipeg's Historical Building Committee, staff toured and evaluated approximately twenty buildings and served on both the Work Program and the Historical Building By-law Revision Sub-Committee.

In conjunction with the History Research Division and Restoration Services Division, architectural drawings were completed for the informational brochure entitled St. Norbert Heritage Park Manitoba.

Restoration Services

The Restoration Services Division is responsible for restoring and advising on the restoration of architecturally and historically significant buildings.

During 1982-83, work continued on the physical restoration of both Maison Turenne and the Bohemier House in St. Norbert Heritage Park. Field stone masonry veneer was applied to the Turenne House foundation and extensive restoration to the rear wing of the Bohemier House was completed. Interior plastering and exterior and interior field stone masonry veneer work was completed this year on the Bohemier House as well as insulation and work on interior wooden trim pieces.

During the year, Restoration Services staff provided practical help and advice in connection with the restoration programs of buildings in other areas of the Province such as the Emerson Customs House and Jail, the Steinbach Museum Pioneer Schoolhouse and Nisbet Hall.

Grants to Museums and Historical Societies

The branch continued to provide operating and special project assistance to museums and historical and archaeological societies. During 1982-83, under the terms of the Museums and Miscellaneous Grants Act, operating grants totalling $147,675.00 were made to 82 museums.

The Local Histories Grants Program awarded $78,827.00 to forty communities. Operating and special project grants totalling $433,553.00 were made to seventeen organizations.

Provincial Archives

The Provincial Archives of Manitoba has the responsibility to identify, acquire, and preserve provincial official records and significant documents deriving from individuals and the private sector. The Archives has the exclusive mandate of acquiring significant records from government and the courts, but shares responsibility for documents from private sources with other repositories engaged in protecting Manitoba's archival heritage.

During 1982-83, the Archives were involved in 1) developing an integrated records management programme for government information 2) hosting a special meeting of the Dominion-Provincial Territorial Archivists committee to develop recommendations on possible future directions of the Canadian archival system; 3) undertaking a major initiative to preserve the records of the labour movement in Manitoba, 4) officially opening the new paper conservation laboratory, 5) providing coordination and assistance to the province for the Federal Access to Information/Privacy legislation expected to be promulgated in 1983, and 6) working closely with the Association of Manitoba Archivists (AMA) and twenty-five other repositories preparing for Archives Week early in the new fiscal year.

Staff participated in a variety of workshops given in cooperation with AMA, and in the Provincial Culture and Heritage Conference "Identities and Resources". Twenty-five tours were organized during the year for elementary, high school, and university students from Winnipeg, Brandon, Arborg, and Neepawa.

User service statistics indicate a slight decrease in research visitors and correspondence from the previous year.

	1982-83	1981-82	1980-81
Research visits:	6,010	6,711	6,115
Correspondence:	5,748	6,949	2,667
Telephone Calls:	9,674	9,068	6,245
Totals:	21,432	22,728	15,027

Extended hours on Wednesday were introduced in October due to researcher requests. Nearly full service is now offered until 21:30 hours and a trial period to determine actual use during the extra hours was completed in late April 1983.

Historical Archives

Historical Archives is responsible for the acquisition, processing, custodial care, and reference service for documentation of permanent value from individuals and non-government organizations in Manitoba. The division has three curatorial units: manuscripts, still images, and moving images and sound.

Manuscripts:

Manuscripts include the correspondence, diaries, minutes, reports, financial records and other documents of individuals, churches, associations, and businesses. In most cases, the original documents are collected and preserved, but occasionally photocopies or microfilm are acquired. Access to the records may be restricted by donor requirement or the need to respect personal privacy.

A programme to preserve the records of the labour movement was established in autumn of 1982. Meetings held with various labour organizations in Winnipeg, The Pas, Flin Flon, and Thompson and the following organizations concluded agreements with the Archives for the transfer of their dormant files:

- Manitoba Federation of Labour
- Typographical Union Local 191, Winnipeg
- Flin Flon Labour Council
- United Steelworkers of America Local 6166, Thompson

In addition to organized labour, records were placed in the Archives for safe-keeping and research during 1982-83, the most noteworthy being:

- Henry Sleigh: Three daily journals (1895-1918) of Sleigh, who homesteaded near Birtle.
- Drewry Family Scrapbooks: Twenty-eight scrapbooks of correspondence, photographs, programmes, and other items, 1844-1966, maintained by the family of E.L. Drewry, founder of Drewry's Limited.
- Winnipeg Grenadiers: Microfilm copy of battalion order, war diaries, nominal roll, propaganda leaflets, and an historical account of this famous infantry regiment which took part in the defence of Hong Kong in December 1941.
- Doupe Family Papers: Correspondence, notes, clippings, photographs and film of the Doupe Family including some material of pioneer surveyor Joseph Doupe (1838-1910) and of his son, Jacob Lonsdale Doupe (1868-1952) chief surveyor of the CPR.
- A.R. "Pete" Adam — Correspondence and subject files created during the course of Adam's work as a member of the Legislative Assembly for Ste. Rose 1971-81.

Personal and constituency papers were placed with the Archives by Senator and former Premier Duff Roblin, Winnipeg City Councillor Magnus Eliason, Mrs. A.D. Longman, the Winnipeg General Hospital, the Provincial Council of Women, and the Manitoba Branch of the College of Family Physicians of Canada.

Still Images:

Photographs, pictures, prints, drawings, plans, and maps comprise the holdings of this section. Approximately 45 percent of the visitors to the Provincial Archives spent time in this section. In the year under review, there were 1782 research visitors who placed 930 orders for a total of 7221 reproductions generating more than $11,000 in revenue. Notable gifts included approximately 3,800 Winnipeg Free Press editorial page cartoons by Peter Kuch, from 1953 to 1979; an extensive photography collection of the Men's Music Club depicting club activities; A. Yetman's collection of bands and bandsmen; and postcard views of Manitoba. Items loaned for copying included photographs from the Polish Gymnastic Association, the Manitoba Teachers Society, and Brandon College.

A cartographic archivist who joined staff in October improved considerably the quality of assistance offered to patrons. In addition to public service activities, a significant number of maps and plans became available for research use.

Moving Images and Sound:

The Moving Images and Sound section was established to collect and care for tape recordings, video-tape recordings, records, and motion-picture film.

In 1982-83, considerable attention was devoted to the role the Archives would have in collecting, preserving and developing Manitoba's oral history. An oral history survey was planned in the summer of 1983 to provide the Archives with an overview of what had been done in the past and what was presently being undertaken in that field.

More than 250 tape-recorded interviews were acquired from the "Winnipeg Past and Present Oral History Project". The collection consists of interviews with professional people, working women, ethnic groups and pioneers. Subjects include agriculture, labour, politics, the Great

Depression, life experiences of the handicapped, sports, and the arts. Fifteen cassette recordings, with supporting documentation relating the 1973 Conference on Northern Justice, were presented by Judge I.V. Dubienski.

The Provincial Archives, in co-operation with the Public Archives of Canada, updated a film survey undertaken in 1977 by the Winnipeg Film Group. The objective of this 1982 survey was three-fold: to locate films recorded in 1977, to examine their physical condition, and to identify any additional films made in or about Manitoba and produced privately by local filmakers.

Hudson's Bay Company Archives

The Hudson's Bay Company Archives discharges all archival functions for existing holdings, acquires and services additional Company records of significance, and encourages a records management programme in the Company.

During the year, more than two thousand research visits were made from other provinces and many parts of the United States. Almost 10,000 feet of negative microfilm and approximately 25,000 feet of positive film were produced. Pursuant to various agreements, 100 reels of negative film and 100 reels of positive were sent to the Public Archives of Canada, and 100 reels of positive microfilm were sent to the Public Record Office, London.

Acquisitions included store construction files dating from the 1950's and 1960's photographic collections, and the unique "Old Fur Trade Library" collection of about 700 books and periodicals dating from the 18th and 19th centuries. An index for the George Simpson Correspondence Inward 1821-1860 was developed in three forms: alphabetically, geographically, and chronologically. This is one of the most important blocks of correspondence in the HBCA for the 19th century. The availability of this index will result in a considerable time-saving for researchers and staff.

Government Records

Government Records administers an integrated programme for all records created or received by departments, agencies, and corporations of the Crown, including the records of the provincial court system.

Government Records provides:

- secretariat and operational support services for the Provincial Documents Committee,
- a system of records scheduling to identify, describe and designate all government records leading to an orderly and economical retention,
- analysis, keeping practices and training in records management for department staff,
- on-going records inspections throughout the province and systems evaluations to enable the monitoring of records controls and media conversions,
- research and inquiry services to government personnel and the general public by telephone, by mail or personal visits,
- a records centre to provide inexpensive and secure storage for material scheduled for permanent retention or destruction by shredding,
- a disposal service for the authorized destruction of records,
- internal government transfer and delivery service for the daily movement of records between departments, the records centre and the Archives, and
- a field advisory service to familiarize local government, education authorities, and cultural organizations with the protection of records and development of community archives.

During the year, Government Records staff made many contacts with departmental personnel in Winnipeg and across the province. Records systems were inspected, schedules prepared, reports drawn up, and records moved to the records centre or to the Archives.

The records centre reached 95 percent of its holding capacity by the end of the year and planning for alternate space is well underway. More than 11,000 feet of permanently valuable government records now await the completion of renovations to the Manitoba Archives Building before being moved into archival storage. They include: Deputy Municipal Commissioner (1889-1968), Surveys and Mapping Branch (1870-1930), Crown Lands Registry (1870-1965), Vital Statistics Branch

(1880-1903), Surrogate Court (1871-1921), Treasury Board (1958-1968), Legislation (1872-1976), Court of Queen's Bench (1873-1967), Department of Public Works (1911-1965), and Department of Education (1871-1967).

Particular mention should be made of the Sessional Papers of the Legislative Assembly which were scheduled and removed from the sub-basement of the Legislative Building. These particularly significant records dating from 1871 were still in their original tin trunks. Basic conservation work was immediately initiated in preparation for archival storage and preservational microfilming.

Conservation

The Conservation Division has a three-fold role: 1) it provides technical advice and expertise for the conservation and preservation of archival materials in Manitoba; 2) it monitors environmental controls and security in the Archives Building; and 3) it responds to the preservation, emergency salvage, and rehabilitation needs of provincially significant records.

The Conservation Laboratory, one of the most advanced facilities in North America, was officially opened on August 12, 1982.

The treatment of the Sessional Papers, stored until recently, is under way. Other projects included cleaning and mending of Hudson's Bay Company Governor George Simpson Correspondence, stabilization of Louis Riel correspondence, and ongoing conservation treatment of maps, photographs, and bound documents. An ultrasonic welder was purchased to accelerate the mylar encapsulation of fragile documents. Considerable time has been spent on planning for the installation of the new Fumigation/Vacuum Freeze-Drying Chamber.

The services of the Disaster Action and Disaster Preparedness Team were required on three occasions this year: 1) the rescue and drying of about 1,200 linear feet of water-damaged documents belonging to the Administrative Studies Group of the Department of Health and Community Services and Corrections; 2) the rescue and treatment of 200 linear feet of municipal records damaged by water and mould in the Rural Municipality of La Broquerie; and 3) the inspection of fire and water damaged records of the Société franco-manitobaine.

Special Programmes

The volunteer programme continued to attract interest from all age groups, backgrounds and career experience even though funding for a Co-ordinator of Volunteers ceased at the end of the last fiscal year. Volunteers gave approximately 150 hours a month assisting with projects such as the identification and organization of the Peter Kuch cartoons, typing finding aids and index cards (especially the 1870 Manitoba census), and identifying Winnipeg Free Press negatives. Work experience was provided to a number of students from Red River Community College and Daniel McIntyre Collegiate Institute.

Telecommunications

Telecommunications Policy

During the 1982-83 fiscal year, the Department of Cultural Affairs and Historical Resources assumed responsibility for telecommunications policy development within the Government of Manitoba.

The Department established a Telecommunications Policy unit which advises the Government on issues related to broadcasting, telephone service and other telecommunications services in the Province.

The unit also plays an active role in discussions with the Federal Government to ensure improved coordination of telecommunications policy implementation.

Finance and Administration

The Finance and Administration Branch ensures that Departmental and Governmental policies and practices are adhered to in the areas of financial, budgetary, personnel management, documentation and payroll, legal and general administrative matters. The branch serves as a centralized support service in the following areas:

Financial

The branch ensures payment of accounts, grants and other contractual obligations and produces cash flow reports and revenue and expenditure records and reports. It also ensures the review and analysis of financial statements and administers trust funds for the department.

Budgetary

The departmental budget submission is co-ordinated and presented on an annual basis, and budget-related expenditures are financially controlled through the branch.

Personnel Management

A centralized service is provided for the Department in the areas of personnel policy development and administration, staff recruitment and selection, employee relations, staff training and development, classification, manpower planning and performance appraisal.

Documentation and Payroll

The Payroll section is in charge of documentation of personnel, preparation of payrolls and related reports, administration of employee benefit programs and maintenance of personnel files and records.

Legal and Administration

The branch provides legal and administrative services relating to the purchase of material and supplies, rentals, equipment and furniture, government vehicle administration, insurance coordination, mailing and courier service, space allocation and facilities and records management. It also advises on matters relating to contracts, agreements and Treasury Board and Cabinet submissions.

Office of The Queen's Printer

The Queen's Printer is responsible for managing all printing, preparatory aspects of printing, micrographics, and statutory publications. It provides stationery and office supplies to all Government ministries. The Queen's Printer administers three separate appropriations to operate these programs: (1) the Manitoba Gazette which is published every Saturday, as required by legislation, for 1260 subscribers; (2) Management and Brokerage which provides executive direction to all Queen's Printer Sections, secures departments' printing needs, and ensures provision of miscellaneous stationery; and (3) Operating which is cost recoverable and includes micrographics, stationery, internal reproduction, preparatory aspects of printing, and stationery publications.

Major outputs realized during 1982-83 included 15,400 stock stationery orders filled, 5,000 miscellaneous non-stock orders filled, 65 million reproduction impressions made, 3,800 printing orders completed, 850,000 feet of microfilm processed and 6,912 statutory publication subscriptions filled. In compliance with Section 20 of the Public Printing Act, Appendix "A" contains the Letter of Transmittal, Statement of Account and Provincial Auditor's Report on the Queen's Printer for 1982-83.

Planning and Development

Program Planning

The branch prepares, analyzes and recommends policy and program development proposals and implementation strategies. It is usually responsible for coordinating positions on issues of interdepartmental and intergovernmental concern.

During the past year, the branch was involved in the formulation of a heritage conservation policy and in the development and implementation of four new programs under the community cultural and heritage policy framework, which was designed by branch staff.

Staff continued to represent the department on the Advisory Committee formed to implement activities under the Historic Winnipeg Area Development Program of the Core Area Initiative, and also served on an interdepartmental committee reviewing the Weir Report on municipal taxation.

Program Evaluation

Responsibilities include supervising and conducting evaluations of the effectiveness of the department's programs and activities. The branch provides assistance to program managers in the development and specification of targets and performance criteria relative to program objectives to facilitate ongoing performance reviews. During the past year, staff completed evaluations of the Community Arts Council program offered by the Cultural Development Branch and the Public Library Service's Library Capital Grants program, and launched a major review of the Department's role in community cultural and heritage development.

Systems Development

The branch is responsible for coordinating the development and implementation of manual and computer-based systems to ensure the efficient use of human and financial resources. It is responsible for preparing the annual Systems Plan, which provides for the department's requirements in the area of data-processing.

Research and Analysis

Staff initiate, supervise and conduct research on cultural and heritage policies, monitor issues of concern to the department and prepare analyses of special reports and surveys. The branch also responds to general information requests received from the public and other levels of government.

During the year, detailed research was completed on regional delivery systems for culture, heritage and recreation programs in the Western Provinces.

Boards and Agencies

Film Classification Board

The Manitoba Film Classification Board provides information to help encourage selective viewing in public theatres. The Board views all films exhibited publicly in the province and classifies them into one of four categories: General; Mature; Adult Parental Guidance; and Restricted Adult.

During the year, the Manitoba Film Classification Board viewed and classified the following number of films:

	1982-83
35 MM features	408
16 MM features	227
35 MM shorts	16
Teasers	30
Trailers	1565

The 1982 - 83 year again saw a slight decrease in the number of films classified for exhibition in regular commercial theatres in Manitoba. The number of Canadian productions declined from 20 to 14.

The 408 feature length 35MM films screened during the year were classified as follows: (figures for previous years given for comparison).

CLASSIFICATION	82-83	81-83	80-81
General	19	16	31
Mature	227	267	214
A.P.G.	81	77	84
Restricted Adult	81	69	70
Total	408	419	399

The National Film Board opened a new theatre at 243 Main Street. The Board will classify all material to be shown there produced after 1980.

The Board has received a number of films in French (without subtitles) for viewing by the French organizations in the province.

The Historic Sites Advisory Board

During the 1982 - 83 year, the Board met three times to become familiar with the activities of the Historic Resources Branch and the A.R.C. program, and to organize itself into sub-committees dealing with Legislation, Planning and Heritage Education. The Board recommended against the designation or identification of the Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Portage la Prairie; finalized four plaque inscriptions, and took on the task to review the Historic Sites and Objects Act and other heritage programs of the province.

Provincial Documents Committee

The Provincial Documents Committee is established under "Public Records and Archives" Part II Legislative Library Act (Cap. L120), to consider retention and disposition of the records of government departments, agencies, Crown corporations, and the courts of the province. Membership consists of the Deputy Attorney General, the Provincial Auditor, the Deputy Minister of Finance, the Deputy Minister of Government Services, and the Provincial Archivist (Chair) or appointees thereof.

Major Cultural Institutions

The annual report of the Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium is available directly from the agency. Annual reports of Le Centre culturel Franco-Manitobain, the Manitoba Arts Council and the Manitoba Centennial Centre Corporation are tabled in the Legislative Assembly.

Intercultural Council

In May 1982, an interim liaison committee on multiculturalism was appointed to provide the government with recommendations on a structure for the formation of an Intercultural Council. The purpose was to establish an Intercultural Council, as an arms-length agency to the Government of Manitoba, in 1983-84.

Grants to Major Cultural Institutions

The department provides operating and capital assistance to the major cultural institutions in the province. In 1982-83, grants totalling $6,846,200 were provided to the following institutions (details are shown in the Grants Schedule):

Brandon Centennial Auditorium Incorporated
Le Centre culturel franco-manitobain
Manitoba Arts Council
Manitoba Centennial Centre Corporation
Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium
Ukrainian Cultural and Educational Centre
Winnipeg Art Gallery

The department has enjoyed a long-standing, cooperative working relationship with these institutions and recognizes their valuable contribution to the cultural life of Manitoba.

Grant Schedule

Grants to Major Cultural Organizations 1982/83

	OPERATING	CAPITAL
Centre culturel franco-manitobain	$ 215,000.00	$ 40,000.00
Manitoba Arts Council	1,233,000.00	—
Manitoba Centennial Centre Corporation	1,134,900.00	200,000.00
Manitoba Museum of Man and Nature	2,387,400.00	220,000.00
Ukrainian Cultural and Educational Centre	100,800.00	—
Winnipeg Art Gallery	1,203,100.00	60,500.00
Western Manitoba Centennial Auditorium	51,500.00	—
	$6,325,700.00	$520,500.00
Total Grants to Major Cultural Organizations:	$6,846,200.00	

Capital Grants to Multicultural Organizations

Canadian Polish Congress — Manitoba Division	$ 4,678.00
Caribbean-Canadian Association of Winnipeg, Inc.	50,000.00
Coloured Peoples Social and Charitable Organization	8,800.00
Total	$63,478.00

Operating Grants to Municipal Libraries 1982/83

Bren Del Win Centennial Library	$ 9,062.31
Churchill Public Library	6,796.00
City of Winnipeg	1,128,946.00
Flin Flon Public Library	39,631.59
Gillam Public Library	18,062.88

Leaf Rapids Public Library	9,424.00
Pinawa Public Library	8,320.00
Portage la Prairie City Library	52,344.00
R.M. of Argyle Public Library	5,500.00
Reston District Library	8,085.00
Selkirk Community Library	37,163.59
Snow Lake Community Library	6,506.66
Steinbach Public Library	26,704.00
The Pas Public Library	26,408.00
Thompson Public Library	72,674.96
Total	$1,455,628.99

Operating Grants to Regional Libraries

Beausejour-Brokenhead River Regional Library	$ 18,304.46
Boissevain and Morton Regional Library	11,044.00
Brandon-Western Manitoba Regional Library	138,927.86
Carman-Boyne Regional Library	14,474.00
Dauphin-Parkland Regional Library	107,775.63
Gimli-Evergreen Regional Library	23,789.81
Killarney-Lakeland Regional Library	23,079.33
Lac du Bonnet Regional Library	10,008.00
Melita-Southwestern Manitoba Regional Library	11,607.00
Minnedosa Regional Library	14,904.00
Morden-South Central Regional Library	37,875.00
Rapid City Regional Library	5,768.80
Reston District Regional Library	510.00
Rivers-Prairie Crocus Regional Library	7,544.86
Rossburn Regional Library	5,309.23
Russell and District Regional Library	16,782.27
St. Pierre-Jolys Regional Library	10,983.23
Ste. Rose du Lac-Ste. Rose Regional Library	8,935.09
Souris-Glenwood and Souris Regional Library	9,447.00
Stonewall-South Interlake Regional Library	30,686.99
Swan River-North-West Regional Library	28,664.26
Virden Elkhorn Regional Library	16,382.91
Total	$552,803.73

Grants to Library Associations

Manitoba Association of Library Technicians	$1,410.00
Manitoba Library Association	4,500.00
Manitoba Library Trustees Association	1,460.00
Total	$17,370.00

Special Grants

Children's Book Centre	$3,000.00
Total	$3,000.00

Deficit Reduction

Winnipeg Contemporary Dancers	$30,000.00
Total	$30,000.00

Bursaries

World University Service of Canada	$12,000.00
Total	$12,000.00

Hospitality

Philippine Association of Manitoba	$1,125.00
Total	$1,125.00

Outreach Grants

Belmont Art Club	$ 136.00
Brandon University Native Students Association	500.00
Dauphin - Parkland Promenade Square Dance Club	250.00
Darlingford - McClung Band Parents Association	1,000.00
Erickson Art Club	200.00
Flin Flon Band Parents Association	750.00
Flin Flon Indian - Metis Friendship Centre Inc.	650.00
Hamiota - Birdtail River Fine Arts Festival	150.00
Holland - Tiger Hills Arts Association	300.00
Gimli - Ukrainian Dance Club for Gimli and District	400.00
Killarney Fine Arts Club	320.00
Leaf Rapids - Northern Juried Art Show	675.00
Melita Art Club	300.00

Pine Falls - Manitou Rapids Arts Council	500.00
Poplar Point - Provincial Committee on Dance	315.00
Portage la Prairie - Portage and District Arts Council	750.00
Miniota Festival Committee	46.50
Morden Art Club	75.00
Rapid City Regional Library	25.00
Sandy Lake - Schevchenko Dance Ensemble	450.00
Somerset - Recreation District of Lorne	430.00
Thompson - Caledonian Dancers	235.00
Victoria Beach - Walter Whyte School Parent Council	170.00
Winnipeg - Manitoba School of Bandura	275.00
Winnipeg Philharmonic Choir	500.00
Total	$9,402.50

Multicultural Grants

Gimli - Icelandic Language and Culture Camp	$ 2,000.00
La Broquerie - Comité Culturel de la Broquerie	4,380.00
La Broquerie - Société de St. Jean Baptiste	1,366.00
Portage la Prairie - Dakota Tipi Band	1,630.00
Ste. Anne - Centre Culturel Cooperatif de Ste. Anne Inc.	5,400.00
St. Norbert - Comité Culturel de St. Norbert	1,000.00
Selkirk - Manitoba Highland Gathering Inc.	4,629.00
Thompson - Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre Inc.	950.00
Thompson Citizenship Council Inc.	15,887.00
WINNIPEG:	
Afro-Caribbean Association of Manitoba Inc.	2,500.00
Alliance Chorale du Manitoba	6,000.00
Alliance Française du Manitoba	3,754.00
Bichitra Bengali Club of Manitoba	1,589.00
Chai Folk Ensemble	5,000.00
Dzvin Publishers Inc.	8,000.00
Festival du Voyageur	15,000.00
Greater Winnipeg Indian Council Inc.	3,240.00
Indian Association of Winnipeg, Inc. - School of Dance, Music and Theatre	3,300.00
Indian Wild Rice Producer Association	5,275.00
Le 100 Nons Inc.	8,727.00
Les Danseurs de la Rivière Rouge Inc.	11,500.00
Les Jeux Floraux du Manitoba	3,026.00
Manitoba Heritage Folk Arts Council	1,750.00
Manitoba Metis Federation (Southeast Office)	1,800.00
Manitoba Parents for Ukrainian Education	9,556.00
Multicultural Theatre Association	2,512.00
National Association of Canadians of Origins in India (Winnipeg Chapter)	3,000.00
Orlan Ukrainian Folk Ensemble	9,900.00
Philippine Association of Manitoba	4,000.00
Polish Arts Guild	1,000.00
Prairie Indian Cultural Society Inc.	7,500.00
Salvador Allende Cultural Centre Inc.	4,420.00
Ukrainian Students' Club of Manitoba	2,000.00
Winnipeg Icelandic Saga Dancers	2,000.00
Total	$163,591.00

Appendix "A"

MANITOBA

DEPARTMENT OF
CULTURE, HERITAGE AND RECREATION
Office of the Queen's Printer
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Room 357 - Legislative Building
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0V8

Dear Mr. Minister;

I hereby submit for your approval the 1982-83 Annual Report of the Office of the Queen's Printer.

Respectfully submitted,

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson
Queen's Printer

Appendix "A"

MANITOBA
OFFICE OF THE PROVINCIAL AUDITOR
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Legislative Building.

Dear Sir:

Re: Office of the Queen's Printer

In accordance with the requirements of Subsection 3 of Section 12 of The Provincial Auditor's Act, I report that we have conducted an audit of the above-mentioned Office for the year ended March 31, 1983.

Enclosed herewith is a Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation VIII 3 (K) for the year ended March 31, 1983.

Yours very truly,

W.K. Ziprick, C.A.,
Provincial Auditor.

MEN/mf

Encl.

Office of The Queen's Printer

Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation VII 3 (K)

FOR THE FISCAL YEAR ENDED MARCH 31, 1983
WITH COMPARATIVE FIGURES FOR THE PREVIOUS FISCAL YEAR

	1982/1983	1981/1982
Sales (NOTE 1)	$ 3 819 181	$ 3 615 982
Cost of Sales (NOTE 1)		
Inventory at start of fiscal year	392 908	471 468
Purchases	2 322 537	2 138 846
	2 715 445	2 610 314
Inventory at end of fiscal year	527 804	392 908
Cost of sales	2 187 641	2 217 406
Gross margin on sales	11631 540	1 398 576
Operating expenses : (NOTE 2)		
Salaries	1 179 840	1 009 624
Supplies and general expenses	350 711	317 269
Capital expenditures	40 824	85 811
	1 571 375	1 412 704
Net recovery, (under) over (NOTE 1)	60 165	(14 128)
Adjustments to reconcile (NOTE 1)		
Decrease (inrcrease) in inventory	(134 896)	78 560
Cash salest	(167 738)	(204 504)
Accounts receivable	(15 482)	(29 506)
Net (débit) credit balance remaining in appropriation	$ (257 951)	$ (169 578)

NOTES :

1. The Queen's Printer maintains its records on an accrual basis in order to provide proper matching of revenues against costs. As a result certain items have been included in the calculation of net recovery but are not reflected in the appropriation:

   a) sales includes cash sales to non-Government customers which were deposited as consolidated revenues (previously, these sales were deposited as appropriation recoveries) and also includes accounts receivable which are not collected until the subsequent fiscal period.

   b) cost of sales reflect the value of change in opening and closing inventories.

   These items have been included to allow a proper measurement of the net effect of pricing policies each year but have also been extracted to reconcile back to the appropriation.

2. Operating expenses represents that portion of the Department's expenses allocated directly to the appropriation and does not include Management and Brokerage expenditures.

Department of Cultural Affairs and Historical Resources
Manitoba Lotteries Trust Fund — Cultural Development and Heritage Manitoba
Statement of Receipts and Disbursements
For the Fiscal Year Ended March 31, 1983

Balance, March 31, 1982			$ 38,837.09

Receipts:

Manitoba Lotteries and Gaming Control Commission		$1,105,000.00	
Interest (Note 1)		207,455.52	
Withdrawals from Investment Account (Note 2)		1,100,000.00	2,412,455.52
			$2,451,292.61

Disbursements:

Cultural Development:

Community Arts Councils and Amateur Arts Organizations (Schedule 1)		$299,969.00	
Concerts in the North		44,861.29	
Festival Manitoba			
Artist-in-Residence	$ 34,397.36		
Regional Festivals	51,164.02		
Summer Festival of the Performing Arts	82,367.48		
Sun Centre	19,866.65		
Total Festival Manitoba		$187,795.51	
Film Assistance		4,000.00	
Linguistic Support (Schedule 2)		58,239.00	
Multicultural Grants (Schedule 3)		135,591.00	
Northern Development		9,874.50	
Radio Play Search		10,022.60	
Special Events and Projects (Schedule 4)		185,369.55	
Tour Hosting Support (Schedule 5)		82,092.00	
Public Library Capital Grants (Schedule 6)		25,124.48	
Total Cultural Development			$1,042,938.93

Heritage Manitoba:

Archaeology:			
Excavations	$206,140.71		
Surveys	77,909.94		
Publications	16,732.40		
Total Archaeology		$300,783.05	
Architectural History:			
Measured Drawings	$ 43,995.81		
Regional Planning Districts	46,469.40		
Publications	24,128.00		
Total Architectural History		$114,593.21	

History Research:				
Research	$ 7,978.45			
Regional Planning Districts	29,707.22			
Surveys	13,544.14			
Publications	26,000.00			
Total History Research		$ 77,229.81		
Grants:				
Heritage Winnipeg Corporation	$100,197.01			
Jewish Historical Society	10,100.00			
Local Histories Grants Program (Schedule 7)	78,827.00			
Manitoba Archaeological Society	6,100.00			
Manitoba Historical Society	29,000.00			
Manitoba Record Society	15,000.00			
Museum Operating Grants (Schedule 8)	156,416.00			
Special Events and Projects (Schedule 9)	185,815.00			
St. Boniface Historical Society	24,200.00			
Western Canada Aviation Museum	54,400.00			
Total Grants		$660,055.01		
Total Heritage Manitoba			$1,152,661.08	
Total Disbursements				$2,195,600.01
Balance in Trust, March 31, 1983				$ 255,692.60

NOTE 1: Interest on surplus funds invested in short term deposits and interest earned on the Lotteries operating account.

NOTE 2: Total trust funds held by the Department of Finance for investment in short term deposits as at March 31, 1983, is $800,000.00.

Schedule 1

Community Arts Councils and Amateur Arts Organizations

Community Arts Councils

Altona - Post Road Arts Council Inc.	$ 10,000.00
Brandon Allied Arts Council	26,532.00
Dauphin Allied Arts Council Inc.	11,250.00
Flin Flon Arts Council Inc.	4,050.00
Holland - Tiger Hills Arts Association Inc.	9,619.00
Leaf Rapids - Société des Arts	5,186.00
Neepawa - Viscount Cultural Centre	7,500.00
Portage la Prairie - Portage and District Arts Council Inc.	10,815.00
Powerview - Manitou Rapids Arts Council	6,017.00
Steinbach Arts Council	7,200.00
Teulon - Interlake Regional Arts Centre	11,000.00
The Pas Arts Council	3,084.00
Virden Community Arts Council Inc.	4,316.00
Total	$116,569.00

Community Arts Schools

WINNIPEG:	
Actor's Showcase Winnipeg Inc.	$13,350.00
Forum Art Institute	8,000.00
Manitoba School for Theatre and Allied Arts	20,000.00
Prairie Theatre Exchange	24,950.00
Suzuki Talent Education	10,000.00
Total	$76,300.00

Amateur Arts Organizations

Bottineau, N.D. - International Music Camp (Manitoba) Inc.	$ 13,000.00
Brandon - Wasagaming Summer Arts Inc.	5,500.00
Neepawa - Manitoba Holiday Festival of the Arts Inc.	9,000.00
WINNIPEG:	
Associated Manitoba Arts Festivals Inc.	40,000.00
Manitoba Band Association	5,500.00
Manitoba Choral Association	30,400.00
Men's Music Club	3,700.00
	$107,100.00
Total	$299,969.00

Schedule 2

Linguistic Support

Argyle - New Haven Hutterite Colony	$ 210.00
Austin - Hidden Valley Colony	150.00
Beausejour - Sing Sabha of Winnipeg Inc.	1,000.00
Brandon - Nicholas Rej Polish School	90.00
Broad Valley - Fisher Branch Ukrainian Language School	200.00
Darlingford - Pembina Hutterite Colony	150.00
Dauphin - Ukrainian Catholic Parish of the Resurrection	800.00
Dauphin - Ukrainian Orthodox School of St. George	220.00
Elie - Bon Homme Hutterian Colony	410.00
Elie - James Valley Hutterite Colony	630.00
Elkhorn - Plainview Colony	220.00
Gilbert Plains Ukrainian School	160.00
Graysville - Rose Valley Colony	220.00
Gretna - Mennonite Collegiate Institute	1,000.00
Hodgson - Marble Ridge Colony	240.00
Lac du Bonnet - Brightson Hutterian Brethren	170.00
Neepawa - Springhill Colony	250.00
Oakville - Grand Colony School	310.00
Pipestone - Clearview Colony School	150.00
Plum Coulee - Blumengart Colony	200.00
Portage la Prairie - Portage Ukrainian School	160.00
Roblin - St. Vladimir's College	400.00
Roblin - Ukrainian Women's Association (Roblin Branch)	180.00
Somerset - Evergreen Hutterian Language School	270.00
Ste. Agathe - Crystal Spring Colony	173.00
Starbuck - Homewood Colony	410.00
The Pas - Ukrainian Catholic Women's League Ukrainian School	530.00
Thompson - Sikh Society of Thompson	360.00
Thompson - Padam Bhartiya Cultural Club	100.00
Tourond - Suncrest Hutterite Colony	200.00
WINNIPEG:	
Association of Pakistani Canadians	$ 500.00
Bichitra	220.00
Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic School	1,130.00

Canadian Polish Congress	1,470.00
Croatian School	1,000.00
Dante Alighieri Cultural Society	1,200.00
Free Vietnamese Association of Manitoba	1,000.00
German Church of God	360.00
German Society of Winnipeg	3,000.00
Holy Trinity Ukrainian School	630.00
Hindu Society of Manitoba	350.00
Hungarian School of the Hungarian United Church	300.00
Immaculate Heart of Mary School	2,230.00
Institute of Chinese Language, Culture and Arts	1,600.00
Lao Association of Manitoba	260.00
Manitoba Academy of Chinese Studies	960.00
Manitoba Association of Filipino Teachers Inc.	916.00
Manitoba Islamic Association	1,100.00
Manitoba Korean Language School	560.00
Mennonite Brethren Collegiate Institute	1,430.00
Mennonite Educational Society of Manitoba	2,570.00
Our Lady of Lourdes Church	860.00
Portuguese Association of Manitoba	2,780.00
Rosh Pina Congregation	1,410.00
St. Basil's Parish Ukrainian Language School	500.00
St. Demetrios Greek Orthodox Church	1,740.00
St. Josephat's Ukrainian Catholic Parish	160.00
St. Mary's Ukrainian School	640.00
St. Michael's Ukrainian Catholic Parish	1,310.00
St. Vladimir and Olga Cathedral Ridna Shkola	1,050.00
Socrates Greek Language School Inc.	450.00
Spanish Club of Winnipeg	250.00
Tibetan Cultural Association	120.00
Ukrainian National Federation Ukrainian School	590.00
Ukrainian Reading Association "Prosvita"	500.00
United German School of North Kildonan	1,090.00
Winnipeg Board of Jewish Education	9,640.00
Winnipeg Chilean Inc.	1,000.00
Winnipeg Chinese Public School	1,000.00
Winnipeg Mennonite Elementary Schools Inc.	800.00
Total	$58,239.00

Schedule 3

Multicultural Grants

Brandon - Canadian Parents for French, River Heights Chapter	$ 1,540.00
Brandon - Canadian Parents for French, Riverview Chapter	3,201.00
Brandon - Vesnyanka Ukrainian Festival	3,645.00
Brandon - West-Man Multicultural Council	5,156.00
Dauphin - Canada's National Ukrainian Festival Inc.	15,000.00
Erickson Ukrainian Dance Club	640.00
Ethelbert Recreation Commission	569.00
Lorette - Comité Culturel de Lorette	735.00
Notre Dame de Lourdes - Comité Culturel Notre Dame de Lourdes	1,331.00
Pine Falls - Manitoba Branch of the Prairie Pipe Band Association, Inc.	1,220.00
Pine River Ukrainian Cultural Association Inc.	1,000.00
Rossburn - Ukrainian Peoples' Home of Ivan Franco Cultural Centre Inc.	1,438.00
St. Leon - Comité Culturel de St. Leon	990.00
St. Claude - Comité Culturel de St. Claude and Haywood	1,010.00
Selkirk Friendship Centre	6,000.00
Somerset - Comité Culturel de Somerset	1,100.00
Steinbach - Treble Teens Inc.	8,800.00
WINNIPEG:	
Ad-Hoc Committee for Conference on Chinese Education	9,750.00
Chile Information Centre of Winnipeg, Inc.	4,200.00
Chilean Cultural Institute of Winnipeg, Inc.	1,800.00
Chilean-Canadian Cultural Centre Inc.	11,820.00
Chinese Benevolent Association of Manitoba	4,125.00
Citizenship Council of Manitoba, Inc.	16,500.00
Federation of Korean Association in Canada	1,500.00
Filipino Seniors' Group	854.00
Free Vietnamese Association of Manitoba	875.00
Irish Association of Manitoba Inc.	7,125.00
Lao Association of Manitoba	2,500.00
Latin American Solidarity Front Inc.	1,407.00

Latino-American Folk Ensemble-Millarapue Inc.	1,420.00
Manitoba Academy of Chinese Studies	2,375.00
Manitoba Heritage Folk Arts Council	3,380.00
St. Andrew's College in Winnipeg	3,125.00
School of Celtic Studies	4,580.00
Trembita School of Folk Dancing	1,000.00
Winnipeg Heather-Belles Ladies' Pipe Band	1,380.00
Winnipeg C.Y.M.K. Ukrainian Dancers	2,000.00
YMHA Jewish Community Centre of Winnipeg	500.00
Total	$135,591.00

Schedule 4

Special Events and Projects

Arts Manitoba Publications Inc.	$ 20,000.00
Association of Canadian Publishers	468.75
Canada Day	10,155.23
Canadian Child and Youth Drama Association Conference	7,850.00
Canadian Conference of the Arts	2,000.00
Canadian Heritage Festival	24,977.95
Central Region Juried Art Show	1,000.00
Comité Culturel de Notre Dame de Lourdes	500.00
Comité Culturel de St. Claude	500.00
Comité Culturel de St. Jean-Baptiste	1,500.00
Comité Culturel de Ste. Rose-du-Lac	1,500.00
Festival du Voyageur	810.00
56th International Alliance of Theatrical-Stage Employees Convention	3,500.00
Guild of Canadian Playwrights	300.00
Intercultural Development Education Association	4,000.00
Lao Association of Manitoba Inc.	500.00
Manitoba Library Association	1,400.00
Manitoba Association of Teachers of English	500.00
Manitoba Crafts Council	757.62
Manitoba Day	5,226.67
National Native Cultural Centre Inc.	15,000.00
North Portage Fair	6,212.39
Northern Juried Art Show	1,500.00
Prairie Publisher's Group	500.00
Princess Anne Gala	13,758.09
Provincial Choral Festival	10,000.00
Provincial Drama Festival	30,000.00
Royal Winnipeg Ballet - European Tour 1982	10,000.00
St. Vincent Association of Winnipeg Inc.	100.00
South Central Regional Library	419.09
University of Manitoba - Ethnicity Studies	3,600.00
Winnipeg Art Gallery - Indemnification - Art Exhibit	6,833.76
Total	$185,369.55

Schedule 5

Tour Hosting

Arborg - Riverton Recreation District	$ 197.00
Argyle Centennial Committee	206.00
Beausejour Kid's Centre	204.00
Birtle Collegiate Student Council	100.00
Birtle-Ellice Recreation District	500.00
Brandon Allied Arts Council	4,964.00
Brandon University	900.00
Brandon University (School of Music)	1,945.00
Brandon Overture Concerts	500.00
Brandon - Mosaic Massey Inc.	500.00
Boissevain Turtle Derby	148.00
Carberry and District Community Choir	240.00
Carman Overture Concerts	362.00
Carroll - Brandon Rotary	500.00
Cartwright School	134.00
Cypress River Agricultural Society	85.00
Dauphin Allied Arts Council Inc.	446.00
Dauphin - Kinsmen Club of Dauphin	500.00
Deloraine Border Festival Committee	1,000.00
Deloraine Student Council	411.00
Douglas Centennial Committee	465.00
Dugald - Cook's Creek Heritage Museum	142.00
East Selkirk - Happy Thought School Parent Council	362.00
Easterville Indian Band	1,000.00
Eriksdale - Ladies Legion Auxiliary	387.00
Eriksdale - Royal Canadian Legion Auxiliary	500.00
Flin Flon Arts Council Inc.	3,375.00
Flin Flon Folk Festival	450.00
Flin Flon Recreation Commission	2,150.00
Flin Flon Trout Festival	750.00
Fort Alexander - Manitou Rapids Overture Concert Association	2,000.00
Gillam Lions Club	225.00
Gillam Recreation Department	1,352.00
Gimli and District Kiwanis Club	842.00

Gimli - Kiwanis Club of Gimli and District	370.00
God's Lake Narrows - God's Lake Band and Recreation Commission	1,000.00
God's Lake Narrows Recreation Committee	650.00
Grand Rapids Fur Council	750.00
Grandview - Dauphin Allied Arts Council Inc.	500.00
Grandview High School Student Council	200.00
High Bluff - Portage la Prairie and District Arts Council	500.00
Holland Centennial Committee	200.00
Holland - Tiger Hills Arts Association	1,924.00
Inglis and District Activity Centre	1,000.00
Killarney Band Parents Association	375.00
Killarney - R.M. of Turtle Mountain/Killarney Centennial	500.00
Killarney - Tri Lake Concert Association	1,500.00
Leaf Rapids National Exhibition Centre	3,350.00
Lorette Elementary Cultural Committee	100.00
Lundar Agricultural Society	300.00
Lynn Lake - Kinsmen Club of Lynn Lake	750.00
Lynn Lake Community Club	1,500.00
McCreary Collegiate Graduation Committee	472.00
Marquette - Rockwood Festival of the Arts	500.00
Melita Kinsmen Club	300.00
Melita School Band	445.00
Minitonas - Swan Valley Music Festival Association	183.00
Minnedosa - Rolling River Festival of the Arts	225.00
Morden - Southern Manitoba Concerts Inc.	2,000.00
Morden - Southern Manitoba Folk Music Society	800.00
Neepawa - Cornucopia Overture Concert Association	2,000.00
Neepawa Recreation Commission	127.00
Newdale and Area Lions Club	162.00
Le Comité Culturel de Notre Dame de Lourdes	500.00
Otterburne - Winnipeg Bible College	116.00
Pilot Mound - Crystal City Theatre Committee	82.00
Pinawa - Eastern Manitoba Concert Association	1,848.00
Pine Falls Collegiate	209.00
Pine Falls - Manitou Rapids Overture Concert Association	1,500.00
Pine Falls Recreation Association	500.00
Plumas Elementary School	116.00
Portage la Prairie and District Arts Council	1,000.00
Portage la Prairie Senior Citizen's Choir	200.00
Rathwell Centennial Committee	80.00
Rivers - Daly-Sask Recreation	225.00
Rivers United Church	500.00
Riverton and District Friendship Centre	334.00
Roblin - Goose Lake High School	600.00
Rossburn Silver Creek Recreation District	250.00
Russell - Binscarth Recreation District	100.00
St. Claude - Comité Culturel de St. Claude	500.00
St. Jean Baptiste - Comité Culturel de St. Jean Baptiste	500.00
St. Pierre - Follies Grenouilles/ Frog Follies	500.00
Ste. Rose - Maison Dollard House	500.00
Selkirk - Cook's Creek Heritage Museum and Social Club Inc.	500.00
Somerset - Comité Culturel de Somerset	400.00
Somerset Drama Club	327.00
Southport - Canadian Forces Base, Portage la Prairie Recreation Centre	500.00
Souris Recreation District	95.00
Snow Lake Arts Council	600.00
Snow Lake Recreation Department	3,000.00
Town of Snow Lake	750.00
Steinbach Arts Council	500.00
Steinbach Bible College	500.00
Swan River - Swan Valley Arts Council	270.00
Teulon - South Interlake Recreation District	125.00
The Pas - The Northern Manitoba Trapper's Festival	1,500.00
The Pas Arts Council	2,710.00
Thompson - Arts Council of Thompson Inc.	750.00
Thompson - Arts Council of Thompson and Thompson Recreation Department	750.00
Thompson - Community Children's Band	750.00
Thompson - Kinsmen Club of Thompson	750.00
Thompson - Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre Inc.	750.00
Thompson - Folk Festival Inc.	341.00
Thompson Music Teachers Association	547.00
Thompson Nickel Days Corporation	750.00
Thompson Y.W.C.A. Residence Inc.	750.00
Treherne Kinsmen Club	225.00

Tyndall - Brokenhead River Recreation District Commission	404.00
Valley River - Dauphin Allied Arts Council	990.00
Wawanesa School	555.00
Winkler Bible Institute	500.00
Winnipeg - Steinbach Bible College and Steinbach Secondary Regional School	318.00
Winnipegosis - Duck Mountain Tour Hosting Association	500.00
Total	$82,092.00

Schedule 6

Public Library Capital Grants

Boissevain and Morton Regional Library	$ 1,697.00
Dauphin - Parkland Regional Library	2,911.39
Gimli - Evergreen Regional Library	2,500.00
Pierson - Southwestern Manitoba Regional Library	621.62
Portage la Prairie City Library (Prior year adjustment)	(2,122.34)
Rapid City Regional Library	12,082.50
Rivers - Prairie Crocus Regional Library	2,309.31
Stonewall - South Interlake Regional Library	5,125.00
Total	$25,124.48

Schedule 7

Local Histories Grants Program

Altona - R.M. of Rhineland	$ 1,875.00
Arborg - Geysir Historical Society	1,125.00
Baldur - Argyle Centennial History	1,608.00
Beausejour - Brokenhead Historical Book Committee	1,939.00
Beausejour - Brokenhead Luthern History Society	1,875.00
Boissevain - Beckoning Hills History Committee	2,060.00
Brandon - General Hospital	1,425.00
Carberry - Arizona History Committee	2,000.00
Carberry Plains Centennial Book Committee	1,500.00
Clear Water - Cypress Centennial Cairn Committee	895.00
Dauphin Chamber of Commerce	1,125.00
Douglas Centennial Committee	1,500.00
Elie - R.M. of Cartier History Book Committee	1,875.00
Elkhorn and District Historical Society	2,000.00
Gretna History Book Committee	1,500.00
Hamiota Centennial History	1,125.00
Killarney - Holmfield Historical Society	975.00
La Broquerie - Le Comité du livre centenaire de la Broquerie	1,500.00
Langruth Historical Society	1,125.00
Letellier - Montcalm Centennial Book Committee	3,500.00
Melita and Arthur Municipality History Book Committee	1,500.00
Minnedosa Centennial Committee	1,500.00
Morden Centennial Inc.	2,000.00
Onanole - Crawford-Park and Lake Audy Historical Society	1,330.00
Pierson - R.M. of Edward History Book Committee	1,500.00
Polonia Centennial Committee	1,125.00
Reston - R.M. of Pipestone Committee	2,000.00
Riding Mountain History Book Committee	825.00
Sandy Lake Historical Society	1,875.00
Shellmouth Historical Club	1,500.00
Steinbach - Blumenort Historical Society	1,875.00
Steinbach - R.M. of Hanover	2,500.00
Swan River Valley Historical Society	905.00
Tilston - R.M. of Albert History Book Committee	1,500.00
Winkler - Blumenfeld History Book Committee	2,250.00
Winkler - Winkler Anniversary Committee	1,500.00
Winnipeg - Convalescent Home of Winnipeg	1,865.00
Winnipeg - Jewish Historical Society of Western Canada	1,875.00
Winnipeg - National Black Coalition of Canada	1,875.00
Winnipeg - Dakota Ojibway Tribal Council (co-ordinating body for 8 reserves)	
- Birdtail Sioux Indian Reserve	1,875.00
- Oak Lake Sioux Indian Reserve	1,875.00
- Sioux Valley Indian Reserve	1,875.00
- Dakota Plains Indian Reserve	1,875.00
- Long Plain Indian Reserve	1,875.00
- Sandy Bay Indian Reserve	1,875.00
- Swan Lake Indian Reserve	1,875.00
- Roseau River Indian Reserve	1,875.00
Total	$78,827.00

Schedule 8

Museum Operating Grants

OPERATING GRANTS FOR FISCAL YEAR 1981/1982:

St. Joseph Museum		$ 2,000.00
Adjustments to Operating Grants for Fiscal Year 1981/82:		
Beausejour - Broken-Beau Historical Society Museum	$ 799.00	
Carberry Plains Cultural Centre and Museum	447.00	
Melita - Antler River Museum Historical Society	1,029.00	
Reston and District Historical Society	100.00	
St. Claude Historical Society	826.00	
Shilo - Royal Canadian Artillery Museum	1,382.00	
Swan River - Ole Johnson Museum Inc.	126.00	
Winnipegosis Historical Society	1,441.00	
Winnipeg - Fort Garry Historical Society	591.00	
		6,741.00
Sub-total 1981/82		$ 8,741.00

OPERATING GRANTS FOR FISCAL YEAR 1982/83:

Anola and District Museum Board Inc.	1,397.00
Arborg - Interlake Agricultural Museum Inc.	2,000.00
Ashern Pioneer Museum Committee	2,000.00
Austin - Manitoba Agricultural Museum Inc.	2,000.00
Beausejour - Broken-Beau Historical Society (Pioneer Village Museum)	2,000.00
Boissevain - Beckoning Hills Museum Inc.	2,000.00
Brandon - B.J. Hales Natural History Museum	2,000.00
Brandon Museum Inc. (The Daly House Museum)	2,000.00
Brandon - Commonwealth Air Training Plan Museum Inc.	2,000.00
Carberry Plains Cultural Centre and Museum	2,000.00
Carman - Dufferin Historical Society Inc.	1,111.00
Churchill - Eskimo Museum	2,000.00
Dauphin - Fort Dauphin Museum Inc.	2,000.00
Dugald - Cook's Creek Heritage Museum and Social Club Inc.	2,000.00
Dugald Costume Collection Inc.	2,000.00
Elkhorn - Manitoba Automobile Museum Foundation	2,000.00
Eriksdale Museum	1,918.00
Flin Flon Recreation Commission (Flin Flon Museum)	1,376.00
Gardenton - Ukrainian Village and Museum Society Inc.	2,000.00
Gimli - R.M. and Town of Gimli Development Corporation	2,000.00
Gladstone - Town of Gladstone	2,000.00
Grandview - Watson Crossley Community Museum Inc.	2,000.00
Inglis - St. Elie (1908) Pioneer Church Museum Inc.	635.00
Killarney - Archibald Historical Museum Inc.	2,000.00
La Riviere - Archibald Historical Museum Inc.	2,000.00
Leaf Rapids National Exhibition Centre	2,000.00
Lundar Museum Society Inc.	2,000.00
Melita - Antler River Historical Society	2,000.00
Miami Pioneer Museum	1,351.00
Miniota Municipal Museum Inc.	1,495.00
Minnedosa and Co-operative Museum	1,821.00
Moosehorn Museum	2,000.00
Morden and District Museum Inc.	2,000.00
Morris and District Centennial Museum	2,000.00
Neepawa - Beautiful Plains Museum	2,000.00
Pilot Mound Centennial Museum	1,706.00
Portage la Prairie - Fort la Reine and Pioneer Village	2,000.00
Rapid City Museum	1,352.00
Reston and District Historical Museum	1,180.00
Roblin - Keystone Pioneer Museum	2,000.00
St. Boniface Museum	2,000.00
St. Boniface Museum - Fire-Hall Museum	2,000.00
St. Claude Historical Society	1,004.00
St. Francois-Xavier - R.M. of St. Francois-Xavier	2,000.00
St. George Historical Society	2,000.00
St. Joseph Museum Inc.	2,000.00
Selkirk - Marine Museum of Manitoba (Selkirk) Inc.	2,000.00
Shilo - Royal Canadian Artillery Museum	2,000.00

Shoal Lake Historical Society Inc.	2,000.00
Snowflake - Star Mound Historical Society	898.00
Souris - Hillcrest Museum	2,000.00
Steinbach - Mennonite Village Museum (Canada) Ltd.	2,000.00
Strathclair - R.M. of Strathclair (Strathclair Museum)	951.00
Swan River - The Ole Johnson Museum Inc.	1,273.00
Swan River - Swan Valley Museum	2,000.00
Teulon and District Museum and Historical Society Inc.	532.00
The Pas - Town of The Pas (Little Northern Museum)	418.00
Treherne Museum	2,000.00
Virden - Pioneer Home Museum of Virden and Districts	2,000.00
Virden - River Valley Historical Society	2,000.00
Whitemouth Municipal Museum Society, Inc.	2,000.00
Winkler - Pembina Threshermen's Museum Inc.	2,000.00
Winnipeg Beach Ukrainian Homestead Inc.	2,000.00
Winnipegosis Historical Society	808.00
Woodlands Pioneer Museum	1,914.00
WINNIPEG:	
Aquatic Hall of Fame	2,000.00
Association of Manitoba Museums	2,000.00
Dalnavert-McDonald House Society of Winnipeg	2,000.00
Fire Fighters Historical Society of Winnipeg	2,000.00
Fort Garry Horse Museum and Archives	2,000.00
The Historical Society of St. James-Assiniboia (Living Prairie Museum)	2,000.00
H.M.C.S. Chippawa Naval Museum	855.00
Ivan Franco Museum	2,000.00
Manitoba Forestry Association Inc.	2,000.00
Midwestern Rail Association (1975) Inc.	2,000.00
Royal Winnipeg Rifles Regimental Museum Inc.	2,000.00
St. James-Assiniboia Pioneer Association Inc. (Grant's Old Mill)	2,000.00
Ukrainian Museum of Canada, Manitoba Branch	2,000.00
UVAN Historical Museum and Archives	1,680.00
Vintage Locomotive Society Inc.	2,000.00
Western Canada Aviation Museum Inc.	2,000.00
Sub-total 1982/83	$147,675.00
Total	$156,416.00

Schedule 9

Special Events and Projects

Dugald Costume Review	$120,000.00
Gardenton - Ukrainian Village and Museum Society Inc.	1,800.00
Gimli - R.M. and Town of Gimli Development Corp. Gimli Museum	4,100.00
Steinbach - Mennonite Village Museum Inc. of Steinbach	10,000.00
WINNIPEG:	
Association of Manitoba Archivists	1,000.00
Association of Manitoba Museums	6,000.00
Canadian Rock Art Research Associates, Manitoba Chapter	915.00
Manitoba Genealogical Society	5,000.00
Manitoba Historical Society	3,000.00
Native History of Manitoba Project	14,000.00
Western Canada Pictorial Index	20,000.00
Total	$185,815.00

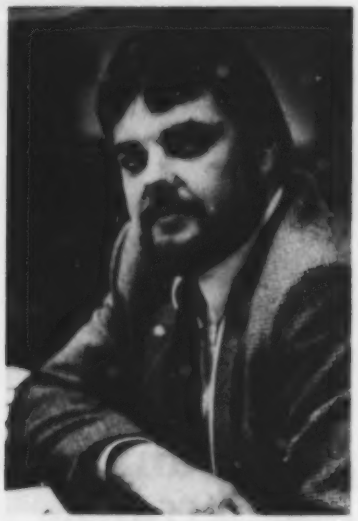
MANITOBA

RAPPORT ANNUEL
1982-83

Le ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine

Rapport annuel du Ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine du Manitoba pour l'année financière s'étant terminée le 31 mars 1983

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre



À Son Honneur
Pearl McGonigal
Lieutenant-gouverneur
Province du Manitoba

Plaise à votre Honneur:

Je présente ici le quatrième rapport annuel du ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine.

Le rapport expose à grands traits les activités et les réalisations du ministère au cours de l'année financière qui s'est achevée le 31 mars 1983.

J'ai l'honneur, Madame, d'être votre serviteur dévoué.

Le ministre,

Eugene Kostyra

MANITOBA
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES ET DU PATRIMOINE
LE SOUS-MINISTRE
WINNIPEG
R3C 0V8

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre des Affaires
culturelles et du Patrimoine
Province du Manitoba

Monsieur,

J'ai l'honneur de présenter le quatrième rapport annuel du ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine.

Ce rapport constitue à ma connaissance un résumé fidèle du travail accompli pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1983.

Résolument engagé à préserver et à mettre en valeur la culture et les richesses historiques du Manitoba, le ministère des Affaires culturelles et du patrimoine s'est efforcé d'offrir de meilleurs services à tous les Manitobains.

L'un des événements saillants de l'année a été la création du Conseil interculturel, d'ailleurs annoncée dans le discours du Trône du 15 février 1982, et qui s'inscrivait dans le cadre de la mise en oeuvre de la politique multiculturelle du Manitoba. En mai 1982, nous avons donc constitué le Comité de liaison intérimaire sur le multiculturalisme, et en avril 1983, 62 personnes furent élues membres du nouveau Conseil interculturel du Manitoba et siégèrent à la première Assemblée ethnoculturelle biennale.

En novembre et décembre 1982, l'honorable Eugene Kostyra et moi-même avons participé à bon nombre d'assemblées dans les diverses régions de la province. C'est ainsi que les Manitobains ont pu faire part au ministre de leurs problèmes et de leurs besoins.

En mars 1983, le ministère a organisé, sous le thème "Identités et ressources", une conférence provinciale de trois jours sur la culture et le patrimoine.

Au cours de l'année financière 1982-1983, notre ministère s'est également vu confier la tâche d'élaborer une politique de télécommunications au sein du gouvernement, et celle d'administrer les services de l'Imprimeur de la Reine.

Afin de préserver et de ranimer la culture et la langue de la publication francophone du Manitoba, le ministère a retenu les services d'une francophone au poste d'agent de ressources culturelles. De plus, nous avons instauré, en décembre 1982, un système de traduction simultanée à l'Assemblée législative. Les députés peuvent donc maintenant parler en français s'ils le désirent, et être immédiatement compris de leurs collègues.

Les nombreuses réalisations énumérées dans notre rapport annuel s'inscrivent dans le plan d'action de notre ministère.

C'est avec grand intérêt que nous attendons les résultats, en 1983-1984, des efforts soutenus dont nous avons fait preuve pour mener à bien ces entreprises et celles à venir.

C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

La sous-ministre,

Joy Cohnstaedt

Joy Cohnstaedt

Ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine

Hauts fonctionnaires et directeurs du 1er avril 1982 au 31 mars 1983

Hauts Fonctionnaires

Ministre — L'honorable Eugene Kostyra
Sous-ministre — Joy Cohnstaedt
Sous-ministre adjoint, Division des affaires culturelles — Tom Carson

Directeurs

Développement culturel — Cecil Semchyshyn
Services des Bibliothèques publiques — Karen Adams
Patrimoine — John McFarland
Archives provinciales — Peter Bower
Bibliothèque législative — Joyce Irvine
Service de traduction — André Martin
Planification et développement — David Paton
Finances et administration — Glen Gessell
Télécommunications — Vacant
Bureau de l'Imprimeur de la Reine — Bruce Hudson
Communications — Allan Cohen (de septembre 1982 à janvier 1983)

Commissions et organismes

Commission de la classification cinématographique — Ruby Donner, Présidente
Conseil consultatif sur les sites historiques — John Kendle, Président
Conseil des Arts du Manitoba — Jan D'Arcy, Présidente
Le Centre culturel franco-manitobain — Lucien Loiselle, Président
Société du Centre du centenaire du Manitoba — Thérèse Gobeil-Cameron, Présidente
Musée de l'Homme et de la Nature et Planétarium — Prof. E.O. Anderson, Président

Table des Matières

Direction du développement culturel 6

Services des Bibliothèques publiques 10

Bibliothèque législative 13

Service de traduction 16

Patrimoine 17

Archives provinciales 23

Télécommunications 26

Finances et administration 27

Bureau de l'Imprimeur de la Reine 28

Planification et développement 28

Commissions et organismes 29

Subventions aux principaux établissements culturels 30

Table des subventions 31

Direction du développement culturel

La direction du Développement culturel apporte une aide financière et propose des services de consultation aux communautés manitobaines, aux organismes culturels et aux groupes multiculturels pour l'organisation d'activités et la mise en valeur des ressources, et pour la protection et le partage de leur patrimoine ancestral. Le personnel de la Direction travaille en collaboration avec les conseils artistiques communautaires, les comités culturels, les conseils municipaux, les comités des loisirs, les clubs de services communautaires, les groupes ethnoculturels ainsi que d'autres ministères pour définir les besoins des communautés, organiser des activités et étudier les possibilités de répondre à ces besoins.

La Direction est en outre responsable de la participation du Manitoba aux accords culturels passés entre le Canada et les pays étrangers, et de la formulation des accords d'échange culturel entre le Manitoba et le Québec ou les autres provinces.

Aide aux organismes culturels et artistiques

La direction du Développement culturel offre des subventions et des services de consultation aux organismes culturels et artistiques locaux qui souhaitent organiser et mettre en oeuvre des activités artistiques afin de satisfaire les besoins des communautés. Cette aide est destinée à favoriser d'une manière plus équitable et plus variée la participation des communautés, à améliorer la qualité des activités artistiques, et à faciliter la coordination des services culturels offerts aux communautés.

Conseils artistiques communautaires :

Les conseils artistiques communautaires sont des organisations communautaires composées de représentants des divers éléments de la communauté culturelle qui se consacrent à la coordination et au développement de programmes artistiques dans une communauté, un district ou une région de la province. Comme pour les autres subventions, il est nécessaire que les communautés apportent leur soutien au conseil ainsi que leur participation tant financière que bénévole. En 1982-1983, treize conseils artistiques/culturels ont bénéficié de subventions de fonctionnement s'élevant à un total de 116 569 dollars (voir annexe des subventions).

Organisations d'artistes amateurs :

Le Ministère vient en aide à sept organisations provinciales d'artistes amateurs et à cinq écoles pour artistes amateurs. La direction des Ressources culturelles les finance et leur offre des services de consultation dans les domaines financier et administratif. Elle les aide à maintenir et à améliorer les services régulièrement offerts aux membres/clients/étudiants. En 1982-1983, la Direction a accordé un total de 183 400 dollars à douze organisations d'artistes amateurs (voir annexe des subventions).

Accueil des troupes en tournée :

Le programme d'accueil des troupes en tournée a pour objectif d'aider les communautés hors de Winnipeg à assurer le patronage de spectacles itinérants. Il a été créé pour encourager les groupes tant amateurs que professionnels à se produire dans toute la province. Cette année, 69 communautés manitobaines ont accueilli au total 176 représentations par 93 compagnies d'arts de la scène (environ 1 000 artistes). Leur contribution s'est chiffrée à 235 961 00 $ et celle du gouvernement à 82 092 00 $.

Accès à la culture :

"Accès à la culture" est destiné à encourager les communautés et régions à partager leurs ressources culturelles et à donner la possibilité à des groupes, de participer à des activités culturelles qui n'existent pas dans leurs communautés. Le programme aide les communautés à concevoir, mettre en route ou améliorer des projets; il permet aux communautés de faire participer leurs animateurs à des ateliers et des séminaires se tenant à l'extérieur; enfin, il aide les groupes à se rendre dans d'autres régions de la province pour participer à des activités, des spectacles et des expositions. En 1982-1983, les habitants et les organismes de diverses communautés ont profité directement de ce programme.

Concerts dans le nord :

Le programme encourage les régions isolées du nord à favoriser l'épanouissement de talents musicaux et à augmenter le nombre de spectacles. Professionnels et amateurs locaux

participent à une série d'ateliers et de concerts. Le programme donne la possibilité aux communautés auxquelles il est difficile d'accéder par des moyens de transport réguliers, de participer à des activités qui contribueront à la mise en valeur de ressources humaines locales. Pendant l'année 1982-1983, des ateliers et des concerts se sont tenus à Easterville, Moose Lake, Thicket, Portage, St. Theresa Point, Red Sucker Lake, Lac Brochet, Granville Lake, Warren Landing, Oxford House et Ilford. Cette même année, 44 861 dollars ont été consacrés au programme Concerts dans le Nord.

Artiste-résident :

L'objectif de ce programme est de mettre les services d'une personne-ressource à la disposition de la communauté, pour qu'elle travaille avec des groupes artistiques déjà existants, offre une formation artistique diversifiée, améliore les programmes existants ainsi que les talents personnels. Le Ministèr rétribue l'artiste, lui fournit le matériel et rembourse ses frais de déplacement tandis que les communautés se chargent du logement, des locaux de travail et de la publicité. En 1982-1983, six artistes ont pris part au programme dans les régions du Nord, des Parcs, du Centre, de l'Est et de l'Ouest. Ces artistes ont offert des cours et une formation artistique à plus de 10 000 personnes originaires de 62 communautés différentes.

Programme "À la recherche de . . ." :

C'est en collaboration avec la Société Radio-Canada et "The Manitoba Playwrights Association" (Association manitobaine des auteurs dramatiques) que le ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine a participé au lancement du Concours radio-théâtre Manitoba.

Ce concours, auquel tous les Manitobains pouvaient participer, incita à l'agrandissement de la communauté manitobaine des auteurs dramatiques. Les textes pouvaient être présentés en anglais ou en français. Le Ministère octroya 10 023 dollars, et permit ainsi d'assurer la coordination du projet, de payer les membres du jury et les tarifs courants d'Actra pour les six textes choisis. Radio-Canada, pour sa part, assuma les frais de réalisation de ces pièces.

Aide aux festivals

La Direction offre des subventions et des services de consultation aux organisations artistiques provinciales pour ce qui est des activités diverses relatives aux festivals artistiques de la communauté. Ces activités sont orientées vers des disciplines artistiques particulières de façon à éveiller la conscience et à favoriser l'épanouissement du public autant que des artistes.

Festivals régionaux :

Le programme intitulé "Festivals régionaux" subventionne des manifestations culturelles locales, régionales et provinciales de nature expérimentale. Ont ainsi bénéficié d'une subvention le Concert provincial Hi-Lites, l'Exposition régionale d'oeuvres d'art sélectionnées, le Festival provincial de danse, le Festival du film de Brandon, les Festivals de musique folk et le Festival de groupes musicaux parrainé par le Club Optimist. En 1982-1983, 51 164, 00 dollars ont ainsi financé 27 manifestations.

Festivals manitobains de chant choral et de théâtre :

L'aide aux organisations artistiques provinciales est destinée à l'amélioration de talents artistiques particuliers. Lorsque le travail d'amélioration est accompli au niveau local sous forme d'ateliers et de séminaires, les activités de ces organisations se concrétisent par un festival auquel participe la province tout entière. Pour leurs activités en 1983, le Festival provincial de chant choral et le Festival provincial de théâtre ont obtenu respectivement 10 000 et 30 000 dollars.

La fête du Manitoba/La fête du Canada :

La Direction accorde des fonds et participe aux manifestations spéciales qui commémorent certaines dates historiques importantes. Elle est chargée d'organiser la journée de la fête du Manitoba, le 12 mai, au cours de laquelle furent présentés cette année les gagnants du concours intitulé "À la recherche d'un nouveau romancier manitobain". Le personnel est resté en contact avec les membres du Comité organisateur de la Fête du Canada au Manitoba pour préparer la célébration officielle qui s'est déroulée dans les jardins du Palais législatif.

Festival d'été des arts de la scène :

C'est en été 1982 que le Parc Assiniboine a accueilli le deuxième Festival d'été des arts de la scène. Le festival a présenté des spectacles de plein air auxquels ont participé des musiciens, des danseurs, des mimes et des marionnettistes, ainsi que le Ballet royal, l'Orchestre symphonique de Winnipeg, les Danseurs contemporains et des groupes folkloriques. Il faut également souligner en première place du programme des activités du Festival, le concert de l'Orchestre national des jeunes du Canada et la présentation quotidienne d'un spectacle pour enfants.

Festival du patrimoine canadien :

La province du Manitoba a accueilli pour la première fois le Festival du patrimoine canadien 1982 et ainsi a été le témoin pendant dix jours de nombreux spectacles présentés par des artistes d'origines ethnoculturelles diverses en provenance des différentes provinces et territoires. Le festival qui s'est déroulé à Selkirk, Winnipeg et Brandon a eu l'honneur d'accueillir Son Altesse royale la Princesse Anne lors de la cérémonie d'inauguration à Selkirk. Pour de nombreux artistes venus de tous les coins du Canada, le festival a été l'occasion de se rencontrer et de faire connaissance avec d'autres Canadiens également soucieux de préserver leur culture. Par ailleurs, dans les trois villes, le public a eu l'occasion de découvrir un grand éventail de compagnies artistiques.

Centre soleil/train de la fête :

L'objectif de ce programme d'été est de proposer aux enfants des activités qui stimulent leur curiosité et leur sensibilité face à la réalité multiculturelle de la province. À cet effet, on utilise la musique, le théâtre, la danse et les jeux. Le programme est composé d'étudiants qui envisagent une profession dans le domaine de l'enseignement et qui possèdent des talents particuliers pour les arts de la scène. En 1983, quatre étudiants du Québec (rémunérés par le programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants) ont participé à ce programme en compagnie de sept étudiants manitobains (rémunérés par le Ministère).

Ils ont offert des représentations dans toutes les garderies de Winnipeg et dans des écoles élémentaires à forte proportion d'enfants immigrés. Près de 7 500 enfants ont ainsi pris part aux activités du "train de la fête".

Programmes d'aide au patrimoine ethnoculturel

La direction du Développement culturel gère des programmes destinés à permettre aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif de protéger, de mettre en valeur et de partager leur héritage culturel.

Subventions multiculturelles :

L'aide accordée aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif est destinée à couvrir en partie les frais de fonctionnement, mettre en oeuvre des programmes spéciaux et rénover ou construire des établissements culturels. Les subventions couvrent jusqu'à 25% des frais affectés aux activités et aux programmes en cours, et jusqu'à 1/3 des frais, jusqu'à concurrence de 50 000 dollars, pour des travaux éventuels de rénovation ou de construction. En 1982-1983, des organisations multiculturelles ont ainsi bénéficié de subventions qui les ont aidées à fonctionner et à mettre en oeuvre des programmes spéciaux (voir annexe). Une subvention totale de 63 478 dollars a été accordée à trois de ces organisations.

Aide linguistique :

Le programme d'aide linguistique s'efforce de venir en aide aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif pour l'enseignement de langues ancestrales hors du système des écoles publiques. Le programme permet à des enfants d'âge scolaire d'apprendre la langue de leurs ancêtres, de se familiariser avec leur culture et d'en reconnaître la valeur. En 1982-1983, 58 239 dollars ont été attribués à 73 écoles et ont fourni un enseignement linguistique à 5 560 élèves de 24 groupes linguistiques différents.

Manifestations nationales et internationales

Le Ministère maintient la liaison avec la division des Affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures, et participe à de nombreuses réunions de la Commission mixte composée de représentants du Canada et d'autres pays, ainsi qu'à des rencontres interprovinciales. Le programme propose des échanges culturels et éducatifs. Le Mexique, la France, l'Allemagne, la Belgique, la Grande-Bretagne, l'Australie, la Chine et la Suède comptent parmi les pays qui ont signé des accords avec le Canada. En plus de ces accords avec des pays étrangers, le Manitoba travaille en coopération avec le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest.

Événements principaux dans le cadre des accords culturels internationaux

France - Canada. Vingt-et-un professeurs de français du Manitoba sont allés en France suivre un cours d'un mois. L'Association France-Canada a organisé un festival de films français tandis que l'Alliance Chorale Manitoba a permis à un directeur de chorale français d'animer un atelier.

Belgique - Canada. Deux Manitobains sont allés suivre un cours de linguistique à Bruxelles.

Grande-Bretagne - Canada. Un employé du Musée de l'Homme et de la Nature est parti en voyage d'étude à Londres, Angleterre.

Australie - Canada. Les Danseurs contemporains ainsi qu'un musicien manitobain ont assisté au Festival des Arts à l'occasion du Festival 1982 des XII[e] Jeux du Commonwealth.

Divers. Alliance Chorale Manitoba a accueilli les participants des VI[e] Choralies internationales, en provenance de tout le Canada, de Belgique, de France, d'Angleterre et des Etats-Unis.

Événements principaux dans le cadre des accords culturels interprovinciaux

Québec - Manitoba. Depuis 1978, le Manitoba et le Québec coopèrent surtout dans les domaines de la culture et de l'éducation sous forme de séminaires et d'échanges artistiques. En 1982-1983 et dans le cadre de cet échange, deux représentants de musées sont venus du Québec pour offrir leurs conseils d'experts. Le Théâtre de marionnettes du Manitoba a effectué une tournée dans le nord du Québec et quatre artistes manitobains sont allés suivre des cours à Val David. Les Danseurs irlandais McDonnell ont, quant à eux, participé à un atelier à Saint-Octave de l'Avenir et l'Alliance Chorale Manitoba a permis à deux directeurs de chorale du Québec d'animer des ateliers.

Nouveau-Brunswick - Manitoba. Un groupe folk est venu se produire au Festival du Voyageur.

Territoires du Nord-Ouest - Manitoba. Un groupe chilien est allée se produire au Festival de musique folk de Yellowknife.

Manifestations spéciales

- La Direction a veillé à la coordination du Spectacle itinérant 1982 financé par le ministère du Développement économique et du Tourisme.
- La Direction a conçu et réalisé le Gala 1982 préparé en l'honneur de la Princesse Anne et au cours duquel fut présenté un spectacle multiculturel.

Direction des services des bibliothèques publiques

En plus de veiller à l'application de la Loi sur les bibliothèques publiques et d'administrer les programmes de subventions prévus dans la Loi, la direction des Services des bibliothèques publiques a pour mission d'entretenir et d'améliorer le réseau de bibliothèques publiques de la province. Elle offre des services aux bibliothèques publiques et aux Manitobains qui n'ont pas accès à des services de bibliothèque dans leurs localités.

L'année 1982-1983 marque le dixième anniversaire de la Direction qui fut créée à la fin de l'année financière 1972-1973. Jusqu'à cette date, l'accroissement du réseau de bibliothèques publiques était la responsabilité de la Bibliothèque législative. Lorsque fut créée la Direction et en dépit de l'adoption, pour la première fois en 1895, d'une législation favorable à la création de bibliothèques, 47 municipalités seulement offraient des services de bibliothèque en dehors de ce qu'on appelle aujourd'hui la Ville de Winnipeg. Dix ans plus tard, en 1982-1983, le nombre de municipalités qui offrent ces services a doublé et 35 réseaux de bibliothèques rurales desservent ainsi 98 municipalités en dehors de Winnipeg.

Cette dixième année a été marquée par l'achèvement des travaux de rénovation de la Direction au 139 de la rue Hamelin. Un certain nombre de bureaux ont été supprimés pour accorder plus d'espace au personnel des services d'expansion et des services techniques.

Administration générale

En 1982-1983 et en application du Règlement 198/80 du Manitoba, 1 993 432,72 dollars ont été accordés à 36 bibliothèques publiques de la province sous forme de subventions de fonctionnement. Le montant de ces subventions étant calculé en fonction de la population recensée dans les municipalités lors du dernier recensement, 15 bibliothèques auraient dû recevoir moins de subventions en 1982. Cependant, pour compenser la diminution de population, ces bibliothèques ont bénéficié de subventions spéciales d'un montant global de 37 421,43 dollars. Au total, 2 030 854,15 dollars ont été distribués en subventions de fonctionnement.

En 1982-1983, les municipalités rurales de Argyle, Langford et Silver Creek ont pour la première fois mis sur pied un service de bibliothèque, ce qui porte à 807 035 le nombre de Manitobains qui ont maintenant accès à un service de bibliothèque dans leur région, soit 78,6 % de la population de la province telle qu'elle a été recensée en 1981. Chacune de ces trois municipalités a reçu 5 000 dollars sous forme de subvention de départ soit un total de 15 000 dollars.

Le Cabinet a approuvé en 1982-1983 un nouveau système de subventions pour trois associations de bibliothèques. Ainsi, l'Association des bibliotechniciens du Manitoba (qui participe pour la première fois au programme de subventions), l'Association des bibliothèques du Manitoba et l'Association manitobaine des administrateurs de bibliothèques sont admissibles à une subvention annuelle de 5 000 dollars maximum.

La Direction a de nouveau apporté son soutien au Festival du livre pour enfants et a accordé 3 000 dollars au Centre du livre pour enfants. Cette subvention a permis à ce dernier de s'assurer les services d'un coordonnateur pour le Festival manitobain.

Après une étude entreprise en 1981-1982, le Programme de subventions d'équipement aux bibliothèques rurales a été modifié et rétabli vers la fin de l'année 1982. Alors que le système de financement par les loteries de la province est resté inchangé (50 % des coûts d'équipement admissibles, jusqu'à concurrence de 50 000 dollars), d'autres points du programme ont été modifiés conformément aux recommandations formulées. La limite d'une subvention par installation a été supprimée et remplacée par une limite de 50 000 dollars par installation de façon à permettre aux conseils d'administration des bibliothèques et aux conseils municipaux de mieux gérer leurs projets d'équipement. La limite d'une subvention par bibliothèque en vue de l'achat d'un bibliobus a également été supprimée. Les demandes de participation au programme de subventions d'équipement n'ont plus de date limite mais sont examinées tous les trois mois par le Comité d'étude des projets de subventions d'équipement. En 1982-1983, neuf bibliothèques rurales ont bénéficié au total de 27 246,82 dollars en subventions d'équipement.

Les fonds provenant des loteries ont également servi à administrer trois subventions spéciales : 1) l'Association des bibliothèques du Manitoba a obtenu 1 400 dollars pour la Semaine des bibliothèques du Manitoba; 2) une récompense de 500 dollars a permis la création et l'impression d'une affiche publicitaire annonçant la lecture, par trois auteurs manitobains, d'extraits de leurs ouvrages pendant le Festival

national du livre 1983; 3) la Bibliothèque régionale de Centre-Sud, quant à elle, s'est vue accordée la somme de 419,09 dollars pour financer en partie le projet d'organisation recommandé par la "American Library Association".

Une liste détaillée des subventions aux bibliothèques figure dans la table des subventions.

Services d'expansion

Les Services d'expansion ont continué à informer et à conseiller le personnel et les conseils d'administration des bibliothèques, ainsi que les groupes communautaires de la province. Trente-quatre bibliothèques ont reçu cinquante-cinq fois la visite de spécialistes.

La Bibliothèque régionale Prairie Crocus de Rivers a inauguré la construction d'une mezzanine le 21 juillet 1982. Pour mieux desservir les municipalités rurales de Rockwood et de Rosser, la Bibliothèque régionale d'Entre-les-lacs Sud s'est achetée un nouveau bibliobus. Le 22 octobre 1982 a été célébrée l'inauguration à Arborg, d'une succursale rénovée tout récemment de la Bibliothèque régionale d'Evergreen. La Bibliothèque communautaire de Selkirk a quitté les locaux de l'école Robert Smith et a emménagé dans un nouveau bâtiment au centre de la ville.

Les Services d'expansion ont également continué à répondre aux besoins informationnels des conseils d'administration des bibliothèques, du personnel des bibliothèques et des groupes communautaires, en organisant au cours de l'année des séminaires, des ateliers et des séances d'information. La direction des Services des bibliothèques publiques s'est chargée d'organiser deux séminaires à l'intention des employés et des administrateurs de bibliothèques rurales. Le séminaire d'automne a traité plusieurs sujets parmi lesquels : l'accès aux documents officiels, la programmation de films, l'organisation, l'affirmation de soi et la lutte contre le surmenage. Le séminaire de printemps se proposait, quant à lui, d'examiner les services de bibliothèque aux communautés rurales, l'utilisation judicieuse des locaux, la sélection d'ouvrages et l'identification de livres rares.

Un stage de formation a été organisé au printemps à l'intention des nouveaux bibliothécaires du secteur rural, dans les locaux de la direction des Services des bibliothèques publiques. Par ailleurs, six ateliers ont eu lieu pendant l'année 1982-1983 pour répondre aux demandes des bibliothèques rurales.
Une réunion ayant pour thème la notion de fédération de bibliothèque a eu lieu à Melita le 12 mai à la demande de la Bibliothèque régionale du Sud-Ouest. Y étaient représentées par des membres du conseil d'administration ou du personnel, la Bibliothèque régionale du Sud-Ouest, la Bibliothèque régionale de Virden-Elkhorn, la Bibliothèque du district de Reston, la Bibliothèque régionale de Glenwood et Souris, la Bibliothèque du centenaire de Bren Del Win, la Bibliothèque régionale de Boissevain et Morton, et la Bibliothèque régionale de l'Ouest. En vertu de la quatrième partie de la Loi sur les bibliothèques publiques, les bibliothèques municipales ou régionales peuvent conclure un accord afin d'offrir à leurs membres des services spéciaux parmi lesquels : des services audio-visuels, des bibliobus, une programmation commune ainsi que des services de publicité et de références.

Cette réunion a été suivie d'une autre rencontre le 31 janvier entre la Bibliothèque régionale du Sud-Ouest, la Bibliothèque du district de Reston, la Bibliothèque du centenaire de Bren Del Win, la Bibliothèque de la région du Lac, la Bibliothèque régionale de Boissevain et Morton, et la Bibliothèque régionale de Glenwood et Souris pour débattre de leurs problèmes communs et de la coordination accrue des programmes et de la publicité.

Un certain nombre de projets spéciaux ont été achevés en 1982-1983. Afin d'informer les conseils d'administration des bibliothèques de l'uniformisation des méthodes utilisées, la section a procédé à la mise à jour du programme pour qu'il reflète les véritables besoins et préoccupations des administrateurs. L'annuaire biennal 1981-1982 des bibliothèques a été publié et distribué à toutes les bibliothèques dont le nom y figure ainsi qu'aux organismes et organisations du Manitoba et de l'extérieur du Manitoba qui en ont fait la demande.

Suggestions et programmes encourageant à la lecture estivale ont été envoyés à toutes les bibliothèques rurales du Manitoba pour accorder à la lecture la place qui lui revient parmi les activités de loisirs, et pour inciter les communautés à utiliser les ressources des bibliothèques.

Services de diffusion et services techniques

Acquisitions

Une nouvelle politique a été élaborée au début de l'année 1982-1983 pour la commande de matériel de bibliothèque. Pour éviter l'annulation automatique, les commandes doivent être passées dans les quatre mois. Il en a résulté une

meilleure gestion du budget des acquisitions et une légère augmentation des annulations.

Une étude entreprise l'année précédente s'est traduite par la modification de la politique d'achat de livres canadiens : les commandes envoyées directement à l'éditeur ont entraîné un taux d'acquisitions de 90 %, la livraison rapide des livres, et des réductions plus importantes sur les ouvrages canadiens.

Pendant l'année, les Services ont acheté à l'intention des usagers des bibliothèques rurales 1 808 nouveaux titres (4 516 volumes), 125 nouveaux films et 136 nouveaux livres parlés.

Catalogage

Par rapport à l'année dernière, le catalogage de la collection des Services des bibliothèques publiques a diminué de 35 pour cent cette année. Le nombre de fiches rédigées par les bibliothèques rurales est passé à 55 421, soit une augmentation de 21 pour cent, tandis que celui des Services a diminué de 30 pour cent. Cette diminution dans le catalogage des Services des bibliothèques publiques est directement liée à l'importance plus grande accordée au catalogage des bibliothèques rurales en période de compression du personnel.

Les demandes de catalogage des bibliothèques rurales pour des ouvrages en français, en allemand et en ukrainien, ont augmenté de 18 pour cent par rapport à l'année dernière. Les demandes de catalogage en provenance des bibliothèques rurales ont par ailleurs considérablement augmenté; par rapport à l'année dernière, elles sont passées à 10 413 soit une augmentation de 28 pour cent. Le besoin accru du service centralisé de catalogage reflète la volonté des bibliothèques rurales de confier à leur personnel le soin d'améliorer la programmation et les relations publiques.

En 1982-1983, la Bibliothèque communautaire de Selkirk et la Bibliothèque publique de la municipalité rurale d'Argyle ont adhéré au service centralisé de catalogage.

L'achat d'une machine à écrire dotée d'une mémoire plus rapide s'est avéré nécessaire pour permettre au service de catalogage de mieux satisfaire les demandes des bibliothèques rurales en matière de fiches de catalogue.

Services bibliographiques et services d'information

Les demandes de prêt entre bibliothèques ont encore augmenté cette année et proviennent des bibliothèques rurales du Manitoba. Par rapport à l'année précédente, elles ont augmenté d'environ 21 pour cent et sont passées de 7 170 en 1981-1982 à 8 589 en 1982-1983.

Les demandes satisfaites par les Services des bibliothèques publiques ont accusé une légère diminution de 3 pour cent. Par contre, les demandes satisfaites par le catalogue collectif ont augmenté à nouveau de 22 pour cent. Parmi les autres bibliothèques qui ont répondu à des demandes, il faut citer la bibliothèque de l'Université du Manitoba, la bibliothèque publique de Winnipeg et la bibliothèque de l'Université de Winnipeg. La consultation de leurs collections a toutefois diminué de 2,6 pour cent. Les demandes satisfaites en dehors de la province le sont généralement grâce au service de prêt de la Bibliothèque Nationale. Ce service, assuré par télex seulement, a connu une augmentation de ses activités de 60 pour cent par rapport à l'année dernière. Le nombre total de titres empruntés à la Bibliothèque Nationale a augmenté de 60,8 pour cent et on a calculé une augmentation de 23 pour cent en provenance du catalogue collectif.

Les demandes importantes de référence satisfaites par téléphone ont augmenté de 114 pour cent tandis que les questions ponctuelles ont diminué de 44 pour cent.

Deux bibliographies ont été établies. L'une portait sur les livres écrits par des femmes manitobaines et conservés à la résidence du Lieutenant-gouverneur; l'autre était une liste de livres nécessaires à la mise à jour de la collection, projet entrepris pour célébrer le 100e anniversaire de la résidence du Lieutenant-gouverneur.

Services de diffusion

Les Services de diffusion expédient des livres directement à des particuliers qui habitent dans des communautés manitobaines dépourvues de service local de bibliothèque; de même, ils approvisionnent les bibliothèques publiques en livres imprimés en gros caractères et en français, et sont responsables du Biblioservice multilingue.

Le nombre d'adhérents au Biblioposte ayant augmenté, le nombre de livres envoyés aux 8 552 membres est passé à 44 634, soit une augmentation de 7,6 pour cent par rapport à l'année précédente. Le nombre de livres envoyés en nombre à 35 communautés dépourvues de service de bibliothèque a diminué et est passé de 25 731 en 1981-1982 à 23 908 en 1982-1983.

Les demandes de matériel spécial par les bibliothèques rurales ont continué à augmenter. La demande de livres en français a augmenté de

17,5 pour cent ce qui a permis à 12 bibliothèques rurales de recevoir 1 095 livres. Le Biblioservice multilingue a envoyé 844 livres en langues autres que les langues officielles à sept bibliothèques rurales, soit 670 livres de plus qu'en 1981-1982.

Services audio-visuels

L'année 1982-1983 marque la deuxième année de fonctionnement des Services audio-visuels qui mettent à la disposition des bibliothèques publiques rurales des films de 16 mm, et des livres parlés pour lesquels la demande a régulièrement augmenté.

En 1982-1983, 27 bibliothèques rurales ont reçu 1 322 films, soit une augmentation de 84,6 pour cent par rapport à l'année précédente. Un supplément au catalogue des films a également été publié et distribué. Au total, 2 242 livres parlés ont été envoyés, soit une augmentation de 70 pour cent par rapport à l'année précédente. Parmi ces livres, 733 ont été prêtés par la Bibliothèque publique de Winnipeg qui s'est servie du catalogue collectif de livres parlés de la Bibliothèque publique de Winnipeg et des Services des Bibliothèques publiques, publié avec l'aide de la Fédération manitobaine des handicapés visuels. Une version sur cassette du catalogue publié par l'Institut national canadien pour les aveugles a également été distribuée à toutes les bibliothèques rurales.

En résumé, les demandes adressées aux Services des bibliothèques publiques par la clientèle rurale ont continué à augmenter en 1982-1983 ce qui reflète les changements intervenus au cours des dix dernières années.

Bibliothèque législative

Conformément au mandat principal qui lui a été attribué, la Bibliothèque législative représente la source d'informations la plus importante à la disposition des députés, du personnel des ministères et des organismes du gouvernement ainsi que des commissions d'enquêtes, commissions spéciales et groupes d'étude régulièrement nommés par le gouvernement. En tant que bibliothèque de recherche elle est aussi à la disposition de la communauté universitaire et du grand public.

Les services sont offerts en deux endroits. Les principales collections se trouvent dans le plus grand local de l'édifice des Archives ainsi que les pièces sur microfiche et microfilm. La salle de lecture du Palais législatif abrite une collection de références essentielles et les députés peuvent également y consulter un grand choix de revues, de publications officielles et de journaux.

Les plans de rénovation de l'édifice des Archives étaient terminés à la fin de l'année 1982; les salles réservées au public et celles qui abritent les collections seront bientôt agrandies et les services techniques, les bureaux et les salles de réunion disposeront de plus d'espace.

La salle de lecture du Palais législatif est également en train d'être rénovée. Précieux héritage, cette salle sera bientôt en mesure de remplir son rôle et les Manitobains et leurs élus pourront en être fiers.

Les collections

La collection générale de la Bibliothèque législative se consacre surtout à l'histoire, aux sciences politiques, à l'administration publique, à l'économie, à la biographie et à la sociologie. À sa collection générale s'ajoutent trois autres grandes collections qui ont beaucoup été consultées l'année dernière autant pour la circulation d'ouvrages que la recherche.

Collection des publications officielles

La Bibliothèque législative continue d'abriter et d'entretenir la collection des publications officielles la plus vaste de la province. Ces publications représentent l'essentiel des possessions de la Bibliothèque et sont les plus demandées et les plus consultées de la collection. Bien que la Bibliothèque soit surtout à la

disposition des députés et des membres de la fonction publique, étudiants et chercheurs de toute la province et même du Canada et des États-Unis, ont également accès à la collection des publications officielles.

Au total, 55 187 documents ont été reçus et traités, soit une augmentation de 4 457 documents (près de 9 pour cent par rapport à l'année précédente). Malgré les restrictions budgétaires générales du gouvernement, et le ralentissement des publications du gouvernement américain, le nombre de publications en provenance de tous les autres gouvernements et organismes a augmenté.

Le transfert d'un membre du personnel à la section des publications officielles a accéléré le catalogage des documents et l'établissement de la liste mensuelle des publications officielles du Manitoba.

Collection de presse

La Bibliothèque conserve une vaste collection de périodiques et de journaux, qui vont de certaines pièces d'une valeur historique précieuse datant du XIX^{e} siècle jusqu'aux derniers numéros traitant les thèmes de l'actualité. Elle reçoit régulièrement plus de 400 périodiques et 121 journaux, ce qui a représenté quelques 23 000 numéros au cours des 12 derniers mois. De nombreux numéros sont par la suite reliés ou remplacés sur microfilm et conservés pour de futures consultations ou recherches. Cette année, la stipulation relative au dépôt et qui figure dans la Loi sur la Bibliothèque législative a été renforcée; il a en effet été rappelé aux éditeurs qu'ils devaient déposer leurs abonnements aux périodiques et journaux manitobains auprès de la Bibliothèque. Nos statistiques révèlent qu'au cours de la dernière année, le personnel, celui du gouvernement et les chercheurs ont consulté plus de 7 000 périodiques et journaux et plus de 5 000 microfilms. Afin de répondre à l'augmentation de la demande de tous les usagers, la Bibliothèque s'est munie d'un lecteur-reproducteur de microfilms/fiches.

La Bibliothèque se doit de veiller à l'acquisition et à la préservation d'une vaste collection de tous les journaux manitobains. Dans le cadre d'un programme mis en oeuvre par la Bibliothèque, les numéros de 1979 et de 1980 ont été microfilmés en 1982. La totalité de la collection, depuis les années 1850 jusqu'à la fin de 1980, existe à présent sur microfilm et se trouve désormais à la disposition des Manitobains. Afin de compléter cette collection déjà importante, la Bibliothèque a emprunté à plusieurs reprises d'anciens originaux qu'elle a microfilmés. En échange, le programme de reproduction a permis aux autres organismes et particuliers d'acheter des microfilms de cette collection. La Bibliothèque reçoit actuellement la plupart des grands quotidiens du Canada et les remplace régulièrement par des microfilms afin d'en faciliter l'entreposage et l'utilisation. Sa collection d'index permet l'accès par thèmes à nombre de ces journaux ainsi qu'à la plupart des périodiques dont elle dispose.

En 1982, l'augmentation de la collection de périodiques est restée la priorité principale du bibliothécaire et du comité de la collection de presse. À ce jour, tous les périodiques ont été catalogués et les procédés de catalogage et d'archivage sont bien établis. L'année dernière, la section a entrepris le projet de microfilmer les périodiques manitobains rares et précieux afin de préserver les originaux tout en facilitant la consultation des numéros microfilmés.

Collection de livres rares

La Collection de livres rares qui comporte des pièces uniques d'une grande valeur comme la Bibliothèque Red River, est un élément essentiel de la Bibliothèque législative. Elle est une source d'informations pour les universitaires, les écrivains et chercheurs dans des domaines comme l'histoire et l'exploration du Nord-Ouest, l'agriculture, les arts, la généalogie, les questions sociales et l'économie. La prépondérance d'ouvrages manitobains ou sur le Manitoba signifie pour le chercheur qu'il y trouvera autant les journaux des premiers missionnaires du Nord-Ouest que les romans et la poésie d'écrivains manitobains qui ont été publiés l'année dernière. Un grand nombre des plus vieux ouvrages de la Collection existent maintenant sur microfiche ce qui en permet la consultation et la préservation.

La collection d'opuscules est l'une des sources de renseignements qui connaît le plus de succès. Les premiers opuscules sur la rébellion de Riel, la question des écoles au Manitoba et l'immigration ont été rassemblés pour faciliter la recherche. Dans la mesure où de nombreux opuscules ont été imprimés sur du papier journal ou autre papier de mauvaise qualité, ils sont fragiles et se détériorent rapidement si on les manipule trop souvent. C'est pourquoi, au cours de l'année, la majorité d'entre eux ont été soigneusement photocopiés et les originaux placés dans des enveloppes sans acide et dans des boîtes.

Services d'information et de recherche

Pendant les premiers mois de 1982, moins de chercheurs ont fait appel aux Services d'information et de recherche, accentuant ainsi la tendance que l'on avait observée en 1981. L'année dernière, le personnel a répondu à

10 408 demandes et prêté 43 025 articles. Il a également noté une augmentation de l'utilisation des services par les membres de la fonction publique et du gouvernement. Les demandes de recherches approfondies ayant augmenté, le temps que le personnel a consacré à y répondre a augmenté en conséquence.

L'un des changements les plus importants des Services d'information a été l'arrêt du programme d'albums politiques au profit d'un système de classement vertical des dossiers, beaucoup plus rapide et accessible. Depuis octobre 1982, les articles sont classés par ordre chronologique dans des chemises rangées par thèmes et se trouvent dans la salle de lecture principale de la Bibliothèque. Une liste de thèmes sélectionnés sera établie pour faciliter les recherches et relier l'ancien système au nouveau. Pour les articles traitant l'histoire et la biographie, les albums ont été conservés sur le modèle des albums du hansard qui se trouvent au Palais législatif dans la salle de lecture des députés.

Le personnel du Service d'information s'occupe également d'organiser pendant l'année un certain nombre de visites pour des groupes d'étudiants, des enseignants, des bibliothécaires et des membres d'organisations et de sociétés professionnelles. De telles visites favorisent la communication entre ces groupes.

Chaque année, la Bibliothèque propose à un ou deux étudiants un stage professionnel de deux semaines ce qui leur donne l'occasion de mettre en pratique dans la plupart des services de la Bibliothèque les connaissances qu'ils viennent d'acquérir.

Afin d'assurer un service d'information le plus complet possible, la Bibliothèque législative puise dans les ressources d'autres bibliothèques canadiennes par l'intermédiaire du service de prêt et emprunte les publications qui manquent à sa collection. Réciproquement, un certain nombre d'institutions font appel aux ressources exceptionnelles de la Bibliothèque législative au point que celle-ci remplit en fait le rôle de prêteur qui, en 1982, a prêté 438 articles (soit 3,9 pour cent de moins qu'en 1981) et en a emprunté 90.

Services techniques

La section des Services techniques est chargée du traitement de toutes les publications reçues à la Bibliothèque, ce qui revient à commander, recevoir, organiser, cataloguer, classer et mettre en rayons.

En 1982, quelques 80 000 pièces (parmi lesquelles des livres, des documents, des périodiques, des journaux et des microformes) sont venues gonfler la collection, ce qui représente une augmentation de quelques 2 000 pièces par rapport à la moyenne annuelle. La méthode utilisée pour le traitement de ce matériel change avec le type de publication et est choisie en fonction du coût, du nombre d'employés et du rayonnage disponible.

Le personnel de la section a catalogué et classé 3 377 articles. En plus du catalogage des nouveaux titres, il a poursuivi le catalogage rétrospectif de titres plus anciens de la collection qui n'avaient jamais été catalogués. C'est ainsi qu'on a découvert d'autres articles d'intérêt historique qui sont à présent archivés et à la disposition des chercheurs.

Les publications de la province du Manitoba reçoivent un traitement particulier. C'est sur décret que la Bibliothèque reçoit six exemplaires de toutes les publications officielles du Manitoba; des copies sont envoyées aux bibliothèques nationales qui réciproquement envoient leurs publications officielles conformément à une entente réglementaire. La Bibliothèque conserve deux de ces copies pour sa propre collection. Toutes figurent sur la liste mensuelle de la Bibliothèque, et celles qui ont une quelconque importance sont entièrement cataloguées.

La Bibliothèque participe également à un programme national de catalogage avant publication (C.I.P.), élaboré par la Bibliothèque nationale du Canada afin d'élargir l'accès aux documents officiels. Cette dernière établit les normes et coordonne ce programme destiné à rendre chaque bibliothèque législative provinciale responsable de la diffusion de l'information dans sa propre juridiction. Ce programme permet aux bibliothèques d'acquérir et de cataloguer des articles plus rapidement et plus efficacement, et à une plus grande clientèle, d'avoir accès aux publications officielles du Manitoba.

Publications

La Bibliothèque fait régulièrement paraître trois publications à l'intention des députés, des fonctionnaires, du public et des bibliothèques.

Manitoba Government Publications (Publications du gouvernement manitobain) est une liste mensuelle des différentes publications des ministères et des organismes gouvernementaux. On y donne des renseignements sur l'origine et, le cas échéant, le prix de chaque article. La Bibliothèque publie cette liste mensuelle depuis 1970. C'est la seule liste presque complète des publications officielles, des activités et de la politique du Manitoba. D'autres bibliothèques y trouvent également des renseignements utiles sur les changements intervenus au cours de la dernière décennie dans les noms et attributions des divers ministères. La Bibliothèque publie et imprime depuis plusieurs années les suppléments à cette liste; c'est ainsi qu'ont paru les volumes des années 1970 à 1974. Deux autres volumes couvrant les années 1980 et 1981 ont été publiés l'année dernière et d'autres encore le seront ultérieurement.

Selected New Titles (Sélection de nouveaux titres), autre publication mensuelle, est aussi une liste générale des nouveautés les plus importantes en matière de livres et de publications. Elle met les clients au courant des ouvrages les plus récents et des dates de parution. Les députés et fonctionnaires peuvent réserver n'importe lequel de ces articles par simple coup de téléphone à la Bibliothèque.

La liste mensuelle des diverses publications et celle des nouveaux titres sont distribuées gratuitement aux nombreuses personnes et organisations intéressées qui sont inscrites sur une liste d'envoi. La liste et ses suppléments annuels constituent le document le plus complet des publications officielles du Manitoba depuis 1970.

Service de traduction

Le bureau fournit des services de traduction et d'interprétation à tous les ministères, sociétés de la Couronne et organismes du gouvernement manitobain ainsi qu'à l'appareil judiciaire de la province. Au cours de l'année, cent soixante cinq directions différentes ont fait appel à de tels services. Les activités du Service sont divisées en trois catégories principales : la traduction générale, la traduction juridique et l'interprétation.

Traduction générale

Traduction générale signifie toute traduction qui n'est pas de nature juridique. Les textes à traduire varient de la simple correspondance à des documents techniques d'une grande complexité.

On a calculé que le nombre de demandes de traduction avait augmenté de 100 pour cent par rapport à l'année dernière, ce qui a gonflé le volume de travail de 50 pour cent. Les documents traduits se décomposent de la façon suivante :

De l'anglais au français :	788 demandes soit 6 513 pages
Du français à l'anglais :	315 demandes soit 1 917 pages
Autres langues :	35 demandes soit 413 pages
Total	1 138 demandes soit 8 843 pages

Les autres langues étaient : le chinois, le hollandais, l'allemand, l'italien, le japonais, l'espagnol, le suédois et l'ukrainien.

Dans la mesure où il est impossible au personnel interne de répondre à toutes les demandes en raison du contenu des textes, des exigences linguistiques et des délais à respecter, le Service fait appel à un certain nombre de traducteurs extérieurs. Au cours de l'année, il a signé des contrats avec 36 compagnies ou particuliers.

Traduction juridique

La traduction juridique porte sur des textes législatifs (lois, règlements et documents connexes) ou judiciaires (documents des tribunaux). C'est le Conseiller législatif du ministère du Procureur général qui établit les priorités en matière de traduction des lois, la première étant la traduction des nouveaux projets de loi c'est-à-dire de ceux qui ne

modifient pas la législation existante. En 1982, 18 projets de loi ont été traduits soit 182 pages.

La section juridique s'efforce également de traduire les lois qui ont été adoptées avant la décision de la Cour Suprême en décembre 1979. Le personnel interne ainsi qu'un réseau, établi au cours de l'année, de 12 traducteurs sous contrat, remplissent cette tâche qui représente quelques 7 000 pages à traduire. À la fin de l'année, on a calculé que plus de la moitié de ces travaux étaient en cours d'exécution ou achevés.

Interprétation

En décembre 1982, l'Assemblée législative s'est, pour la première fois, dotée de services d'interprétation simultanée, ce qui autorise désormais les députés désireux de s'exprimer en français d'être immédiatement compris de leurs collègues. En cas de besoin, c'est le Président de l'Assemblée qui avise le Service de traduction.

Les tribunaux, quant à eux, ont demandé des services d'interprétation consécutive à 23 reprises. Parfois, ces services sont également assurés lors de réunions ou de conférences. Au total, on a calculé 34 demandes d'interprétation pendant l'année.

Patrimoine

La direction du Patrimoine a pour responsabilité principale d'identifier, d'étudier, de protéger et d'administrer les ressources historiques du Manitoba. Elle organise des programmes dans le domaine de l'archéologie, de la recherche historique, de la restauration et de l'histoire architecturale, et soutient les organismes locaux de protection du patrimoine. Elle tire ses attributions de la Loi sur les sites historiques et les biens culturels, de la Loi sur la fondation du patrimoine manitobain et de la Loi sur les subventions aux musées et autres. Elle se maintient en rapport avec les autres ministères, tels le ministère de la Voirie, le ministère des Services du gouvernement, le ministère des Ressources naturelles, Hydro Manitoba et le ministère des Affaires municipales, lorsque les activités de ces ministères ont un effet sur le patrimoine humain de la province.

Faits marquants de l'année 1982-1983 :

- le volume de travail de la Direction a considérablement augmenté du fait de l'intérêt que portent de plus en plus de Manitobains à l'égard de leur patrimoine qu'ils se doivent de chérir et de préserver;
- l'édifice de la cour de Comté Beautiful Plains à Neepawa constituant un monument historique important a été désigné site historique provincial en décembre 1982;
- le programme de subventions annoncé en 1981, et destiné à venir en aide aux organisations à but non lucratif ou aux comités spéciaux pour la rédaction de l'histoire de leur localité, a accordé un total de 78 827 dollars à 40 communautés;
- la publication de "Introducing Manitoba Prehistory" et "Le parc du patrimoine de Saint-Norbert".

Archéologie

L'histoire de l'homme dans la province a au moins 12 000 ans. Les efforts de nombreux archéologues, d'organisations archéologiques et historiques, d'universités et de services gouvernementaux sont en train de la tirer de l'ombre. Toutefois, pour écrire cette histoire, il faut préserver et protéger la base de données, c'est-à-dire les sites et objets archéologiques et les renseignements qu'ils contiennent. Pour atteindre cet objectif, la Division effectue des projets d'étude, des fouilles et des analyses en laboratoire.

Projets d'étude sur le terrain :

L'étude sur le terrain consiste en une inspection préliminaire de régions non explorées précédemment du point de vue archéologique. Elle a pour but d'inventorier les ressources existantes afin de prendre des mesures de protection et de préservation des sites et objets archéologiques. Ces mesures sont indispensables lorsque des plans d'aménagement sont mis en oeuvre, ou encore lorsqu'il n'existe aucune donnée archéologique sur la région en question et que les spécialistes estiment que les richesses archéologiques y sont nombreuses.

Grâce au Programme d'étude archéologique du Manitoba, des fouilles ont été entreprises dans le parc provincial Whiteshell, dans deux districts d'aménagement et sur quatre passages routiers.

Parc provincial Whiteshell : on a entrepris une étude archéologique dans la moitié Nord du parc afin de localiser, étudier et vérifier l'état de conservation de pétroformes connues mais non enregistrées (ces pétroformes sont des structures préhistoriques en pierres lesquelles ont été disposées de façon à décrire un animal ou une figure géométrique). De loin l'élément essentiel de l'art rupestre dans le parc, ces pétroformes sont extrêmement fragiles puisqu'elles sont faciles à déformer. Il est également difficile d'en faire une interprétation dans la mesure où il n'existe pas de témoin autochtone et qu'on ne peut pas non plus trouver de gisements correspondants qui permettraient, en creusant, d'en retrouver les origines. La recherche de 1982 s'est essentiellement consacrée à l'agencement, à l'emplacement et à l'orientation de ces diverses structures.

Districts d'aménagement : en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire, les municipalités créent des districts d'aménagement et élaborent des projets de développement. Pour chacun de ces projets, il est indispensable de faire une évaluation des ressources historiques et culturelles. C'est à cet effet que les premières études archéologiques ont été entreprises dans les districts d'aménagement de M.S.T.W. (Morden, Stanley, Thompson, Winkler) et de Neepawa et sa région. Les efforts ont essentiellement porté sur les collections locales suivis par ailleurs d'une vérification sur le terrain et de la localisation des sites. Au total, 73 sites archéologiques ont été enregistrés dans le district d'aménagement de Neepawa et sa région et 45 autres dans celui de M.S.T.W. Les collections importantes ont, pour la plupart, été consignées et photographiées. On a procédé à la compilation de toutes les données et rédigé des écrits d'un grand intérêt sur la préhistoire de chacun des districts.

Passages routiers : en même temps que les études sur les districts d'aménagement, quatre petites reconnaissances archéologiques ont été entreprises le long de certains passages routiers dans le parc provincial Duck Mountain près de Saint-Lazare, de l'autre côté de la vallée de la rivière Souris, et à un pont de la rivière Assiniboine. Dans chacun de ces emplacements, on a découvert des sites archéologiques.

Projets de fouilles :

La Direction entreprend des fouilles lorsqu'un site est menacé par des projets d'aménagement ou par l'érosion naturelle ou parce qu'il fait partie d'un projet mixte de recherche et de développement.

Le site Stott : le projet d'expansion de la Transcanadienne à l'Ouest de Brandon a permis de poursuivre les fouilles d'un lieu de campement et de mise à mort de bisons s'étendant le long de la partie Sud-Est de la vallée de l'Assiniboine. La Transcanadienne traverse le site et a probablement détruit cette zone déjà endommagée par des travaux de construction. Le domaine de la famille Stott à l'Ouest de la route a relativement peu changé pour ce qui est des terres à pâturage; par contre, le paysage s'est considérablement transformé à l'Est en raison de la construction du terrain de camping provincial Grand Valley. En plus de recueillir le plus de renseignements possibles sur certaines parties de la ferme et du Parc transformés par l'expansion de la route, l'étude de 1982 a surtout tenté de comprendre la genèse et la transformation des sols dans lesquels on a découvert des gisements archéologiques.

Le site Sinnock : le Projet archéologique de la rivière Winnipeg s'est de nouveau consacré au site Sinnock près de Great Falls au Sud-Est du Manitoba. Des fouilles précédentes avaient révélé que l'endroit était une zone d'habitation datant du "paléo-indien" et liée à la chasse de gros animaux sauvages migrateurs. Des zones non explorées du site ont été mises à découvert au cours de l'année 1982. Les trouvailles les plus importantes ont été faites dans une zone que l'on pense être un centre de fabrication d'outils en pierre. De plus on y a trouvé des échantillons d'os et de charbon de bois. On pense que ces découvertes confirmeront la présence, il y a entre 8 000 et 6 500 ans, de peuples des pâturages-et-des-forêts et qu'elles permettront d'étudier l'adaptation progressive de ces premiers habitants à la forêt boréale.

L'embouchure de la rivière Souris : les fouilles ont commencé à l'emplacement de deux forts établis à la fin du XVIII^{e} siècle et au début du XIX^{e} pour le commerce des fourrures

dans le Sud-Ouest du Manitoba. Les techniques comportaient diverses opérations parmi lesquelles : des sondages à la pelle autour des principaux éléments des sites, l'établissement de cartes de courbes de niveau, l'établissement de cartes à l'aide d'un magnétomètre à protons ainsi que des fouilles. Quelques équipes de chercheurs ont également travaillé dans des zones supposées avoir été habitées par les clients autochtones de la région.

La maison Delorme : construite aux environs de 1857 par Monsieur Pierre Delorme et située à environ 20 km au Sud de Winnipeg, la maison Delorme est l'une des habitations métisses les plus anciennes qui existe encore dans la région de Winnipeg. Les recherches archéologiques de 1982 ont été effectuées essentiellement dans la cave située dans la pièce principale de la maison. Cette fouille devait servir à déterminer le mode de construction, la grandeur, la fonction et les périodes d'utilisation avant que la maison ne quitte son emplacement actuel. D'autres sondages ont été entrepris au cours de l'année 1982, y compris une série de sondages à la pelle sur le site, dans une grange au Sud de la maison, et tous les 5 mètres à l'Est de la maison, dans une zone comprise entre celle-ci et la rivière Rouge. On n'y découvrit qu'un tas de débris de cuisine et d'architecture remontant aux environs de 1940.

Consultation et planification :

La division de l'Archéologie élabore une politique et établit des priorités dans ce domaine; elle propose également des services professionnels aux autres ministères et à d'autres organismes pour identifier et gérer les richesses archéologiques. Afin que les richesses archéologiques ne soient pas mises en danger, le personnel est souvent appelé à étudier les plans de lotissement, les modifications des règlements de zonage et les projets d'agrandissement ou d'aménagement d'établissements ou de services publics. En ce qui concerne les terres domaniales, il s'intéresse aux ventes, échanges, réserves et demandes de permis d'occupation ou d'utilisation. Il recommande et veille à ce que l'on procède à une évaluation des conséquences possibles là où cela s'avère nécessaire et il en examine les résultats. Le personnel répond également aux demandes du grand public, fournit des conseils, de l'aide, des renseignements et des publications.

Au cours de l'année, le personnel a offert sa participation aux comités techniques consultatifs sur les lignes de transmission électrique de Mandan et South Loop, à l'étude environnementale générale de la rivière Burntwood et au groupe d'étude du mont Riding; il a examiné, entre autres, le plan d'aménagement général du parc provincial Whiteshell, les plans d'aménagement municipal, les plans d'aménagement des terres domaniales et l'étude générale de la basse Nelson. Des exposés ont été présentés aux organisations scolaires, communautaires et professionnelles. La Division a également apporté sa contribution à la conférence provinciale sur la Culture et le Patrimoine organisée par le Ministère.

Analyse en laboratoire :

Elle sert à continuer le travail commencé sur le terrain en été, à mettre en ordre le matériel provenant des fouilles des années précédentes et à préparer des publications. La Direction a fait des analyses sur les objets recueillis au cours des études sur le terrain de la saison 1982. Elle a par ailleurs poursuivi ses recherches sur les découvertes faites lors des fouilles entreprises au cours des années précédentes. Elle a amélioré l'inventaire et l'entreposage d'objets et de matériel et constitué de nouveaux systèmes d'archives.

Publications :

La conclusion de toute recherche archéologique est la publication de ses résultats. La publication de "Introducing Manitoba Prehistory" en 1982-1983 est particulièrement importante; elle présente en effet un résumé fidèle de la préhistoire du Manitoba, sert de ressource dans les domaines de l'éducation, de l'aménagement du territoire et de la gestion, et représente une référence solide pour les groupes locaux et les musées, le grand public et les archéologues professionnels. Par ailleurs, six rapports techniques ont été rédigés cette année.

- Rapport final n° 12 : "An Archaeological Survey of the Winnipeg River", de A.P. Buchner;
- Rapport final n° 13 : "Archaeological Investigations at the Delorme House (DkLg-18), 1981, de M.A. David McLeod;
- Rapport final n° 14 : "Archaeological Investigations at EjMg-2, Childs Lake, Duck Mountain Provincial Park Manitoba", de Mme Patricia M. Badertscher;
- Rapport final n° 15 : "Archaeological Research in the Kame Hills Locality of Southern Indian Lake, de M. Gary A. Dickson;
- Rapport final n° 16 : "The Garden Site, DkLg-16 : A Historical and Archaeological Study of a Nineteenth Century Metis Farmstead", de K. David McLeod, éditeur;
- Exposés variés n° 14 : "Studies in Manitoba Rock Art: I. Petroforms", de divers auteurs.

Histoire

C'est la recherche du Passage du Nord-Ouest et des richesses de l'Orient qui a en premier attiré les explorateurs européens sur les côtes de la Baie d'Hudson au début du XVII e siècle. Les connaissances accrues sur l'histoire du Manitoba, acquises grâce à l'examen de collections de documents, tels les livres de bord et journaux des premiers explorateurs, ou grâce aux méthodes les plus modernes, ont pour effet de recenser, de commémorer et de protéger le patrimoine de la province.

Recherche et recensement :

La Division de l'histoire a continué à entreprendre des études au nom des municipalités, des petites villes, des villages et des districts d'aménagement municipal, pour identifier et évaluer leurs ressources historiques. En vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire, ces organismes peuvent prévoir un plan d'aménagement qui définit la politique à long terme relative à l'utilisation rationnelle des ressources de leur juridiction. Après une étude de la situation, la Direction peut recommander aux autorités municipales d'adopter, dans leur plan d'aménagement, une politique qui assurerait la protection du patrimoine de leurs districts. Au cours de l'année, elle a achevé trois projets d'étude sur les richesses historiques du district d'aménagement de la rivière Winnipeg, celui de Killarney et sa région et sur la municipalité rurale de Rhineland; par ailleurs, des travaux complémentaires ont été entrepris dans d'autres districts d'aménagement.

La Division a également terminé la rédaction de six rapports sur de futurs sites historiques : "Salvation Army", "Norway House", "Dominion Day", "John Taylor Far", "Stockton Ferry", "Harrison Creek/Northwest Angle" et "Heritage Fur Trade in the vicinity of York Factory".

Enfin, trois projets d'étude thématique ont été prévus pour sélectionner et inventorier les futurs sites historiques : missions d'avant 1870, églises et écoles; réseau et modes de transport et sujets connexes; et sites industriels et miniers.

Plaques commémoratives :

Le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba est chargé d'attribuer des plaques qui commémorent les personnages, les lieux, les événements et les monuments dont on a reconnu la valeur historique provinciale. Au cours de l'année, huit plaques commémoratives rédigées en anglais et en français ont honoré :

- L'honorable James McKay (au centre Deer Lodge, Winnipeg) — négociant, guide, entrepreneur de transports et interprète qui fut Commissaire aux affaires indiennes et occupa plusieurs postes dans les premières institutions gouvernementales du Manitoba (plaques en anglais et en français);
- Joseph Royal (boul. Provencher, Saint-Boniface) — avocat et journaliste, fondateur du journal *Le Métis*, membre du Conseil exécutif du Manitoba pendant les premières années et par la suite, Lieutenant-gouverneur des Territoires du Nord-Ouest (plaques en anglais et en français);
- L'honorable Thomas Greenway (à Crystal City) — homme politique, colonisateur et fervent agriculteur, fondateur de Crystal City, Premier ministre du Manitoba de 1888 à 1900;
- Peter Fidler (à Dauphin) — arpenteur, cartographe, négociant, érudit et naturaliste dont la carrière à la Compagnie de la Baie d'Hudson fut prestigieuse;
- Dr. David Alexander Stewart (à Ninette) — un pionnier des services de santé du Manitoba et la force agissante de la lutte contre la tuberculose dans l'Ouest canadien;
- Le Chef Peguis (à l'église St. Peter, East Selkirk) — chef des Saulteaux et ami des colons de Selkirk. Un fervent défenseur des droits des Autochtones jusqu'à sa mort en 1864.

Publications :

Plusieurs nouveaux titres sont venus grossir la série d'opuscules historiques qui informe sur les personnages, les événements, les lieux et les monuments que l'on a honoré par des plaques commémoratives. Voici la liste de ces nouveaux titres :

Peter Fidler
4-H Clubs
The Fur Trade in the Swan River Region
Cuthbert Grant
Thomas Greenway
The Legend of White Horse Plain
Manitoba's Boundaries
Chief Peguis
Joseph Royal (en anglais)
Joseph Royal (en français)
St. Anne's Church, Poplar point
St. Peter's Dynevor, Selkirk
Seven Oaks House
Silver Heights
Dr. David Alexander Stewart
Women's Institutes of Manitoba
Notre Dame des Prairies

De la série, trois titres plus récents ont été révisés et réimprimés. Il s'agit de "Brandon College", "Thomas Mayne Daly" et de "St. Paul's Middlechurch". La Division a envoyé les opuscules à environ 1 400 bibliothèques, écoles, musées, sociétés historiques et autres organismes et particuliers.

Le livret sur le Parc du patrimoine de Saint-Norbert, qui raconte les événements principaux de l'histoire de Saint-Norbert et explique le futur aménagement du parc, a été réalisé en collaboration avec la division de l'Histoire architecturale.

Consultation et planification :

La Division a fourni des documents de recherche, des données structurales et du matériel d'interprétation à l'équipe de restauration du Parc du patrimoine de Saint-Norbert. Elle a révisé d'anciens rapports, entrepris une recherche particulière sur les bâtiments de ce parc (le couvent des Soeurs grises, les maisons Delorme et Charette) et cherché les possibilités d'obtenir du mobilier d'origine pour la maison Bohémier.

Le personnel a par ailleurs cherché à maintenir le lien entre les autres ministères du gouvernement provincial, le grand public et divers organismes soucieux de protéger notre patrimoine et de le mettre en valeur. Les documents de recherche mis à la disposition de ces organismes portaient sur des sites particuliers, des personnages, des monuments, des données historiques sur les premières colonies, l'histoire locale et l'inventaire des ressources historiques.

Programme de subventions à l'histoire locale :

L'approche du centenaire de nombreuses villes, petites villes et municipalités a vivement attisé l'intérêt que portent les Manitobains à l'égard de l'histoire de leurs localités. Connaissant les bienfaits de la protection du patrimoine local et de l'acquisition de documents fidèles, la division de l'Histoire a administré le Programme de subventions à l'histoire locale, créé en 1982 et destiné à encourager l'étude et la rédaction de l'histoire des localités et à en parfaire la qualité. Les groupes communautaires pouvaient obtenir jusqu'à 2 500 dollars de subvention. Au cours de la première année d'existence de ce programme, un total de 78 827 dollars ont été accordés à 40 communautés dans tout le Manitoba.

Histoire architecturale

Parce qu'on le néglige, le patrimoine architectural du Manitoba est constamment menacé d'être démoli, de subir des transformations redoutables et de tomber en ruines. Pour gérer ce patrimoine, la division de l'Histoire architecturale (1) établit une base d'éléments d'information comportant des recherches historiques, des photographies et des dessins d'architecture; (2) rédige des rapports et entreprend des études sur certains aspects du patrimoine architectural du Manitoba; (3) publie des informations et présente des exposés pour encourager le public à comprendre et à apprécier la valeur du patrimoine; (4) travaille pour le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba et le Comité des monuments historiques de la Ville de Winnipeg, et leur apporte sa collaboration afin de protéger les monuments importants par une législation adéquate et (5) encourage les ministères, les autres niveaux de gouvernement, des groupes et des particuliers à signaler et à protéger des monuments historiques importants.

Projets d'étude :

La Division a entrepris les projets suivants en 1982-1983 :

Étude d'anciens bâtiments : la Division a achevé l'étude historique et photographique des bâtiments historiques de Portage-la-Prairie. Les résultats ont permis la publication de "Early Architecture of Portage la Prairie" qui contient une description de 27 bâtisses. Elle a également entamé une étude préliminaire pour la parution en 1983-1984 d'une publication semblable sur les monuments historiques de Neepawa.

Districts d'aménagement : afin d'aider les municipalités, les petites villes, les villages et les districts d'aménagement municipal à identifier, à évaluer et à protéger leurs bâtiments historiques, la Division a poursuivi ses projets d'étude photographique et d'analyse dans les districts d'aménagement municipal. Deux publications ont vu le jour en 1982-1983 : "Architectural Heritage : Brandon and Area Planning District" et "Architectural Heritage : Eastern Interlake Planning District". Le district d'aménagement de Selkirk et sa région et celui de M.S.T.W. ont également fait l'objet d'études en vue de la parution en 1983-1984 de publications du même genre.

Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba : à l'intention du Conseil, la Division a rédigé des rapports illustrés décrivant l'importance historique et architecturale de l'église catholique ukrainienne de la Bienheureuse Vierge Marie à Portage-la-Prairie; de la maison George Peterson à Brandon; de la

ferme ukrainienne Erasiuk à Sifton; du Masonic Hall à Oak Lake; de l'église anglicane St. John's à Routhwaite; de l'ancien Collège médical du Manitoba à Winnipeg; de l'ancienne École normale de Winnipeg; des Five Stone Houses à Reston et d'un rapport historique sur Joseph Andrew Chapman. Le personnel a aussi préparé, pour les six opuscules de la division de la Recherche historique, des descriptions architecturales sur le Collège de Brandon à Brandon, l'église St. Paul's à Middlechurch, l'église St. Anne's à Poplar Point, St. Peter's Dynevor à Selkirk, Nisbet Hall à Old Kildonan et la résidence du Lieutenant-gouverneur à Winnipeg. L'édifice de la cour de Comté "Beautiful Plains" a été désigné site historique provincial et à cet effet, la Division a entamé la rédaction d'un opuscule et l'organisation de la cérémonie d'attribution de la plaque commémorative. Elle a également entrepris une étude générale des églises catholiques ukrainiennes et grecques orthodoxes afin d'identifier les constructions susceptibles de présenter un intérêt historique pour la province.

Consultation et planification :

La division de l'Histoire architecturale offre des services professionnels pour l'identification et la gestion du patrimoine architectural; elle étudie régulièrement les plans de lotissement, les modifications des règlements de zonage, les ventes de terres domaniales et les projets de développement pour le compte d'autres ministères et organismes gouvernementaux tels que les Affaires municipales, les Services du gouvernement, la Voirie, les Ressources naturelles, les gouvernements municipaux, et le Comité de gestion de l'A.R.C. Le personnel répond également aux demandes du public, se met à sa disposition pour tout renseignement et présente des exposés aux organisations scolaires, communautaires et professionnelles.

Dix-sept articles illustrés sur l'architecture rurale du Manitoba ont été rédigés pour "Rural Building Series" que publie le Manitoba Cooperator, une division de Manitoba Wheat Pool. Une série de panneaux d'exposition décrivant le travail de la division de l'Architecture et illustrant par des plans et des photographies un certain nombre de constructions manitobaines importantes ont été présentés au cours de l'année. En leur qualité de membres du Comité des monuments historiques de la Ville de Winnipeg, nos spécialistes ont visité et analysé environ vingt constructions; ils ont également rempli leurs fonctions de membres du sous-comité du programme de travail et du sous-comité de révision des règlements municipaux concernant les monuments historiques.

C'est en collaboration avec la division de la Recherche historique et celle des Services de restauration que des descriptions architecturales ont été réalisées pour la brochure sur le Parc du patrimoine de Saint-Norbert au Manitoba.

Services de restauration

La division des Services de restauration est chargée de la consultation technique et de la restauration des édifices importants sur le plan architectural et historique.

Au cours de l'année 1982-1983, la Division a poursuivi le travail de restauration de la maison Turenne et de la maison Bohémier dans le Parc du patrimoine de Saint-Norbert. Nos spécialistes ont recouvert les fondations de la maison Turenne d'un placage de maçonnerie en pierres des champs et achevé la restauration importante de l'aile arrière de la maison Bohémier. Dans cette dernière, ils ont également terminé le plâtrage intérieur, l'application à l'extérieur et à l'intérieur d'un placage de maçonnerie en pierres des champs, les travaux d'isolation et la rénovation d'éléments intérieurs entourés de bois.

Pendant l'année, le personnel des Services de restauration a offert ses conseils et ses services en ce qui concerne les programmes de restauration de monuments situés dans d'autres régions, comme par exemple, le poste de douane et la prison à Emerson, l'école du Musée des pionniers à Steinbach, et Nisbet Hall.

Subventions aux musées et aux sociétés historiques

La Direction a continué à attribuer aux musées et aux sociétés historiques et archéologiques des subventions de fonctionnement et des subventions pour projets spéciaux. En 1982-1983, conformément à la Loi sur les subventions aux musées et autres, des subventions de fonctionnement s'élevant à 147 675 dollars ont été administrées à 82 musées.

Le Programme de subventions à l'histoire locale a accordé un montant total de 78 827 dollars à quarante communautés. Par ailleurs dix-sept organisations ont bénéficié d'un total de 433 553 dollars en subventions de fonctionnement et aide pour projets spéciaux.

Les Archives provinciales

Les Archives provinciales du Manitoba ont pour mission d'identifier, d'acquérir et de conserver les documents officiels de la province et des documents importants appartenant au secteur privé ou à des particuliers. Les Archives ont l'exclusivité en ce qui concerne l'acquisition de dossiers importants du gouvernement et des tribunaux mais elles partagent l'acquisition de documents de sources privées avec d'autres dépôts d'archives soucieux de préserver le patrimoine archivistique du Manitoba.

En 1982-1983, les Archives ont 1) élaboré pour les documents officiels un programme complet de gestion des documents; 2) organisé une réunion spéciale du Comité des archivistes fédéral, provinciaux et territoriaux afin de formuler des recommandations sur les orientations possibles du système d'archives canadien; 3) pris l'importante initiative de conserver les documents du mouvement ouvrier du Manitoba; 4) inauguré officiellement le nouveau laboratoire de conservation du papier; 5) offert leurs services de coordination et d'assistance à la province pour l'adoption prévue en 1983 des Lois sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels; et 6) travaillé en étroite collaboration avec l'Association des archivistes du Manitoba (AMA) ainsi que vingt-cinq autres dépôts d'archives pour préparer la Semaine des Archives au début de la prochaine année financière.

Le personnel a participé à divers ateliers organisés en collaboration avec l'AMA ainsi qu'à la Conférence provinciale "Identités et Ressources" sur la culture et le patrimoine. Au cours de l'année, vingt-cinq visites ont été organisées pour des élèves d'écoles primaires et secondaires et des étudiants de Winnipeg, Brandon, Arborg et Neepawa.

Les statistiques des services d'aide aux usagers montrent une augmentation de trois indices essentiels par rapport à l'année dernière.

	1982-1983	1981-1982	1980-1981
Visites de recherche	6 010	6 711	6 115
Correspondance	5 748	6 949	2 667
Appels téléphoniques	9 674	9 068	6 245
TOTAUX	21 432	22 728	15 027

C'est à la demande des usagers que, depuis le mois d'octobre, les Archives sont ouvertes le mercredi soir. Presque tous les services fonctionnent à présent jusqu'à 21 h 30 et la période d'essai, destinée à calculer le taux de fréquentation pendant les heures supplémentaires, s'est terminée à la fin du mois d'avril 1983.

Division de l'histoire

La Division de l'histoire est responsable de l'acquisition, du traitement, de la conservation et du classement de documents d'une valeur permanente provenant de particuliers et d'organisations non gouvernementales du Manitoba. La Division comporte trois services : les manuscrits, les images photographiques et les projections animées et sonores.

Manuscrits :

Il faut compter parmi les manuscrits la correspondance, les journaux, les procès-verbaux, les rapports, les documents financiers et autres appartenant à des particuliers, des églises, des associations et des entreprises. En règle générale, la Division rassemble et conserve les originaux mais, à l'occasion, elle fait l'acquisition de photocopies et de microfilms. La consultation de ces documents peut être limitée conformément à la demande du donateur ou par respect pour la vie privée des intéressés.

En automne 1982, la Division a élaboré un programme de conservation des documents du mouvement ouvrier et rencontré diverses organisations ouvrières à Winnipeg, The Pas, Flin Flon et Thompson. De même, les organisations suivantes ont signé des ententes avec les Archives pour le transfert de leurs dossiers inutilisés :

- Manitoba Federation of Labour
- Union des typographes, section 191, Winnipeg
- Flin Flon Labour Council
- Métallurgistes unis d'Amérique, section 6166, Thompson

En plus des documents des syndicats, d'autres ont été confiés aux Archives en 1982-1983 afin d'y être en sécurité et étudiés. On relève notamment :

- Henry Sleigh : trois journaux (1895-1918) de M. Sleigh qui résida sur une exploitation agricole près de Birtle;
- Les albums de la famille Drewry : vingt-huit albums contenant de la correspondance, des photographies, des programmes et d'autres

articles, qui remontent à la période de 1844 à 1966 et qui ont été conservés par la famille de E.L. Drewry, fondateur de la Drewry's Limited;

- Les Grenadiers de Winnipeg : une copie sur microfilm d'un ordre de mission du bataillon, des récits de guerre, une liste de noms, des feuillets publicitaires et un récit historique de ce célèbre régiment d'infanterie qui participa à la défense de Hong Kong en décembre 1941;
- Documents de la famille Doupe : correspondance, notes, articles, photographies et film de la famille Doupe dont certaines images montrent l'un des premiers arpenteurs, Joseph Doupe (1838-1910) et son fils, Jacob Lonsdale Doupe (1868-1952) arpenteur en chef du Canadien Pacifique;
- A.R. "Pete" Adam : correspondance et dossiers datant de l'époque où Adam était député pour la circonscription de Sainte-Rose de 1971 à 1981.

Des documents touchant à la vie personnelle et politique d'élus de circonscriptions ont été confiés aux Archives par Duff Roblin, sénateur et ancien premier ministre, Magnus Eliason, conseiller municipal de la Ville de Winnipeg, Madame A.D. Longman, l'Hôpital général de Winnipeg, le Conseil provincial des femmes, et la section manitobaine du Collège des médecins de famille du Canada.

Images photographiques :

Photographies, images, estampes, dessins, plans et cartes sont confiés à cette section. Près de quarante-cinq pour cent des visiteurs des Archives provinciales se sont adressés à cette section. Cette année, 1 782 chercheurs ont passé 930 commandes, soit un total de 7 221 reproductions représentant plus de 11 000 dollars de revenu. On a fait cadeau à la Section de pièces qui méritent particulièrement d'être signalées : près de 3 800 dessins de Peter Kuch parus dans la page de l'éditorial du Winnipeg Free Press, de 1953 à 1979; une collection importante de photographies du Men's Music Club décrivant les activités de ce club; la collection d'orchestres et de musiciens de A. Yetman ainsi que des cartes postales illustrant le Manitoba. La Section a également emprunté, entre autres articles, des photographies à l'Association polonaise de Gymnastique, à la Société des enseignants du Manitoba et au Collège de Brandon, pour en obtenir des copies.

La présence d'un(e) archiviste-cartographe recruté(e) en octobre a considérablement amélioré la qualité du service à la clientèle. En plus des activités destinées au public, la Section a pu mettre à la disposition des usagers un nombre important de cartes et de plans.

Projection animées et sonores :

La section des Projections animées et sonores a été créée pour rassembler et conserver des enregistrements sur bandes magnétiques, des enregistrements sur bandes magnétoscopiques, des disques et des films cinématographiques.

En 1982-1983, la Section s'est particulièrement penchée sur le rôle qu'occuperaient les Archives si elles recueillaient, conservaient et mettaient en valeur l'histoire orale du Manitoba. Une étude a été entreprise en été 1983 afin d'informer les Archives sur ce qui a été réalisé dans le passé et sur ce qui est actuellement entrepris dans ce domaine.

La Section a fait l'acquisition de plus de 250 enregistrements grâce au "Winnipeg Past and Present Oral History Project". Cette collection est un recueil d'entretiens menés auprès de professionnels, de femmes au travail, de groupes ethniques et de pionniers et portant sur des sujets comme l'agriculture, la main-d'oeuvre, la politique, la Crise, la vie des handicapés, les sports et les arts. Le juge I.V. Dubienski a présenté quinze enregistrements sur cassettes ainsi que des documents connexes illustrant la conférence de 1973 sur la justice dans le Nord.

En collaboration avec les Archives publiques du Canada, les Archives provinciales ont mis à jour une étude de films entreprise en 1977 par le Ciné-groupe de Winnipeg. Cette étude devait répertorier les films enregistrés en 1977, voir dans quel état ils se trouvaient et identifier tous les autres films réalisés au Manitoba ou sur le Manitoba par des réalisateurs locaux privés.

Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson

Les Archives de la Compagnie assurent toutes les fonctions archivistiques nécessaires pour ses collections actuelles, acquièrent de nouvelles pièces, se chargent de leur traitement, et encouragent la mise en oeuvre d'un programme de gestion des documents au sein de la Compagnie.

Au cours de l'année, les Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson ont reçu la visite de plus de deux mille chercheurs en provenance d'autres provinces et de nombreux endroits aux États-Unis. Elles ont réalisé près de 10 000 pieds de copies négatives de microfilms et près de 25 000 pieds de copies positives. En vertu de diverses ententes, elles ont envoyé 100 bobines de copies négatives de films et 100 bobines de copies positives aux Archives publiques du Canada ainsi que 100 bobines de copies positives de microfilms au Bureau des documents des Archives publiques, London.

Parmi les acquisitions, on relève : des dossiers sur la construction de magasins datant des collections de photos des années 1950 et 1960, la collection unique de la "Old Fur Trade Library" composée de 700 livres et revues datant des XVIII[e] et XIX[e] siècles. Les Archives ont élaboré un triple index pour la "Georges Simpson Correspondence Inward 1821-1860" : alphabétique, géographique et chronologique, ce qui épargnera beaucoup de temps aux chercheurs et au personnel. Cette correspondance est l'une des plus importantes que possèdent les ACBH sur le XIX[e] siècle.

Documents officiels

La section des Documents officiels gère un programme complet de tous les documents constitués ou reçus par les ministères, organismes et sociétés de la Couronne y compris les documents de l'appareil judiciaire provincial.

La Section assure :

- le secrétariat du Comité des documents de la province et l'aide à fonctionner;
- un système de listes de documents éliminables afin d'identifier et de classer tous les documents officiels, et permettre ainsi une conservation ordonnée et économique;
- des études, des méthodes d'entreposage et une formation en gestion des documents, destinées au personnel des ministères;
- des inspections permanentes des documents dans toute la province et des évaluations des systèmes afin de vérifier le contrôle et la transformation des documents;
- des services de recherche et de renseignement par téléphone, par courrier ou par visites "à domicile", au personnel du gouvernement et au grand public;
- un centre de dépôt permettant un entreposage peu onéreux et sûr de documents qui seront conservés de façon permanente ou bien détruits par déchiquetage;
- l'élimination des documents qu'elle est autorisée à détruire;
- un service intragouvernemental de transfert et de livraison pour la circulation quotidienne de documents entre les ministères, le centre de dépôt et les Archives; et
- un service de consultation "à domicile" afin que les gouvernements locaux, les autorités scolaires et les organismes culturels se familiarisent avec la protection des documents et la mise en valeur des archives communautaires.

Cette année, le personnel de la section des Documents officiels a établi de nombreux contacts avec le personnel des ministères à Winnipeg et dans toute la province. Elle a inspecté les systèmes de gestion des documents, établi des calendriers, rédigé des rapports et transféré des documents au centre de dépôt ou aux Archives.

À la fin de l'année, le centre de dépôt avait atteint 95 pour cent de sa capacité et des locaux d'appoint sont déjà prévus. Plus de 11 000 pieds de documents officiels d'une valeur historique permanente attendent l'achèvement des travaux de rénovation de l'édifice des Archives du Manitoba pour être transférés dans les dépôts d'archives. Ces documents proviennent : du Sous-commissaire aux municipalités (1889-1968), de la direction des Levés et de la Cartographie (1870-1930), du Registre des terres domaniales (1870-1965), de la direction de l'État civil (1880-1903), du Tribunal des successions (1871-1921), du Conseil du trésor (1958-1963), de l'Assemblée législative (1872-1976), de la Cour du banc de la Reine (1873-1967), du ministère des Travaux publics (1911-1965), et du ministère de l'Éducation (1871-1967).

Soulignons en particulier les documents parlementaires de l'Assemblée législative qui ont été retirés du sous-sol du palais législatif. Ces documents particulièrement importants et remontant à 1871 étaient encore dans leurs malles métalliques d'origine. La Section a immédiatement commencé les premiers travaux de conservation en vue de l'entreposage et de la conservation sur microfilm de ces documents.

Conservation

La division de la Conservation assume un triple rôle : 1) elle offre des services et des conseils techniques sur la conservation et la préservation de documents archivistiques du Manitoba; 2) elle vérifie les conditions d'entreposage et de sécurité de l'édifice des Archives; et 3) elle veille à préserver les documents jugés précieux pour la province, et à les récupérer et à les remettre en état en cas de sinistre.

La Division a inauguré le 12 août 1982 le laboratoire de conservation, l'un des équipements les plus modernes du genre en Amérique du Nord.

Le traitement des documents parlementaires entreposés jusqu'à récemment est en cours. Parmi les travaux de la Division, soulignons le nettoyage et la remise en état de la correspondance du gouverneur de la Compagnie de la Baie d'Hudson, George Simpson, la consolidation de la correspondance de Louis Riel, et le traitement de conservation actuellement en cours des

cartes, des photographies et des documents reliés. La Division s'est achetée une soudeuse à ultrasons pour accélérer l'encapsulation par procédé Mylar de documents fragiles. Elle a consacré beaucoup de temps à prévoir l'aménagement de la nouvelle chambre de fumigation, séchage et congélation par le vide.

L'équipe "Action-sinistre et Alerte-sinistre" est intervenue trois fois cette année : 1) pour récupérer et sécher près de 1 200 pieds linéaires de documents endommagés par l'eau et appartenant au groupe d'études administratives du ministère de la Santé et des Services correctionnels et communautaires; 2) pour récupérer et traiter 200 pieds linéaires de documents municipaux également endommagés par l'eau et moisis, dans la municipalité rurale de La Broquerie; et 3) pour inspecter les dossiers de la Société franco-manitobaine endommagés par l'eau et le feu.

Programmes spéciaux

Le programme de bénévolat a continué à attirer de nombreux volontaires d'origines, d'âges et d'expériences professionnelles très diverses malgré la suppression, à la fin de la dernière année financière, de l'aide accordée à un coordonnateur. Les bénévoles ont consacré près de 150 heures par mois à des travaux comme par exemple l'identification et l'organisation des dessins de Peter Kuch, la dactylographie d'instruments de recherche et de fiches de catalogue (surtout le recensement manitobain de 1870), et la sélection de copies négatives de microfilms du Winnipeg Free Press. Des étudiants du collège communautaire Red River et de l'institut collégial Daniel McIntyre ont bénéficié de cette expérience professionnelle.

Télécommunications

Politique de télécommunication

Pendant l'année financière 1982-1983, le ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine s'est chargé d'élaborer une politique de télécommunication au sein du gouvernement du Manitoba.

Le Ministère a créé un service de télécommunication qui prodigue des conseils au gouvernement sur des questions de radiodiffusion, de service téléphonique et autres services de télécommunication dans la province.

Le service a également joué un rôle important dans les négociations avec le gouvernement fédéral pour améliorer la coordination et la mise en oeuvre d'une politique de télécommunication.

Direction des finances et de l'administration

La direction des Finances et de l'Administration veille à ce que les politiques et pratiques gouvernementales et ministérielles soient respectées en ce qui concerne les finances, le budget, la gestion du personnel, la documentation et le service de paye, le contentieux et l'administration générale. La Direction fournit un service centralisé de soutien dans les domaines suivants :

Finances

La Direction est responsable du paiement des comptes, subventions et autres obligations contractuelles. Elle soumet des rapports sur les mouvements de trésorerie et s'occupe de la comptabilité et des rapports des recettes et dépenses. Elle doit également étudier et analyser les rapports comptables et administrer les fonds de fiducie.

Budget

La Direction assure la coordination et la présentation annuelle du budget du Ministère et procède à la vérification des dépenses budgétaires.

Gestion du personnel

La Direction fournit au Ministère un service centralisé de soutien dans les domaines suivants : élaboration de la politique du personnel et administration, dotation et sélection, relations avec les employés, formation et perfectionnement du personnel, classification des postes, planification de la main-d'oeuvre et évaluation du rendement.

Documentation et paye

Cette section est responsable de la documentation du personnel, de la préparation des listes de paye et de rapports connexes, de la gestion des programmes d'avantages sociaux et des dossiers du personnel.

Contentieux et administration

La Direction offre des services juridiques et administratifs en ce qui concerne l'achat de matériel et de fournitures, la location, l'équipement et l'ameublement, la gestion des véhicules du gouvernement, la coordination des assu rances, la poste et messageries, la répartition et l'aménagement des locaux ainsi que la gestion des dossiers. Elle prodigue également des conseils sur les questions se rapportant aux contrats et ententes, et sur les requêtes soumises au Conseil du Trésor et au Cabinet.

Bureau de l'imprimeur de la reine

L'Imprimeur de la Reine est responsable de la gestion de toute l'imprimerie, des travaux de préparation, de la micrographie et des publications officielles. Il approvisionne tous les ministères en papeterie et en fournitures de bureau. Pour remplir ces fonctions, l'Imprimeur de la Reine gère trois services différents : 1) The Manitoba Gazette, publiée tous les samedis comme l'exige la loi et distribuée à 1 260 abonnés; 2) Gestion et courtage, qui assure la direction de toutes les annexes de l'Imprimeur de la Reine, répond à toutes les demandes des ministères et assure l'approvisionnement en papeterie; et 3) Fonctionnement, dont les frais sont recouvrables et qui comprend la micrographie, la papeterie, la reproduction interne, les préparatifs d'imprimerie et les publications officielles.

Parmi les travaux importants accomplis en 1982-1983, il faut souligner : 15 400 commandes en gros de papeterie, 5 000 commandes d'articles divers, 65 millions de reproductions, 3 800 commandes d'imprimerie, 850 000 pieds de microfilm et 6 912 abonnements à des publications officielles. Conformément à l'article 20 de la Loi sur les publications officielles, l'annexe "A" comporte la lettre d'accompagnement, le relevé de compte et le rapport du Vérificateur provincial sur l'Imprimeur de la Reine pour l'année 1982-1983.

Direction de la planification et du développement

Planification des programmes

La Direction étudie les méthodes d'élaboration de la politique et des programmes ministériels, fait des recommandations et veille à leur application. Elle est en principe chargée de coordonner les points de vue sur les questions interministérielles et intergouvernementales.

Cette année, la Direction a participé à l'élaboration d'une politique de conservation du patrimoine ainsi qu'à la création et à la mise en oeuvre de quatre nouveaux programmes qui s'inscrivent dans le cadre de la politique communautaire adoptée par le personnel de la Direction et ayant trait à la culture et au patrimoine.

Le personnel a continué à représenter le Ministère au Comité consultatif créé pour organiser des activités prévues par le Programme d'aménagement de l'Opération Centre-ville; il a également siégé à un comité interministériel pour examiner le Rapport Weir sur l'imposition municipale.

Évaluation des programmes

La Direction est chargée de vérifier et de mesurer l'efficacité des programmes et activités du ministère. Elle collabore avec les directeurs pour accroître et définir les objectifs et le rendement des programmes afin de mesurer plus aisément leur efficacité actuelle. Cette année, le personnel a terminé l'évaluation du programme "Conseils artistiques communautaires" établi par la direction du développement culturel et du programme de subventions d'équipement du Service des Bibliothèques publiques. Il s'est aussi engagé à étudier particulièrement le rôle du Ministère dans la mise en valeur de la culture et du patrimoine des communautés.

Mise au point des systèmes

La Direction est chargée de coordonner l'élaboration et l'application de systèmes manuels et informatiques qui garantissent l'utilisation efficace des ressources humaines et financières. Elle est chargée de préparer le plan annuel des systèmes pour les besoins du Ministère dans le domaine du traitement des données.

Recherche et analyse

La Direction engage, contrôle et organise des recherches pour l'élaboration d'une politique concernant la culture et le patrimoine; elle suit de près les questions importantes relevant du Ministère et fait l'analyse d'études spéciales et d'enquêtes statistiques. La Direction est également chargée de répondre aux demandes d'information générale formulées par le public et d'autres niveaux de gouvernement.

Cette année, la Direction a achevé l'étude détaillée des systèmes régionaux qui établissent des liens avec les provinces de l'Ouest pour leur faire connaître les programmes relatifs à la culture, au patrimoine et aux loisirs.

Commissions et organismes

Commission de la classification cinématographique

La Commission manitobaine de la classification cinématographique a pour but d'aider le public à choisir en connaissance de cause les films qu'il va voir au cinéma. La Commission voit donc tous les films montrés au public dans la province et elle les classe dans l'une des quatre catégories suivantes : Pour tous, Pour tous avec réserve, Adultes et enfants accompagnés, Interdit aux moins de 18 ans.

Pendant l'année, la Commission a vu et classifié :

408 longs métrages en 35mm
227 longs métrages en 16mm
16 courts métrages en 35mm
30 annonces-amorces
1 565 bandes de lancement

L'année financière 1982-1983 s'est encore soldée par une légère diminution du nombre de films sélectionnés pour être projetés dans les salles de cinéma commercial traditionnel de la province. Le nombre de productions canadiennes est passé de 20 à 14.

Les 408 longs métrages en 35mm ont été classés comme suit : (les années précédentes sont données pour fins de comparaison)

CLASSIFICATION	1982-83	1981-82	1980-81
Pour tous	19	16	31
Pour tous avec réserve	227	267	214
Adultes et enfants accompagnés	81	77	84
Interdit aux moins de 18 ans	81	69	70
Total	408	419	399

L'Office national du film a ouvert une nouvelle salle de cinéma au 243 de la rue Main et sélectionnera tous les films réalisés après 1980 qui y seront présentés.

L'Office a reçu un certain nombre de films en français (sans sous-titres) destinés aux organisations francophones de la province.

Conseil consultatif sur les sites historiques

Au cours de l'année financière 1982-1983, le Conseil s'est réuni trois fois afin de se familiariser avec les activités de la direction du Patrimoine et le programme A.R.C., et afin de s'organiser en sous-comités chargés de la législation, de la planification et de l'éducation se rapportant au patrimoine. Le Conseil a refusé de classer ou de désigner comme site historique l'église de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie à Portage-la-Prairie; il a rédigé les inscriptions de quatre plaques commémoratives, entrepris l'examen de la Loi sur les sites historiques et les biens culturels, et l'étude d'autres programmes liés au patrimoine de la province.

Comité des documents provinciaux

Le Comité des documents provinciaux a été créé en vertu de la partie II qui se rapporte aux dossiers et archives publiques de la Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative (chap. L120), pour étudier la question de la conservation et de la destruction des documents des ministères, des organismes, des sociétés de la Couronne et des tribunaux de la province. Sont membres du Comité le sous-procureur général, le vérificateur provincial, le sous-ministre des Finances, le sous-ministre des Services du gouvernement, l'archiviste provincial (président) ou les personnes qu'ils ont nommées.

Principaux organismes culturels

Le rapport annuel du Musée de l'Homme et de la Nature et du Planétarium peut être obtenu auprès de l'organisme même. Les rapports annuels du Centre culturel franco-manitobain, du Conseil des Arts du Manitoba et de la Société du Centre du centenaire du Manitoba sont déposés à l'Assemblée législative.

Conseil interculturel

En mai 1982 un comité de liaison intérimaire sur le multiculturalisme fut créé afin de formuler des recommandations auprès du gouvernement pour la formation d'un Conseil interculturel. Il s'agissait en fait d'établir en 1983-1984 un conseil interculturel agissant comme le bras droit du gouvernement de la province.

Subventions aux principaux établissements culturels

Le Ministère attribue des subventions de fonctionnement et d'équipement aux principaux établissements culturels de la province. En 1982-1983, un total de 6 846 200 dollars ont été accordés aux établissements suivants (les détails figurent dans la table des subventions) :

L'Auditorium du centenaire de Brandon
Le Centre culturel franco-manitobain
Le Conseil des arts du Manitoba
Le Centre du centenaire du Manitoba
Le Musée de l'Homme et de la Nature et le Planétarium
Le Centre ukrainien de l'éducation et de la culture
Le Galerie d'art de Winnipeg

Le Ministère a apprécié l'esprit de collaboration qui s'est manifesté dans les relations de travail de longue date qu'il a entretenues avec le personnel de ces établissements et se montre très reconnaissant de la précieuse contribution de ces derniers à la vie culturelle manitobaine.

Table des subventions

Subventions aux principaux organismes culturels 1982/1983

	FONCTIONNEMENT	ÉQUIPEMENT
Centre culturel franco-manitobain	$ 215 000.00	$ 40 000.00
Conseil des Arts du Manitoba	1 233 000.00	—
Société du Centre du centenaire du Manitoba	1 134 900.00	200 000.00
Musée de l'Homme et de la Nature	2 387 400.00	220 000.00
Centre ukrainien de l'éducation et de la culture	100 800.00	—
Galerie d'art de Winnipeg	1 203 100.00	60 500.00
Centre du centenaire de l'Ouest du Manitoba	51 500.00	—
	$ 6 325 700.00	$ 520 500.00

Total des subventions aux principaux organismes culturels $ 6 846 200.00

Subventions d'équipement aux organismes multiculturels

Canadian Polish Congress - Section du Manitoba	$ 4 678.00
Caribbean-Canadian Association of Winnipeg, Inc.	50 000.00
Coloured Peoples Social and Charitable Organization	8 800.00
Total	$ 63 478.00

Subventions de fonctionnement aux bibliothèques municipales

Bibliothèque du centenaire de Bren Del Win	$ 9 062.31
Bibliothèque publique de Churchill	6 796.00
Ville de Winnipeg	1 128 946.00
Bibliothèque publique de Flin Flon	39 631.59
Bibliothèque publique de Gillam	18 062.88
Bibliothèque publique de Leaf Rapids	9 424.00
Bibliothèque publique de Pinawa	8 320.00
Bibliothèque publique de Portage-la-Prairie	52 344.00
Bibliothèque publique de la M. R. d'Argyle	5 500.00
Bibliothèque du district de Reston	8 085.00
Bibliothèque communautaire de Selkirk	37 163.59
Bibliothèque communautaire de Snow Lake	6 506.66
Bibliothèque publique de Steinbach	26 704.00
Bibliothèque publique du Pas	26 408.00
Bibliothèque publique de Thompson	72 674.96
Total	$ 1 455 628.99

Subventions de fonctionnement aux bibliothèques régionales

Beauséjour - Bibliothèque régionale Brokenhead River	$ 18 304.46
Boissevain - Bibliothèque régionale de Boissevain et Morton	11 044.00
Brandon - Bibliothèque régionale de l'Ouest manitobain	138 927.86
Carman - Bibliothèque régionale Boyne	14 474.00
Dauphin - Bibliothèque de la région des Parcs	107 775.63
Gimli - Bibliothèque régionale Evergreen	23 789.81
Killarney - Bibliothèque de la région du Lac	23 079.33
Lac-du-Bonnet - Bibliothèque régionale	10 008.00
Melita - Bibliothèque régionale du Sud-Ouest manitobain	11 607.00
Minnedosa - Bibliothèque régionale	14 904.00
Morden - Bibliothèque régionale du Centre-sud	37 875.00
Rapid City - Bibliothèque régionale	5 768.00

Reston - Bibliothèque régionale du district	510.00
Rivers - Bibliothèque régionale Prairie Crocus	7 544.86
Rossburn - Bibliothèque régionale	5 309.33
Russell - Bibliothèque régionale de Russell et district	16 782.27
Saint-Pierre-Jolys - Bibliothèque régionale	10 983.23
Sainte-Rose-du-Lac - Bibliothèque régionale de Sainte-Rose	8 935.09
Souris - Bibliothèque régionale de Glenwood et Souris	9 447.00
Stonewall - Bibliothèque régionale d'Entre-les-lacs Sud	30 686.99
Swan River - Bibliothèque régionale du Nord-ouest	28 664.26
Virden - Bibliothèque régionale Elkhorn	16 382.91
Total	$ 552 803.73

Subventions aux associations de bibliothèques

Association manitobaine des bibliotechniciens	$ 1 410.00
Association des bibliothèques du Manitoba	4 500.00
Association manitobaine des administrateurs de bibliothèques	$ 460.00
Total	$ 7 370.00

Subventions spéciales

Centre de livres pour enfants	$ 3 000.00
Total	$ 3 000.00

Réduction de déficit

Danseurs contemporains de Winnipeg	$ 30 000.00
Total	$ 30 000.00

Bourses

Entraide universitaire mondiale du Canada	$ 12 000.00
Total	$ 12 000.00

Accueil

Association philippine du Manitoba	$ 1 125.00
Total	$ 1 125.00

Subventions "Accès à la culture"

Belmont - Club artistique	$ 136.00
Brandon - Association des étudiants autochtones de l'Université	500.00
Dauphin - Parkland Promenade Square Dance Club	250.00
Darlingford - McClung Band Parents Association	1 000.00
Erickson - Club artistique	200.00
Flin Flon Band Parents Association	750.00
Flin Flon Indian-Métis Friendship Centre Inc.	650.00
Hamiota - Festival des Beaux-arts	150.00
Holland - Association artistique Tiger Hills	300.00
Gimli - Club de danse ukrainienne de Gimli et district	400.00
Killarney - Club des Beaux arts	320.00
Leaf Rapids - Northern Juried Art Show	675.00
Melita - Club artistique	300.00
Pine Falls - Conseil des arts de Manitou Rapids	500.00
Poplar Point - Comité provincial de la danse	315.00
Portage-la-Prairie - Conseil des arts de Portage et district	750.00
Miniota - Comité du festival	46.50
Morden - Club artistique	75.00
Rapid City - Bibliothèque régionale	25.00
Sandy Lake - Ensemble de danse Schevchenko	450.00
Somerset - District récréatif de Lorne	430.00
Thompson - Danseurs calédoniens	235.00
Victoria Beach - Conseil de parents d'élèves de l'école Walter Whyte	170.00
Winnipeg - École manitobaine de Bandura	275.00
Winnipeg - Chorale philharmonique	500.00
Total	$ 9 402.50

Subventions multiculturelles

Gimli - Camp linguistique et culturel islandais	$ 2 000.00
La Broquerie - Comité culturel de La Broquerie	4 380.00
La Broquerie - Société St-Jean-Baptiste	1 366.00
Portage-la-Prairie - Bande Dakota Tipi	1 630.00

Ste-Anne - Centre culturel coopératif de Ste-Anne Inc.	5 400.00
St-Norbert - Comité culturel de St-Norbert	1 000.00
Selkirk - Manitoba Highland Gathering Inc.	4 629.00
Thompson - Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre Inc.	950.00
Thompson Citizenship Council Inc.	15 887.00
WINNIPEG	
Afro-Caribbean Association of Manitoba Inc.	2 500.00
Alliance Chorale Manitoba	6 000.00
Alliance Française du Manitoba	3 754.00
Bichitra Bengali Club of Manitoba	1 589.00
Ensemble folklorique Chai	5 000 00
Dzvin Publishers Inc.	8 000.00
Festival du Voyageur	15 000.00
Greater Winnipeg Indian Council Inc.	3 240.00
Indian Association of Winnipeg, Inc. - École de danse, de musique et de théâtre	3 300.00
Association des producteurs indiens de riz sauvage	5 275.00
Le 100 Nons Inc.	8 727.00
Les Danseurs de la Rivière Rouge Inc.	11 500.00
Les Jeux Floraux du Manitoba	3 026.00
Conseil manitobain du patrimoine folklorique	1 750.00
Fédération des Métis du Manitoba (bureau du Sud-Ouest)	1 800.00
Parents manitobains pour l'éducation ukrainienne	9 556.00
Association de théâtre multiculturel	2 512.00
Association nationale des Canadiens de descendance indienne (Section de Winnipeg)	3 000.00
Ensemble folklorique ukrainien Orlan	9 900.00
Association philippine du Manitoba	4 000.00
Guilde polonaise des arts	1 000.00
Prairie Indian Cultural Society Inc.	7 500.00
Salvador Allende Cultural Centre Inc.	4 420.00
Club des étudiants ukrainiens du Manitoba	2 000.00
Danseurs islandais Saga de Winnipeg	2 000.00
Total	$ 163 591.00

Annexe "A"

MANITOBA

MINISTÈRE DE LA CULTURE,
DU PATRIMOINE ET DES LOISIRS
Bureau de l'Imprimeur de la Reine
200, rue Vaughan
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1T5

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre des Affaires
culturelles et du Patrimoine
Pièce 357, Palais législatif
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

Monsieur le Ministre,

Je vous présente ici le rapport annuel 1982-1983 du Bureau de l'Imprimeur de la Reine.

C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson
Imprimeur de la Reine

Annexe "A"

MANITOBA

OFFICE OF THE PROVINCIAL AUDITOR
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre des Affaires culturelles
et du Patrimoine
Palais législatif

Objet: Bureau de l'Imprimeur de la Reine

Monsieur,

En vertu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 12 de la Loi sur le Vérificateur provincial, je vous informe que nous avons procédé à une vérification du Bureau mentionné ci-dessus pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1983.

Veuillez trouver ci-joint le bilan d'exploitation et l'état de rapprochement avec les autorisations budgétaires VIII 3(k) de l'année financière terminée le 31 mars 1983.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Le vérificateur provincial,

W.K. Ziprick, C.A.,

p.j.

Bureau de l'imprimeur de la reine

Annexe "A"

Bilan d'exploitation et conciliation avec les autorisations budgétaires VIII 3 (K)

DE L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1983 AVEC CHIFFRES CORRESPONDANTS DE L'ANNÉE FINANCIÈRE PRÉCÉDENTE

	1982/1983	1981/1982
Ventes (NOTE 1)	$ 3 819 181	$ 3 615 982
Frais de vente (NOTE 1)		
Stocks au début de l'année financière	392 908	471 468
Achats	2 322 537	2 138 846
	2 715 445	2 610 314
Stocks à la fin de l'année financière	527 804	392 908
Frais de vente	2 187 641	2 217 406
Marge brute des ventes	1 631 540	1 398 576
Frais d'exploitation : (NOTE 2)		
Salaires	1 179 840	1 009 624
Fournitures et frais généraux	350 711	317 269
Immobilisations	40 824	85 811
	1 571 375	1 412 704
Recouvrement net (en moins) en sus (NOTE 1)	60 165	(14 128)
Ajustements aux fins de conciliation (NOTE 1)		
Diminution (augmentation) des stocks	(134 896)	78 560
Ventes au comptant	(167 738)	(204 504)
Comptes à recevoir	(15 482)	(29 506)
Solde (débiteur) créditeur net des autorisations budgétaires	$ (257 951)	$ (169 578)

NOTES :

1. L'Imprimeur de la Reine tient ses livres selon la méthode de comptabilité d'exercice afin d'assurer une concordance adéquate des revenus et des dépenses. En conséquence, certains postes ont été inclus dans le calcul du recouvrement net mais n'apparaissent pas dans les autorisations budgétaires :

   a) les ventes comprennent les ventes au comptant à des clients autres que le gouvernement, ventes qui sont indiquées à titre de revenus consolidés (auparavant ces ventes étaient indiquées à titre de recouvrement des autorisations budgétaires), ainsi que la comptes à recevoir qui ne sont pas perçus avant l'exercice financier suivant.

   b) les frais de vente tiennent compte de la différence des stocks au début et à la fin de l'année financière.

   Ces postes ont été inclus afin de permmtre chaque année une évaluation adéquate du résultat net de la politique d'établissement des prix, puis ils ont été exclus de nouvea aux fins de conciliation avec les autorisations budgétaires.

2. Les frais d'exploitation représentent la partie des dépenses du Ministère affectée directement aux autorisation budgétaires, mais ne comprennent pas les frais du Service de gestion et courtage.

Ministère des affaires culturelles et du patrimoine
Fonds de fiducie des loteries du Manitoba
Développement culturel et Patrimoine Manitoba
État des recettes et dépenses

POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1983

Solde au 31 mars 1982			$ 38 837.09
Recettes :			
Société d'exploitation du jeu et des loteries du Manitoba		$ 1 105 000.00	
Intérêts (Note 1)		207 455.52	
Montants prélevés sur le compte de placement (Note 2)		1 100 000.00	2 412 455.52
			$ 2 451 292.61
Dépenses :			
Développement culturel :			
Conseils artistiques communautaires et organisations d'artistes amateurs (annexe 1)		$ 299 969.00	
Concerts dans le Nord		44 861.29	
Festival Manitoba :			
— Artistes-résidents	34 397.36		
— Festivals régionaux	51 164.02		
— Festival d'été des arts de la scène	82 367.48		
— Centre Soleil	19 866.65		
Total pour Festival Manitoba		$ 187 795.51	
Aide au cinéma		4 000.00	
Aide linguistique (annexe 2)		58 239.00	
Subventions multiculturelles (annexe 3)		135 591.00	
Développement du Nord		9 874.50	
Concours radio-théâtre		10 022.60	
Manifestations et projets spéciaux (annexe 4)		185 369.55	
Accueil des troupes en tournée (annexe 5)		82 092.00	
Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques (annexe 6)		25 124.48	
Total pour le Développement culturel			$ 1 042 938.93
Patrimoine Manitoba :			
Archéologie :			
Fouilles	$ 206 140.71		
Études	77 909.94		
Publications	16 732.40		
Total pour l'Archéologie		$ 300 783.05	
Histoire architecturale :			
Plans	$ 43 995.81		
Districts d'aménagement	46 469.40		
Publications	24 128.00		
Total pour l'Histoire architecturale		$ 114 593.21	

Recherche historique :				
Recherche	$ 7 978.45			
Districts d'aménagement	29 707.22			
Études	13 544.14			
Publications	26 000.00			
Total pour la recherche historique		$ 77 229.81		
Subventions:				
Société du Patrimoine de Winnipeg	$ 100 197.01			
Société historique juive	10 100.00			
Subventions à l'histoire locale (annexe 7)	78 827.00			
Société archéologique du Manitoba	6 100.00			
Société historique du Manitoba	29 000.00			
Société archivistique du Manitoba	15 000.00			
Subventions de fonctionnement aux musées (annexe 8)	156 416.00			
Manifestations et projets spéciaux (annexe 9)	185 815.00			
Société historique de Saint-Boniface	24 200.00			
Musée aéronautique de l'Ouest canadien	54 400.00			
Total des subventions		$ 660 055.01		
Total pour Patrimoine Manitoba			$ 1 152 661.08	
Total des dépenses				$ 2 195 600.01
Solde en fiducie au 31 mars 1983				$ 255 692.60

NOTE 1: Intérêts générés par le placement à court terme des surplus et par le fonds d'exploitation des loteries.

NOTE 2: Au 31 mars 1983, le montant total des fonds détenus en fiducie par le ministère des Finances pour placement à court terme s'élève à 800 000 $.

Annexe 1

Conseils artistiques communautaires et organisations d'artistes-amateurs

Conseils artistiques communautaires

Altona - Post Road Arts Council Inc.	$ 10 000.00
Brandon - Conseil des arts associés de Brandon	26 532.00
Dauphin Allied Arts Council Inc.	11 250.00
Flin Flon Arts Council Inc.	4 050.00
Holland - Tiger Hills Arts Association Inc.	9 619.00
Leaf Rapids - Société des Arts	5 186.00
Neepawa - Centre culturel Viscount	7 500.00
Portage-la-Prairie - Portage and District Arts Council Inc.	10 815.00
Powerview - Conseil des arts de Manitou Rapids	6 017.00
Steinbach - Conseil des arts de Steinbach	7 200.00
Teulon - Centre régional artistique d'Entre-les-lacs	11 000.00
The Pas - Conseil artistique du Pas	3 084.00
Virden Community Arts Council Inc.	4 316.00
Total	$ 116 569.00

Écoles d'art communautaires

WINNIPEG :

Actor's Showcase Winnipeg Inc.	$ 13 350.00
Forum Art Institute	8 000.00
École d'art dramatique du Manitoba	20 000.00
Théâtre Rencontre des Prairies (PTE)	24 950.00
Institut Suzuki pour talents musicaux	10 000.00
Total	$ 76 300.00

Organisations d'artistes amateurs

Bottineau, N.D. - International Music Camp (Manitoba) Inc.	$ 13 000.00
Brandon - Wasagaming Summer Arts Inc.	5 500.00
Neepawa - Manitoba Holiday Festival of the Arts Inc.	9 000.00

WINNIPEG :

Associated Manitoba Arts Festivals Inc.	40 000.00
Association des groupes musicaux du Manitoba	5 500.00
Association manitobaine des directeurs de chorales	30 400.00
Men's Music Club	3 700.00
	$ 107 100.00
Total	$ 299 969.00

Annexe 2

Aide linguistique

Argyle - Colonie huttérite New Haven	$ 210.00
Austin - Colonie Hidden Valley	150.00
Beauséjour - Sing Sabha of Winnipeg Inc.	1 000.00
Brandon - École polonaise Nicholas Rej	90.00
Broad Valley - École d'ukrainien de Fisher Branch	200.00
Darlingford - Colonie huttérite Pembina	150.00
Dauphin - Paroisse catholique ukrainienne de la Résurrection	800.00
Dauphin - École orthodoxe ukrainienne de Saint-Georges	220.00
Élie - Colonie huttérienne Bon Homme	410.00
Élie - Colonie huttérite James Valley	630.00
Elkhorn - Colonie Plainview	220.00
Gilbert Plains - École ukrainienne	160.00
Graysville - Colonie Rose Valley	220.00
Gretna - Institut collégial mennonite	1 000.00
Hodgson - Colonie Marble Ridge	240.00
Lac-du-Bonnet - Fraternité huttérienne Brightson	170.00
Neepawa - Colonie Springhill	250.00
Oakville - École Grand Colony	310.00
Pipestone - École Clearview Colony	150.00
Plum Coulee - Colonie Blumengart	200.00
Portage-la-Prairie - École ukrainienne Portage	160.00
Roblin - Collège Saint-Vladimir	400.00
Roblin - Association des femmes ukrainiennes (section de Roblin)	180.00
Somerset - École d'huttérien Evergreen	270.00
Sainte-Agathe - Colonie Crystal Spring	173.00
Starbuck - Colonie Homewood	410.00

The Pas - École ukrainienne de la Ligue des femmes catholiques ukrainiennes	530.00
Thompson - Société Sikh de Thompson	360.00
Thompson - Club culturel Padam Bhartiya	100.00
Tourond - Colonie huttérite Suncrest	200.00
WINNIPEG :	
Association des Canadiens pakistanais	500.00
Bichitra	220.00
École catholique ukrainienne de la Bienheureuse Vierge Marie	1 130.00
Canadian Polish Congress	1 470.00
École croate	1 000.00
Société culturelle Dante Alighieri	1 200.00
Association des Vietnamiens libres du Manitoba	1 000.00
Église allemande de Dieu	360.00
Société allemande de Winnipeg	3 000.00
École ukrainienne de la Sainte-Trinité	630.00
Société hindoue du Manitoba	350.00
École hongroise de l'Église unie hongroise	300.00
École Coeur-Immaculé-de-Marie	2 230.00
Institut de la langue, de la culture et des arts chinois	1 600.00
Association laotienne du Manitoba	260.00
Académie d'études chinoises du Manitoba	960.00
Association manitobaine des professeurs philippins	916.00
Association islamique du Manitoba	1 100.00
École de coréen du Manitoba	560.00
Institut collégial de la Fraternité mennonite	1 430.00
Société d'éducation mennonite du Manitoba	2 570.00
Église Notre-Dame-de-Lourdes	860.00
Association portugaise du Manitoba	2 780.00
Congrégation Rosh Pina	1 410.00
École d'ukrainien de la paroisse de Saint-Basile	500.00
Église orthodoxe grecque Saint-Démétrios	1 740.00
Paroisse catholique ukrainienne de Saint-Josephat	160.00
École ukrainienne Sainte-Marie	640.00
Paroisse catholique ukrainienne de Saint-Michel	1 310.00
Cathédrale Saint-Vladimir et Sainte-Olga, École Ridna	1 050.00
Socrates Greek Language School Inc.	450.00
Club espagnol de Winnipeg	250.00
Association culturelle tibétaine	120.00
École ukrainienne de la Fédération nationale ukrainienne	590.00
Association ukrainienne de lecture "Provista"	500.00
École allemande unie de Kildonan Nord	1 090.00
Bureau de l'éducation juive de Winnipeg	9 640.00
Winnipeg Chilean Inc.	1 000.00
École publique chinoise de Winnipeg	1 000.00
Winnipeg Mennonite Elementary Schools Inc.	800.00
Total	$ 58 239.00

Annexe 3

Subventions multiculturelles

Brandon - Canadian Parents for French, section River Heights	$ 1 540.00
Brandon - Canadian Parents for French, section Riverview	3 201.00
Brandon - Festival ukrainien Vesnyanka	3 645.00
Brandon - Conseil multiculturel de l'Ouest manitobain	5 156.00
Dauphin - Canada's National Ukrainian Festival Inc.	15 000.00
Erickson - Club de danse ukrainienne	640.00
Ethelbert - Comité des loisirs	569.00
Lorette - Comité culturel de Lorette	735.00
Notre-Dame-de-Lourdes - Comité culturel de Notre Dame-de-Lourdes	1 331.00
Pine Falls - Manitoba Branch of the Prairie Pipe Band Association, Inc.	1 220.00
Pine River Ukrainian Cultural Association Inc.	1 000.00
Rossburn - Ukrainian Peoples' Home of Ivan Franco Cultural Centre Inc.	1 438.00
Saint-Léon - Comité culturel de Saint-Léon	990.00
Saint-Claude - Comité culturel de Saint-Claude et Haywood	1 010.00
Selkirk - Centre de l'amitié	6 000.00
Somerset - Comité culturel de Somerset	1 100.00
Steinbach - Treble Teens Inc.	8 800.00

WINNIPEG :

Comité spécial pour la Conférence sur l'éducation chinoise	9 750.00
Chile Information Centre of Winnipeg Inc.	4 200.00
Chilean Cultural Institute of Winnipeg Inc.	1 800.00
Chilean-Canadian Cultural Centre Inc.	11 820.00
Association chinoise de bienfaisance du Manitoba	4 125.00
Citizenship Council of Manitoba, Inc.	16 500.00
Fédération canadienne des associations coréennes	1 500.00
Groupe philippin de l'âge d'or	854.00
Association des Vietnamiens libres du Manitoba	875.00
Irish Association of Manitoba Inc.	7 125.00
Association laotienne du Manitoba	2 500.00
Latin American Solidarity Front Inc.	1 407.00
Latino-American Folk Ensemble-Millarapue Inc.	1 420.00
Académie manitobaine d'études chinoises	2 375.00
Conseil manitobain du patrimoine folklorique	3 380.00
St. Andrew's College, Winnipeg	3 125.00
École d'études celtiques	4 580.00
École de danse folklorique Trembita	1 000.00
Winnipeg Heather-Belles Ladies' Pipe Band	1 380.00
Danseurs ukrainiens C.Y.M.K. de Winnipeg	2 000.00
Centre communautaire juif YMHA de Winnipeg	500.00
Total	$ 135 591.00

Annexe 4

Manifestations et projets spéciaux

Arts Manitoba Publications Inc.	$ 20 000.00
Association des éditeurs canadiens	468.75
Fête du Canada	10 155.23
Conférence de l'Association canadienne du théâtre pour la jeunesse	7 850.00
Conférence canadienne des arts	2 000.00
Festival du patrimoine canadien	24 977.95
Exposition d'oeuvres d'art sélectionnées - Région du Centre	1 000.00
Comité culturel de Notre-Dame-de-Lourdes	500.00
Comité culturel de Saint-Claude	500.00
Comité culturel de Saint-Jean-Baptiste	1 500.00
Comité culturel de Sainte-Rose-du-Lac	1 500.00
Festival du Voyageur	810.00
Alliance internationale des employés de théâtre - 56e Congrès	3 500.00
Guilde des auteurs dramatiques du Canada	300.00
Intercultural Development Education Association	4 000.00
Lao Association of Manitoba Inc.	500.00
Association des bibliothèques du Manitoba	1 400.00
Association manitobaine des professeurs d'anglais	500.00
Conseil manitobain des métiers d'art	757.62
Fête du Manitoba	5 266.67
National Native Cultural Centre Inc.	15 000.00
Foire de Portage-Nord	6 212.39
Exposition d'oeuvres d'art sélectionnées - Région du Nord	1 500.00
Groupe des éditeurs des Prairies	500.00
Gala de la Princesse Anne	13 758.09
Festival provincial de chant choral	10 000.00
Festival provincial d'art dramatique	30 000.00
Ballet royal de Winnipeg - Tournée européenne 1982	10 000.00
St. Vincent Association of Winnipeg Inc.	100.00
Bibliothèque régionale du Centre-sud	419.09
Université du Manitoba - Études ethniques	3 600.00
Galerie d'art de Winnipeg - Indemnisation - Exposition	6 833.76
Total	$ 185 369.55

Annexe 5

Accueil des troupes en tournée

Arborg - District récréatif de Riverton	$ 197.00
Argyle - Comité du centenaire	206.00
Beauséjour - Centre pour enfants	204.00
Birtle - Conseil des élèves de l'institut collégial	100.00

Birtle - District récréatif d'Ellice	500.00
Brandon - Conseil des arts associés	4 964.00
Brandon - Université de Brandon	900.00
Brandon - Université de Brandon (École de musique)	1 945.00
Brandon Overture Concerts	500.00
Brandon - Mosaic Massey Inc.	500.00
Boissevain - Courses de tortues	148.00
Carberry et district - Chorale communautaire	240.00
Carman Overture Concerts	362.00
Carroll - Brandon Rotary	500.00
Cartwright - École de Cartwright	134.00
Cypress River - Société d'agriculteurs	85.00
Dauphin Allied Arts Council Inc.	446.00
Dauphin - Club Kinsmen	500.00
Deloraine - Comité du festival	1 000.00
Deloraine - Conseil des élèves	411.00
Douglas - Comité du centenaire	465.00
Dugald - Musée du patrimoine Cook's Creek	142.00
East Selkirk - Conseil de parents de l'école Happy Thought	362.00
Easterville - Bande indienne	1 000.00
Eriksdale - Ladies Legion Auxiliary	387.00
Eriksdale - Royal Canadian Legion Auxiliary	500.00
Flin Flon Arts Council Inc.	3 375.00
Flin Flon - Festival de musique folk	450.00
Flin Flon - Comité des loisirs	2 150.00
Flin Flon - Festival de pêche à la truite	750.00
Fort Alexander - Association Overture Concert de Manitou Rapids	2 000.00
Gillam - Lions Club	225.00
Gillam - Comité des loisirs	1 352.00
Gimli et district - Club Kiwanis	842.00
Gimli - Club Kiwanis de Gimli et district	370.00
God's Lake Narrows - Groupe musical et comité des loisirs de God's Lake	1 000.00
God's Lake Narrows - Comité des loisirs	650.00
Grand Rapids - Conseil de la fourrure	750.00
Grandview - Dauphin Allied Arts Council Inc.	500.00
Grandview - Conseil des élèves de l'école secondaire	200.00
High Bluff - Conseil des arts de Portage-la-Prairie et district	500.00
Holland - Comité du centenaire	200.00
Holland - Association artistique Tiger Hills	1 924.00
Inglis et district - Centre des loisirs	1 000.00
Killarney Band Parents Association	375.00
Killarney - Centenaire de la M.R. de Turtle Mountain/ Killarney	500.00
Killarney - Tri Lake Concert Association	1 500.00
Leaf Rapids - Centre d'exposition nationale	3 350.00
Lorette - Comité culturel de l'école élémentaire	100.00
Lundar - Société d'agriculteurs	300.00
Lynn Lake - Club Kinsmen de Lynn Lake	750.00
Lynn Lake - Club communautaire	1 500.00
McCreary - Comité de la remise des diplômes à l'Institut collégial	472.00
Marquette - Festival des arts de Rockwood	500.00
Melita - Club Kinsmen	300.00
Melita - Groupe musical scolaire	445.00
Minitonas - Association du festival de musique de Swan Valley	183.00
Minnedosa - Festival des arts de Rolling River	225.00
Morden - Southern Manitoba Concerts Inc.	2 000.00
Morden - Société de musique folk du Sud manitobain	800.00
Neepawa - Association Overture Concert Cornucopia	2 000.00
Neepawa - Comité des loisirs	127.00
Newdale et sa région - Lions Club	162.00
Le Comité Culturel de Notre-Dame-de-Lourdes	500.00
Otterburne - Collège biblique Winnipeg	116.00
Pilot Mound et Crystal City - Comité de théâtre	82.00
Pinawa - Association de concert de l'Est manitobain	1 848.00
Pine Falls - Institut collégial	209.00
Pine Falls - Association Overture Concert de Manitou Rapids	1 500.00
Pine Falls - Comité des loisirs	500.00
Plumas - École élémentaire	116.00
Portage-la-Prairie et district - Conseil des arts	1 000.00
Portage-la-Prairie - Chorale du troisième âge	200.00
Rathwell - Comité du centenaire	80.00
Rivers - Daly-Sask Recreation	225.00
Rivers - Église Unie	500.00
Riverton et district - Centre de l'amitié	334.00
Roblin - École secondaire Goose Lake	600.00

Rossburn Silver Creek - District récréatif Silver Creek	250.00
Russell et Binscarth - District récréatif	100.00
Saint-Claude - Comité culturel de Saint-Claude	500.00
Saint-Jean-Baptiste - Comité culturel de Saint-Jean-Baptiste	500.00
Saint-Pierre - Folies Grenouilles/ Frog Follies	500.00
Sainte-Rose - Maison Dollard House	500.00
Selkirk - Cook's Creek Heritage Museum and Social Club Inc.	500.00
Somerset - Comité culturel de Somerset	400.00
Somerset - Club d'art dramatique	327.00
Southport - Base militaire des Forces armées canadiennes, Portage-la-Prairie, Centre des loisirs	500.00
Souris - District récréatif	95.00
Snow Lake - Conseil des arts	600.00
Snow Lake - Comité des loisirs	3 000.00
Snow Lake - Ville de Snow Lake	750.00
Steinbach - Conseil des arts	500.00
Steinbach - Collège Biblique Steinbach	500.00
Swan River - Conseil des arts de Swan Valley	270.00
Teulon - District récréatif d'Entre-les-lacs-Sud	125.00
The Pas - Le festival du trappeur du Nord manitobain	1 500.00
The Pas - Conseil des arts	2 710.00
Thompson - Arts Council of Thompson Inc.	750.00
Thompson - Conseil des arts de Thompson et Comité des loisirs de Thompson	750.00
Thompson - Fanfare communautaire des enfants	750.00
Thompson - Club Kinsmen de Thompson	750.00
Thompson - Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre Inc.	750.00
Thompson - Folk Festival Inc.	341.00
Thompson - Association des professeurs de musique	547.00
Thompson - Nickel Days Corporation	750.00
Thompson - Y.W.C.A. Residence Inc.	750.00
Treherne - Club Kinsmen	225.00
Tyndall et Brokenhead River - Comité des loisirs du district	404.00
Valley River et Dauphin - Conseil des arts associés	990.00
Wawanesa - École	500.00
Winkler - Institut biblique	500.00
Winnipeg - Collège biblique Steinbach et École secondaire régionale Steinbach	318.00
Winnipegosis Duck Mountain Tour Hosting Association	500.00
Total	$ 82 092.00

Annexe 6

Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques

Boissevain et Morton - Bibliothèque régionale	$ 1 697.00
Dauphin - Bibliothèque régionale de la région des Parcs	2 911.39
Gimli - Bibliothèque régionale Evergreen	2 500.00
Pierson - Bibliothèque régionale du Sud-Ouest	621.62
Portage-la-Prairie, Bibliothèque de la Ville de (ajustement par rapport à l'année dernière)	(2 122.34)
Rapid City - Bibliothèque régionale	12 082.50
Rivers - Bibliothèque régionale Prairie Crocus	2 309.31
Stonewall - Bibliothèque régionale d'Entre-les-lacs Sud	5 125.00
Total	$ 25 124.48

Annexe 7

Programme de subventions à l'histoire locale

Altona - M.R. de Rhineland	$ 1 875.00
Arborg - Société historique Geysir	1 125.00
Baldur - Comité historique du centenaire d'Argyle	1 608.00
Beauséjour - Comité du livre historique de Brokenhead	1 939.00
Beauséjour - Société historique luthérienne de Brokenhead	1 875.00
Boissevain - Comité historique Beckoning Hills	2 060.00
Brandon - Hôpital général	1 425.00
Cargerry - Comité historique Arizona	2 000.00
Carberry Plains - Comité du livre du centenaire	1 500.00
Clear Water - Comité du monument du centenaire de Cypress	895.00
Dauphin - Chambre de commerce	1 125.00
Douglas - Comité du centenaire	1 500.00

Élie - Comité du livre sur l'histoire de la M.R. de Cartier	1 875.00
Elkhorn et district - Société historique	2 000.00
Gretna - Comité du livre sur l'histoire de Gretna	1 500.00
Hemiota - Comité historique du centenaire de Hamiota	1 125.00
Killarney - Société historique Holmfield	975.00
La Broquerie - Comité du livre du centenaire de La Broquerie	1 500.00
Langruth - Société historique de Langruth	1 125.00
Letellier - Comité du livre du centenaire de Montcalm	3 500.00
Melita et Arthur, Comité du livre sur l'histoire de	1 500.00
Minnedosa - Comité du centenaire	1 500.00
Morden Centennial Inc.	2 000.00
Onanole - Société historique du parc Crawford et du lac Audy	1 330.00
Pierson - Comité du livre sur l'histoire de la M.R. d'Edward	1 500.00
Polonia - Comité du centenaire	1 125.00
Reston - Comité de la M.R. de Pipestone	2 000.00
Riding Mountain, Comité du livre sur l'histoire de	825.00
Sandy Lake - Société historique de Sandy Lake	1 875.00
Shellmouth - Club historique de Shellmouth	1 500.00
Steinbach - Société historique Blumenort	1 875.00
Steinbach - M.R. de Hanover	2 500.00
Swan River Valley, Société historique de	905.00
Tilston - Comité du livre sur l'histoire de la M.R. d'Albert	1 500.00
Winkler - Comité du livre sur l'histoire de Blumenfeld	2 250.00
Winkler - Comité des fêtes de Winkler	1 500.00
Winnipeg - Maison de convalescence de Winnipeg	1 865.00
Winnipeg - Société historique juive de l'Ouest canadien	1 875.00
Winnipeg - Coalition nationale des Noirs du Canada	1 875.00
Winnipeg - Conseil de la tribu des Ojibways du Dakota (organisme représentant 8 réserves)	
- Réserve indienne sioux Birdtail	1 875.00
- Réserve indienne sioux Oak Lake	1 875.00
- Réserve indienne Sioux Valley	1 875.00
- Réserve indienne Dakota Plains	1 875.00
- Réserve indienne Long Plain	1 875.00
- Réserve indienne Sandy Bay	1 875.00
- Réserve indienne Swan Lake	1 875.00
- Réserve indienne Roseau River	1 875.00
Total	**$ 78 827.00**

Annexe 8

Subventions de fonctionnement aux musées

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 1981-1982 :

Musée Saint-Joseph		$ 2 000.00
Ajustements par rapport à l'année financière 1981-1982 :		
Beauséjour - Musée de la Société historique Broken-Beau	$ 799.00	
Carberry Plains - Centre culturel et musée	447.00	
Melita - Société historique du musée Antler River	1 029.00	
Reston et District - Société historique	100.00	
Saint-Claude - Société historique	826.00	
Shilo - Musée de l'Artillerie royale canadienne	1 382.00	
Swan River - Ole Johnson Museum Inc.	126.00	
Winnipegosis - Société historique	1 441.00	
Winnipeg - Société historique de Fort Garry	591.00	
		6 741.00
Sous-total 1981-1982		$ 8 741.00

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 1982-1983 :

Anola and District Museum Board Inc.	1 307.00
Arborg - Interlake Agricultural Museum Inc.	2 000.00
Ashern - Comité du Musée des pionniers	2 000.00
Austin - Manitoba Agricultural Museum Inc.	2 000.00

Beauséjour - Société historique Broken-Beau (Village des pionniers)	2 000.00
Boissevain - Beckoning Hills Museum Inc.	2 000.00
Brandon - Musée d'histoire naturelle B.J. Hales	2 000.00
Brandon Museum Inc. (The Daly House Museum)	2 000.00
Brandon - Commonwealth Air Training Plan Museum Inc.	2 000.00
Brandon - Manitoba Agricultural Hall of Fame Inc.	2 000.00
Carberry Plains - Centre culturel et musée	2 000.00
Carman - Dufferin Historical Society Inc.	1 111.00
Churchill - Musée esquimau	2 000.00
Dauphin - Fort Dauphin Museum Inc.	2 000.00
Dugald - Cook's Creek Heritage Museum and Social Club Inc.	2 000.00
Dugald Costume Collection Inc.	2 000.00
Elkhorn - Fondation du musée manitobain de l'automobile	2 000.00
Eriksdale - Musée	1 918.00
Flin Flon - Comité des loisirs (musée de Flin Flon)	1 376.00
Gardenton - Ukrainian Village and Museum Society Inc.	2 000.00
Gimli - Société d'expansion de Gimli (ville et M.R.)	2 000.00
Gladstone - Ville de Gladstone	2 000.00
Grandview - Watson Crossley Community Museum Inc.	2 000.00
Inglis - St. Elie (1908) Pioneer Church Museum Inc.	635.00
Killarney - Archibald Historical Museum Inc.	2 000.00
La Rivière - Archibald Historical Museum Inc.	2 000.00
Leaf Rapids - Centre d'exposition nationale	2 000.00
Lundar Museum Society Inc.	2 000.00
Melita - Société historique du musée Antler River	2 000.00
Miami - Musée des pionniers	1 351.00
Miniota Municipal Museum Inc.	1 495.00
Musée coopératif de Minnedosa et district	1 821.00
Moosehorn - Musée	2 000.00
Morden and District Museum Inc.	2 000.00
Morris et district - Musée du centenaire	2 000.00
Neepawa - Beautiful Plains Museum	2 000.00
Pilot Mound - Musée du centenaire	1 706.00
Portage-la-Prairie - Fort la Reine et Village des pionniers	2 000.00
Rapid City - Musée	1 352.00
Reston et district - Musée historique	1 180.00
Roblin - Musée des pionniers Keystone	2 000.00
Musée de Saint-Boniface	2 000.00
Musée de Saint-Boniface - Musée caserne de pompiers	2 000.00
Société historique de Saint-Claude	1 004.00
Saint-François-Xavier - M.R. de Saint-François-Xavier	2 000.00
Société historique de Saint-Georges	2 000.00
St. Joseph Museum Inc.	2 000.00
Selkirk - Marine Museum of Manitoba (Selkirk) Inc.	2 000.00
Shilo - Musée de l'Artillerie royale canadienne	2 000.00
Shoal Lake Historical Society Inc.	2 000.00
Snowflake - Société historique Star Mound	898.00
Souris - Musée Hillcrest	2 000.00
Steinbach - Mennonite Village Museum (Canada) Ltd.	2 000.00
Strathclair - M.R. de Strathclair (musée Strathclair)	951.00
Swan River - The Ole Johnson Museum Inc.	1 273.00
Swan River - Musée Swan Valley	2 000.00
Teulon and District Museum and Historical Society Inc.	532.00
The Pas - Ville du Pas (Petit musée du Nord)	418.00
Treherne - Musée	2 000.00
Virden - Maison de pionnier, Virden et districts	2 000.00
Virden - Société historique River Valley	2 000.00
Whitemouth Municipal Museum Society Inc.	2 000.00
Winkler - Pembina Threshermen's Museum Inc.	2 000.00
Winnipeg Beach Ukrainian Homestead Inc.	2 000.00
Winnipegosis, Société historique de	808.00
Woodlands - Musée des pionniers	1 914.00
WINNIPEG :	
Galerie de la renommée aquatique	2 000.00
Association des musées du Manitoba	2 000.00
Société de la Maison Dalnavert-McDonald de Winnipeg	2 000.00
Société historique des pompiers de Winnipeg	2 000.00
Musée et archives équestres de Fort Garry	2 000.00

Société historique de Saint-James-Assiniboia (Musée de la prairie vivante)	2 000.00
Musée nautique du Chippawa	855.00
Musée Ivan Franco	2 000.00
Manitoba Forestry Association Inc.	2 000.00
Midwestern Rail Association (1975) Inc.	2 000.00
Royal Winnipeg Rifles Regimental Museum Inc.	2 000.00
St.-James-Assiniboia Pioneer Association Inc. (Grant's Old Mill)	2 000.00
Musée ukrainien du Canada, section du Manitoba	2 000.00
Uvan - Musée et archives	1 680.00
Vintage Locomotive Society Inc.	2 000.00
Western Canada Aviation Museum Inc.	2 000.00
Sous-total 1982-1983	$ 147 675.00
Total	$ 156 416.00

Annexe 9

Manifestations et projets spéciaux

Dugald - Exposition de vêtements	$ 120 000.00
Gardenton - Ukrainian Village and Museum Society Inc.	1 800.00
Gimli - Corporation d'expansion de la M.R. et de la ville de Gimli (Musée de Gimli)	4 100.00
Steinbach - Mennonite Village Museum Inc. de Steinbach	10 000.00
WINNIPEG :	
Association des archivistes du Manitoba	1 000.00
Association des musées du Manitoba	6 000.00
Association canadienne de l'art rupestre, section du Manitoba	915.00
Société généalogique du Manitoba	5 000.00
Société historique du Manitoba	3 000.00
Projet sur l'histoire des autochtones du Manitoba	14 000.00
Répertoire des images de l'Ouest canadien	20 000.00
Total	$ 185 815.00